



# Sarati le Terrible

---

Mise en Scène

---



SARATI LE TERRIBLE

-----

Mise en scène

de

M. Georges RICOU .

-----





SARATI LE TERRIBLE

Cette oeuvre a été représentée à l'Opéra-Comique avec  
les coupures suivantes :

ACTE I°

Intégralement sans coupures.

ACTE II

De la 8° mesure p. 109 : "Prends garde César etc ... "  
jusqu'à la 9° mesure p. 110. Et l'on enchaine sur " Tu souffri-  
ras, toi aussi ."

-----  
De la 2° mesure p. 133 à la 2° mesure p. 134 : "...plus  
douce que la nuit... Ah ! s'il m'aimait "

-----  
De la 4° mesure p. 137 à la 5° mesure p; 138 : " Vous  
aussi, qui donc me délivrera. "

-----  
De la 7° mesure p. 114 à la 6° p. 149 : "sur les quais les  
soirs d'été ... le soleil brûle.

-----  
De la 4° mesure p. 150 à la 2° mesure p. 151 " les proues

des navires ... j'ai déjà trop parlé."

-----

De la 4° mesure p. 163 à la 1ère mesure p. 165 : "Je m'en irai ... tu ne peux l'aimer !"

-----

ACTE III

-----

De la 2° mesure p. 195 à la 2° p. 196. "Voilà trois mois que ça dure ... j'ai dit non, c'est non."

è-----

De la 6° mesure p. 196 à la 3° mesure p. 198. "Misérable ! Tu veux la garder. "

-----

De la 4° mesure p. 201 à la 2° mesure p. 202. " ... la petite colombe, Oh sainte Vierge mon coeur brûle."

-----

De la 4° mesure p. 211 à la 6° mesure p. 213 : " et il m'aime, toi tu ne comprends pas. "

-----

De la 2° mesure p. 216 à la 6° mesure p. 216 : "Rester seul dans cette maison, rester seul sur cette terrasse. "

ACTE IV

-----



ACTE IV

-----

De la 1<sup>ère</sup> mesure p. 230 à la 4<sup>°</sup> mesure p. 233 "... de prier,  
mais de rire ... Allons Rose un tour ".

-----

De la 2<sup>°</sup> mesure p. 235 à la            mesure p. 238 " Je suis  
trop lasse ... Eh bien puisque tu refuses"p. 238.

-----

De la 1<sup>ère</sup> mesure p. 244 à la 2<sup>°</sup> mesure p. 246 : "où se  
brûlent les désirs ... qu'est-ce qu'il a ..."

-----

De la 5<sup>°</sup> mesure p. 254 à la dernière de la page 256. "C'est  
que tu l'aimes toujours ; Eh bien oui je l'aime "

-----

La 7<sup>°</sup> mesure de la page 259 est supprimée.

-----

Les 3<sup>°</sup> 4<sup>°</sup> et 5<sup>°</sup> mesures de la page 260 sont supprimées.

-----

De la 9<sup>°</sup> mesure p. 270 à la 3<sup>°</sup> mesure page 273. "Ne verrait  
plus mon sourire ... ah ah ah !

-----

De la 4<sup>°</sup> mesure p. 276 à la 5<sup>°</sup> de la page 280 " Venu du  
large. Dans ton amour tout m'est un bonheur, oui tout sera cha-  
leur.

-----

De la 3<sup>°</sup> mesure p. 281 à la 7<sup>°</sup> mesure de la page 282 :  
" tant que tu m'aimeras ... le passé s'efface. "

-:-:-:-:-

PROJET DE 1<sup>er</sup> ETAGE



DECORS

MEUBLES

ACCESSOIRES

fenêtre non praticable 1<sup>er</sup> étage pour.

et ECLAIRAGES .

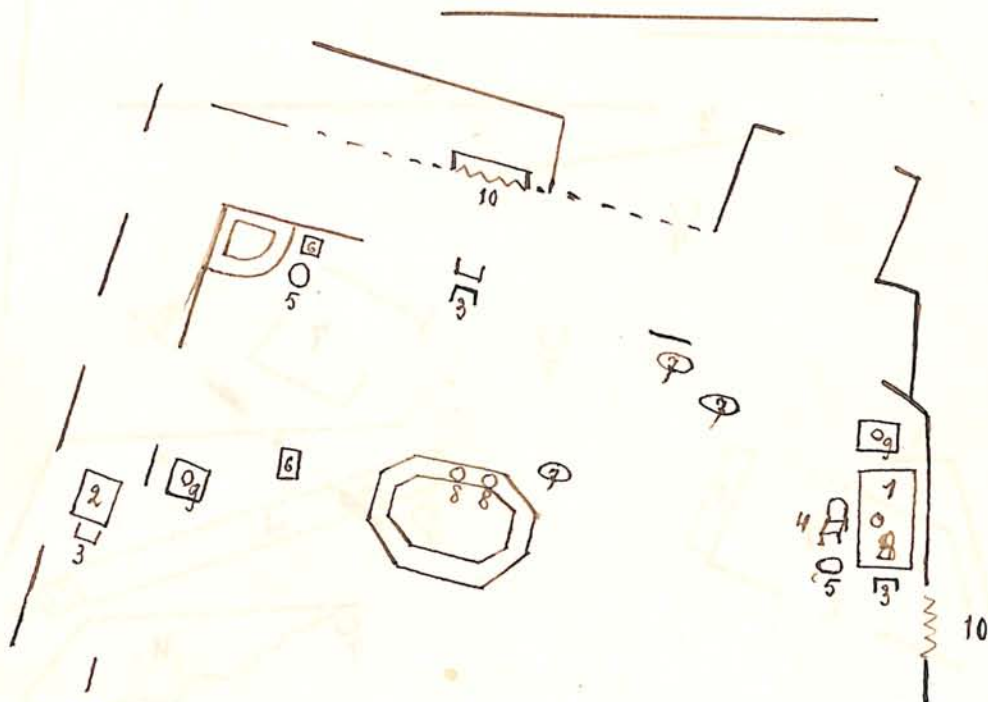
- 1. Decouverte de vue
- 2. Fontaine
- 3. Mobilier bibliothèque 1<sup>er</sup> étage
- 4. Veste toilette et miroirs
- 5. 2 M. piliers supportant la galerie 1<sup>er</sup> étage.
- 6. Portes de rez de chaussée pour galerie.
- 7. Porte ouverte sur la galerie praticable au 1<sup>er</sup> étage
- 8. Table ronde par galerie

- 9. Vase
- 10. Bouloir pour galerie.
- 11. Mobilier bibliothèque à la galerie 1<sup>er</sup> étage.
- 12. Palmier.
- 13. Jardines 1<sup>er</sup> étage fond
- 14. Jardines 1<sup>er</sup> étage jardin.
- 15. Porte à 2 battants ouvrant à l'intérieur.





ACCESSOIRES DU 1° ACTE

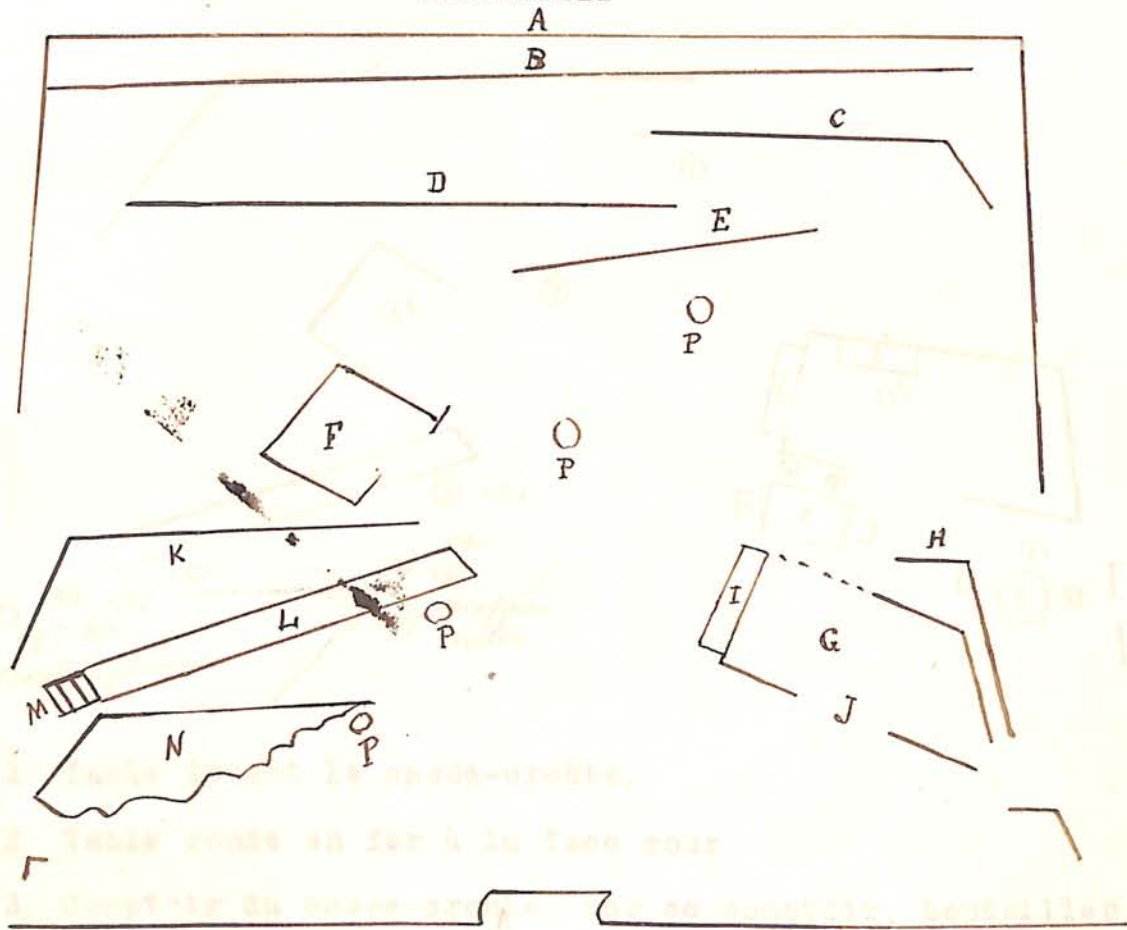


- N° 1 \ Table côté cour à côté de la cuisine de Remedios .
- 2 \ Table sous arcade servant à la paye des locataires.
- 3 \ Escabeaux
- 4 \ Chaise (servant ) Remedios)
- 5 \ Seaux
- 6 \ Caisses
- 7 \ Couffins
- 8 \ 2 pots de géraniums sur margelle de la vasque
- 9 \ arbustes dans caisses.
- 10 Rideaux (l'un fermant la cuisine de Remedios, l'autre masquant l'escalier allant à la galerie.

Au 3° acte : une chaise longue est placée à droite de la vasque.

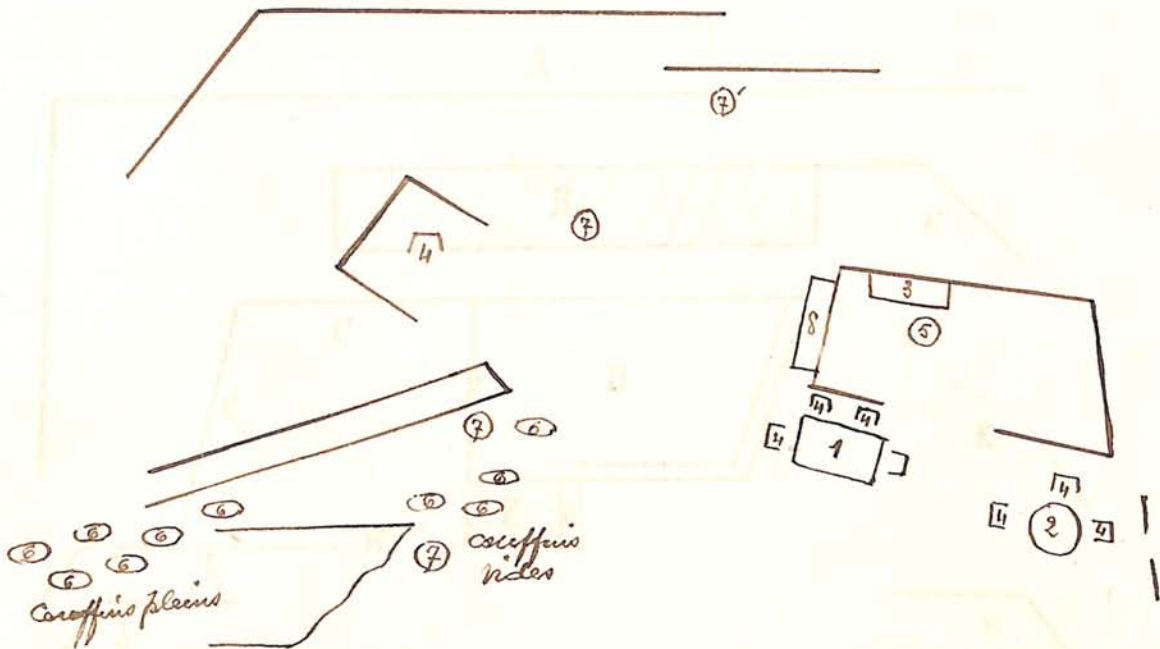


DECOR DU 2° ACTE



- A Rideau de fond, représentant le haut des navires, mâts et cordages
- B Ferme de bateaux.
- C Chassis de charbon et grue
- D Chassis de charbon
- E Chassis de charbon
- F Baraque du capitaine Hudelo.
- G. Casse-croûte Sarati à jour au fond.
- H Chassis de briquettes de charbon.
- I Planchette servant de buvette
- J. Passage allant dans le casse-croûte.
- K. Chassis de charbon.
- L. Planche passerelle descendant en pente vers le milieu et servant de passage aux portefaix pour charger les chalants.
- M. escalier descendant en coulisse jardin.
- N. Praticable de charbon.
- P.P.P. Bornes.

ACCESSOIRES DU 2° ACTE

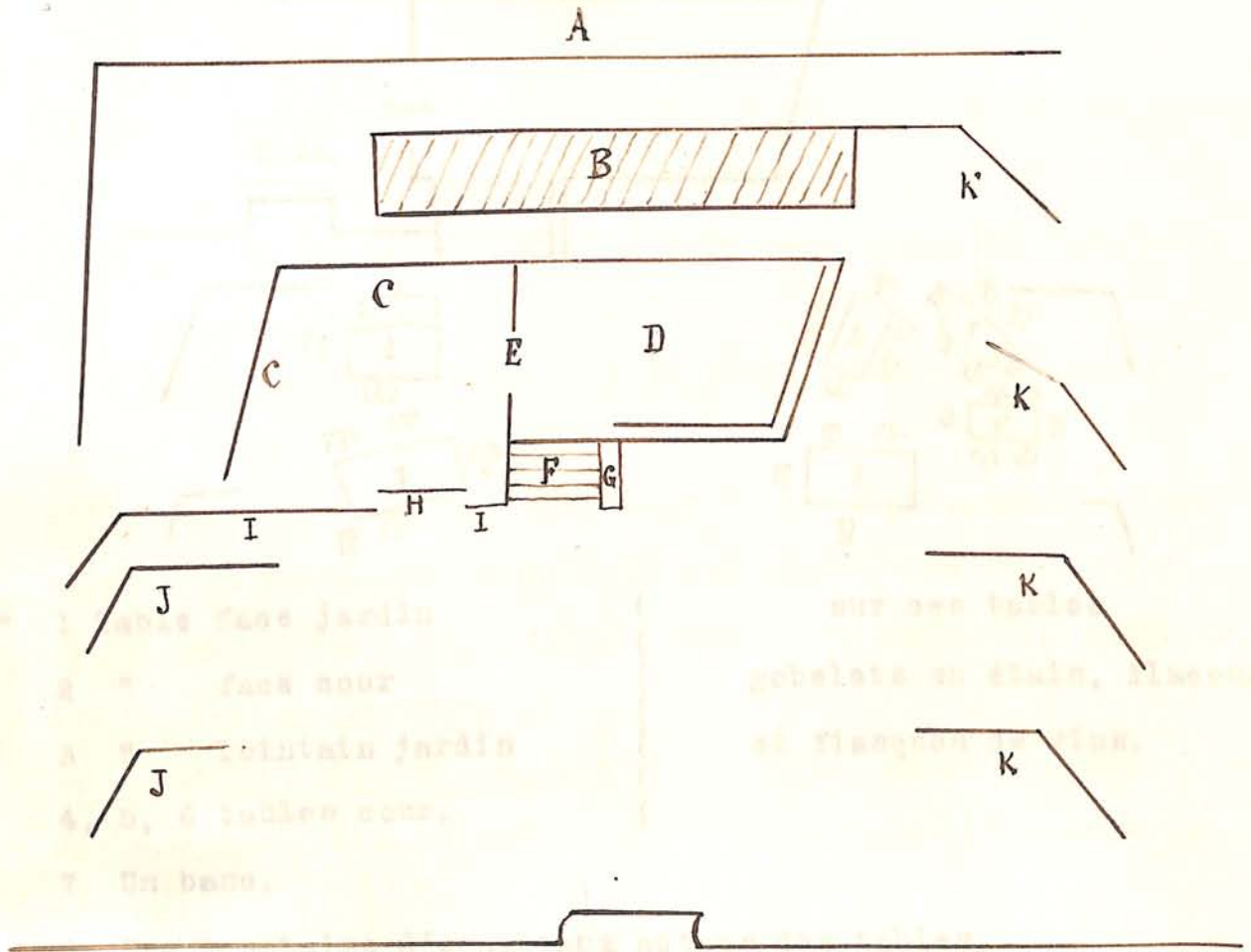


- N° 1 Table devant le casse-croûte.
- 2 Table ronde en fer à la face cour
- 3 Comptoir du casse-croûte, sur ce comptoir, bouteilles de vins, de liqueurs - verres.
- 4 Escabeaux.
- 5 Seau empli d'eau pour rincer les verres.
- 6 Une dizaine de couffins pour porter le charbon, cinq pleins de charbon, les 5 autres, vides.
- 7 Bornes

En coulisse : Un couffin d'oranges, un baril d'eau, un plateau de beignets, un sac de cacahuètes et un sac de pistaches - Un sous-main, plume et encrier dans le casse-croûte.

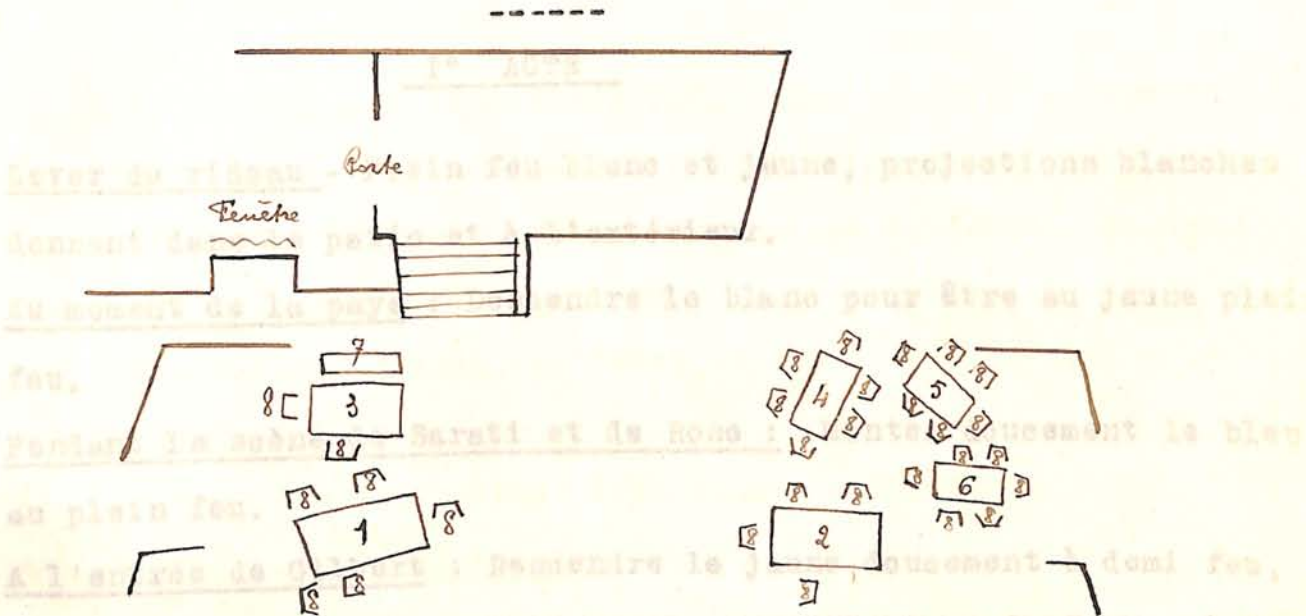


DECOR DU 4° ACTE



- |   |   |
|---|---|
| A. Rideau de fond représentant la mer et Mustapha | F. marches donnant accès à la terrasse        |
| B. Passage avec descente dans le 1° dessous       | G. Rampant                                    |
| C. Découverte d'intérieur de chambre              | H. Fenêtre avec volets de bois.               |
| D. Terrasse (hauteur 0m75)                        | I. I. façade de la maison                     |
| E. Porte allant de la terrasse à la chambre.      | J. J. chassis d'arbres et verdure jardin      |
|   | K. K. K. K. chassis d'arbres et verdure cour. |

ACCESSOIRES DU 4° ACTE



- |         |  |   |                            |
|---------|--|---|----------------------------|
| N° 1    | Table face jardin                            | ( | sur ces tables             |
| 2       | " face cour                                  | ( | gobelets en étain, flacons |
| 3       | " lointain jardin                            | ( | et fiasques de vins.       |
| 4, 5, 6 | tables cour.                                 | ( |                            |
| 7       | Un banc.                                     |   |                            |
| 8       | Une trentaine d'escabeaux autour des tables. |   |                            |

En coulisse jardin 2 lampions au bout de baton

En coulisse cour, 2 autres lampions " "

Un grand couteau pour Sarati.

Des rideaux transparents à la fenêtre de la maison permettant de voir à l'intérieur dès que la chambre est éclairé.



ECLAIRAGES .

1° ACTE

Lever du rideau - Plein feu blanc et jaune, projections blanches donnant dans le patio et à l'extérieur.

Au moment de la paye : Descendre le blanc pour être au jaune plein feu.

Pendant la scène de Sarati et de Rose : Monter doucement le bleu au plein feu.

A l'entrée de Gilbert : Descendre le jaune doucement à demi feu, arrêter le mouvement pendant le duo de Gilbert et de Rose - à la fin du duo aller rapidement au bleu - les projections doivent suivre la même graduation.

Sur rentrez vite, il est terrible : Dévoiler la projection de clair de lune donnant sur l'extérieur et ensuite celle donnant dans l'intérieur.

Rester en l'état jusqu'au baisser du rideau.

2° ACTE

Plein feu blanc partout. Projections blanches en quantité.

A l'entrée de Gilbert sur les dernières mesures p. 135

Passer un verre jaune sur les projections.

3° ACTE

Plein feu blanc et jaune.

Projections blanches intérieures et extérieures.



4° ACTE

Au lever du rideau : Bleu plein feu, jaune 1/2 feu transparent du rideau beau coucher de soleil rouge et jaune.

Après la sortie générale, faire disparaître le jaune, retarder le transparent du fond.

Projections jaunes, au lever, donnant sur les tables et le milieu de la scène.

Voiler ces projections à la sortie générale.

Sur la réplique des lampions !

Faire entrer 2 lampions au jardin et 2 à la cour.

Lorsque Gilbert et Rose sont entrés dans leur chambre : donner un petit projecteur placé à l'intérieur faisant paraître les silhouettes enlacés de Gilbert et de Rose sur la fenêtre.

-:-:-:-

UN HOMME . . . . .

MARIANNE, un arabe . . . . .

Le 3<sup>e</sup> valet . . . . .

Un marchand de glaces . . . . .

Un valet, le scudario . . . . .

Un valet . . . . .

Un valet . . . . .

ROSE . . . . .

MARIANNE . . . . .

Le 1<sup>er</sup> valet . . . . .

La fille . . . . .

La 2<sup>e</sup> femme . . . . .

Baryton

Baryton

Basse chantante

2<sup>e</sup> Ténor

Basse chantante

Basse chantante

Basse chantante

Soprano

Messe Soprano

Soprano

Contralto

DISTRIBUTION (Artistes)

SARATI ; . . . . .	Basse chantante
GILBERT . . . . .	Ténor
AHMET . . . . .	2d Ténor
Un MUEZZIN, le 1° matelot . . . . .	) 2d Ténor
Un ivrogne . . . . .	
Le capitaine Hudelo . . . . .	Basse chantante
Le 2° portefaix, un aveugle . . . . .	2d Ténor
Le marchand de grenades . . . . .	) 2d Ténor
Le marchand de cacahuettes . . . . .	
Un assistant . . . . .	
MOSTOUL, BEPPO, Mâ d'oranges . . . . .	2d Ténor
Mâ de Beignets, le garçon . . . . .	2d Ténor
CARCABO, le 2° matelot . . . . .	Baryton
Le 1° portefaix, le porteur d'eau . . . . .	) Baryton
UN HOMME . . . . .	
BASTIEN, un arabe . . . . .	Baryton
Le 3° matelot . . . . .	Basse chantante
Un marchand de glaces . . . . .	2d Ténor
Châni, le soudanais . . . . .	Basse chantante
Un mendiant . . . . .	Basse chantante
Un rôdeur . . . . .	BASSE chantante
ROSE . . . . .	Soprano
REMEDIOS . . . . .	Mezzo Soprano
Le 1° FEMME . . . . .	) Soprano
La fille . . . . .	
La 2° femme . . . . .	Contralto

CHOEURS - BALLET - FIGURATION

1° ACTE

Beppo - figuration jouée 3 femmes voilées (figuration)

\* 2 arabes en burnous (Fig<sup>on</sup>) 3 enfants déguenillés.

9 portefaix soit :

3 lers ténors

2 2ds ténors

2 lères basses

2 2ds basses

1 arabe et 2 kabyles (fig.)

Un bambara avec 1 âne.

2° ACTE

✓ Les 9 portefaix du 1° acte † — Une mouquère †

Les 2 arabes en burnous † 2 femmes voilées †

Les 2 kabyles † 9 méditerranéennes †

— L'arabe † 2 femmes kabyles portant des charges

— Le Bambara † 1 mendiante kabyle †

2 coloniaux en blanc † 1 italienne rempailleuse de chaises

✓ 4 Européens † † 2 vieilles femmes à madras

— 3 marins de Commerce † † 3 algériennes femmes voilées

2 arabes † 4 enfants

Un yaouled (enfant)



4° ACTE

Les 3 arabes ( du 2° acte  
Les 2 kabyles ( du 2° acte  
Les 2 coloniaux ( du 2° acte  
Les 3 Algériennes ( du 2° acte  
Les 3 femmes voilées ( du 2° acte  
Les 9 méditerranéennes ( du 2° acte  
10 invités soit  
3 1ers Ténors  
2 2ds ténors  
3 1ers basses  
2 2ds basses  
6 Italiennes et Espagnoles  
5 danseuses et  
un danseur.  
Les 2 spahis ( du 2° acte  
Les 3 marins de commerce ( du 2° acte  
Les 4 Européens ( du 2° acte  
4 costumes divers.

Le choral se trouve donc composé de

9 1ers Ténors  
7 2ds Ténors  
7 1ères basses  
et 7 2des Basses  
12 1ers dessus  
et 9 2 ds dessus.

-----

PREMIER ACTE

-----

Le décor du 1° acte représente la cour ou patio de la maison de Sarati, style mauresque.

De la face Jardin au lointain jardin et du lointain jardin au lointain cour un passage sous arcades dans lequel se trouvent les portes des chambres du rez-de-chaussée.

Au dessus de ce passage et supporté par les arcades une galerie au 1° étage donnant accès aux chambres du 1° étage.

L'aspect misérable de la maison et le désordre qui règne dans le patio indique clairement le genre de locataire abrités par Sarati (portefaix et indigènes sordides)

Dans la galerie du fond se trouve, au jardin, une fenêtre par laquelle on aperçoit la porte de la chambre occupée par Sarati, au fond milieu une autre fenêtre fermée par un moucharaby donne dans la chambre de Rose.

Au rez de chaussée, sous les arcades, une porte placée sous la fenêtre de la chambre de Sarati ouvre dans une autre chambre (celle de Gilbert)

Sous la fenêtre de Rose, une baie fermée par un rideau, derrière ce rideau est amorcé un escalier tournant conduisant à la galerie du 1° étage

Au lointain cour et terminant une voûte une grande porte à deux battants donne sur l'extérieur.

Du lointain jardin à la face 3 autres portes se trouvent sous les arcades, au-dessus et perpendiculairement à ces portes



3 fenêtres non praticables.

Au lointain jardin et en avant des arcades une fontaine style mauresque avec margelle demi-circulaire, à droite de cette fontaine un grand palmier qui monte au-dessus des fenêtres du 1° étage.

Au milieu du patio, une vasque emplie d'eau.

A la face cour, une baie fermée par un rideau (c'est la cuisine de Remedios)

x Des nippes sont en train de sécher étendues sur les rebords des fenêtres.

x Des caisses disloquées sont éparses dans le patio, voisinant avec des couffins vides ou emplis d'ordures.

Au lointain de la porte de la cuisine une table et deux escabeaux.

Sur cette table : un plat creux, un saladier et un panier à salade, sous la table un seau d'eau pour laver la salade et à côté un panier empli de petits pois.

x 2 pots de fleurs (géraniums) sont placés sur la margelle de la vasque.

Sous les arcades près de la face jardin, une table et un escabeau.

Deux arbustes dans des caisses se trouvent placés l'un à la cour, l'autre au jardin.

Sur ces arbustes des loques sont en train de sécher.

Près de la fontaine lointain jardin un seau vide.



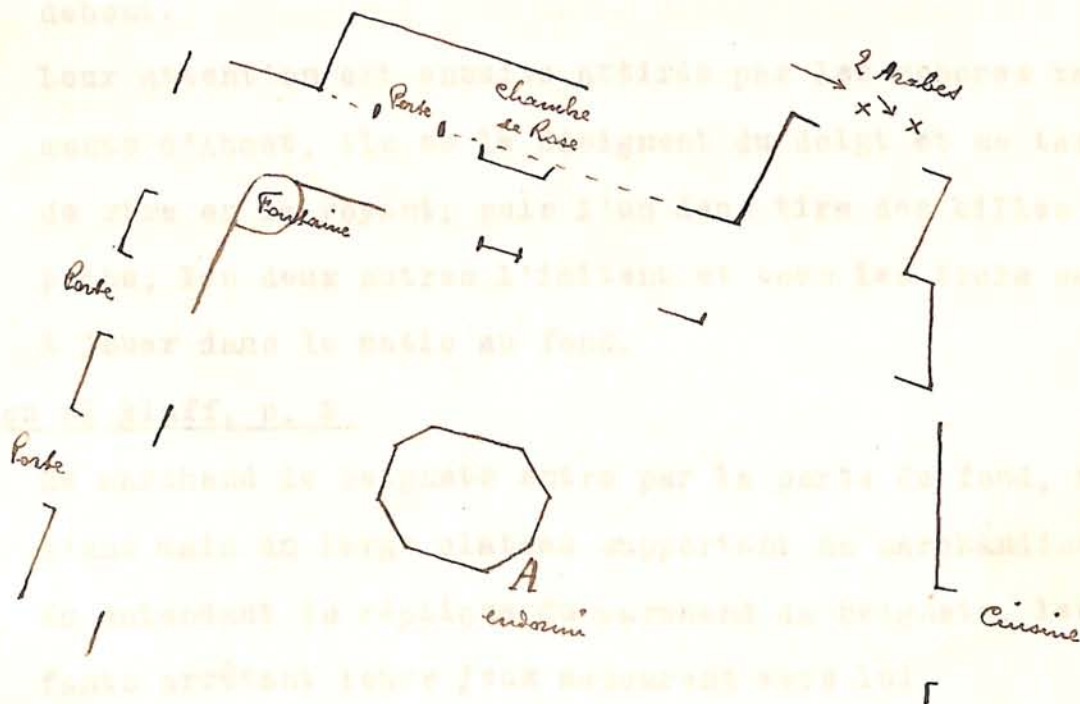
MISE EN SCENE

-----

Au lever du rideau la porte du fond est ouverte.

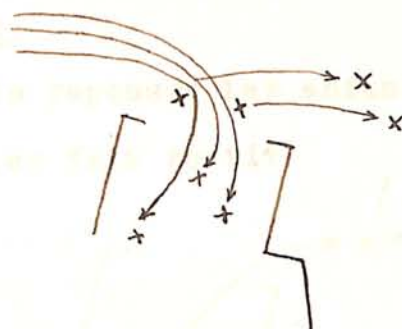
Ahmet est étendu de son long, la tête appuyée à la margelle de la vasque, il ronfle bruyamment.

Deux arabes en burnous s'arrêtent devant la porte et deviennent gravement.



Sur la 12<sup>e</sup> mesure p. 1

Trois enfants venant de la coulisse lointain jardin, arrivent en courant et en se bousculant ils pénètrent sous la voûte et heurtent les deux arabes qui les repoussent de la main, ceux-ci dérangés sortent en coulisse lointain cour en protestant contre les gamins.

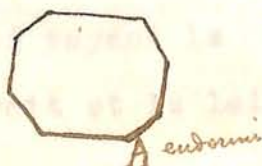
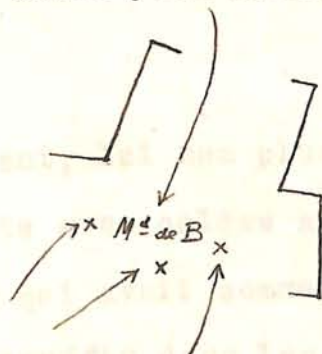


Les 3 enfants continuent à se tirailler et à se bousculer, le plus petit pendant la bataille vient choir dans un couffin vide, les deux autres en riant et en se moquant de lui, le hissent en le tirant chacun par une main et le remettent debout.

Leur attention est ensuite attirée par les sonores ronflements d'Ahmet, ils se le désignent du doigt et se tordent de rire en le voyant; puis l'un d'eux tire des billes de sa poche, les deux autres l'imitent et tous les trois se mettent à jouer dans le patio au fond.

Ayaou el klaff, p. 2

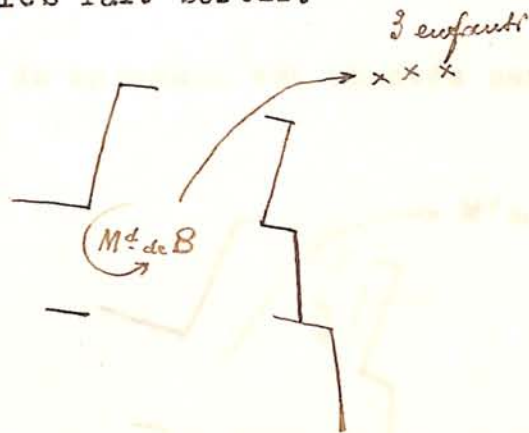
Le marchand de beignets entre par la porte du fond, tenant d'une main un large plateau supportant sa marchandise. En entendant la réplique du marchand de beignets, les 3 enfants arrêtant leurs jeux accourent vers lui.





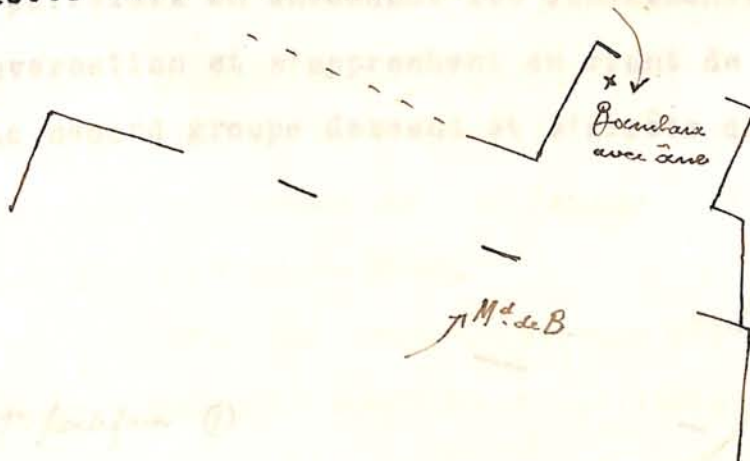
... al efflouse idouar ! p. 2

Le marchand de beignets repousse les enfants de la main et les chassant devant lui les fait sortir.



Le marchand débarrassé des gamins descend de deux pas dans le patio, regarde à droite et à gauche et ne voyant d'autre personne qu'Ahmet endormi se dispose à sortir.

Au même instant entre un bambara avec son âne, il agite sa clochette tout en restant sous la voûte.



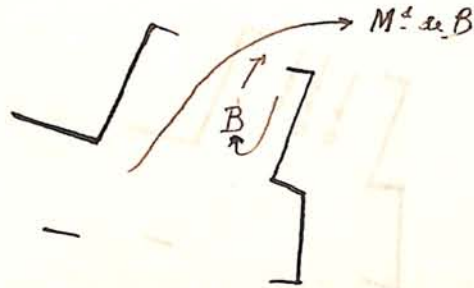
Le Bambara ne voyant, lui non plus, aucun cleint, saisit un couffin et le jette avec colère au milieu du patio, le marchand de beignets qui avait commencé son mouvement vers la sortie reçoit le couffin dans les jambes et trébuche. Le Bambara en voyant le marchand de beignets s'excuse de son geste maladroit et le laisse passer, il sort lui-même derrière le



marchand. Le Bambara doit jeter le couffin sur le dernier temps de la 2° mesure p. 3.

Ayaou el klaff p. 3

La dernière réplique du marchand est chantée par ce dernier en coulisse.



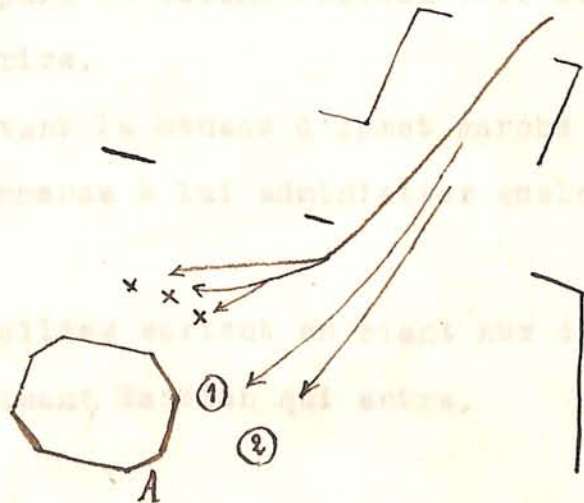
Sur 5° mesure p. 3

Le 1° et le 2° portefaix entrent en causant, ils sont suivis d'un deuxième groupe de 3 autres portefaix (choeurs) Les 1° et 2° portefaix en entendant les ronflements d'Ahmet arrêtent leur conversation et s'approchent en riant de celui-ci.

Le second groupe descend et s'arrête derrière la vasque.

1° portefaix (1)

2° portefaix (2)



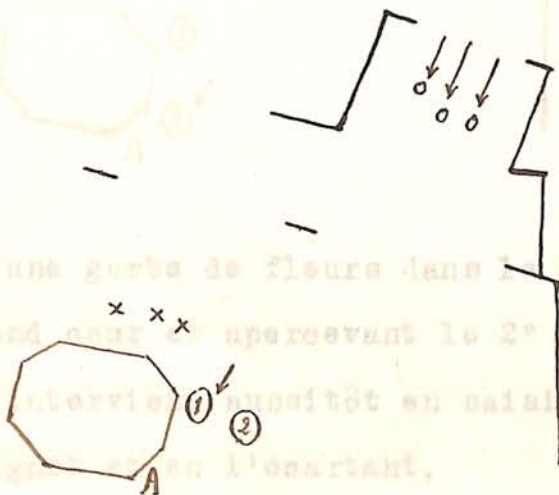
Té fi plus de bruit, P. 3

Le 1° portefaix se penche au-dessus d'Ahmet, le 2° portefaix et les 3 autres approuvent de la tête en riant.

sur lère mesure p. 4

Le 1° portefaix plonge sa main dans la vasque et asperge Ahmet sur le visage à deux reprises différentes.

Trois femmes voilées entrent sous la voûte et regardent amusées la scène des portefaix et d'Ahmet.



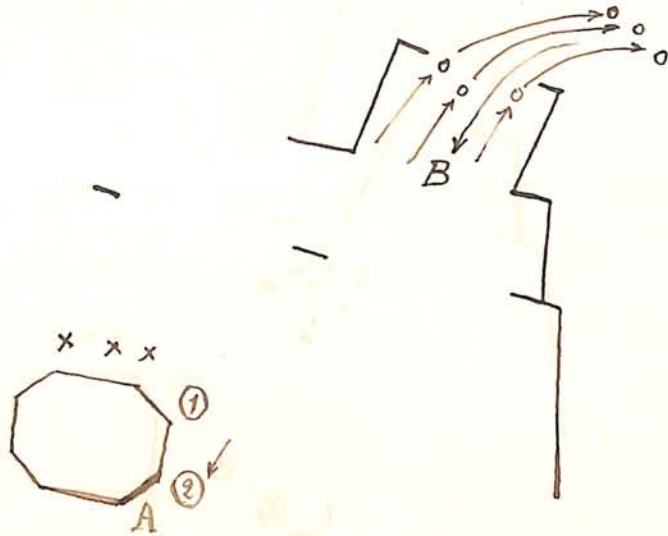
Ti veux que je t'y fôte une gifle p. 4

Ahmet au contact de l'eau froide se réveille et s'essuie la figure avec ses mains puis se tourne furieux vers le 2° portefaix qui se tord de rire.

Le 2° portefaix devant la menace d'Ahmet marche résolument sur ce dernier et commence à lui administrer quelques bourrades.

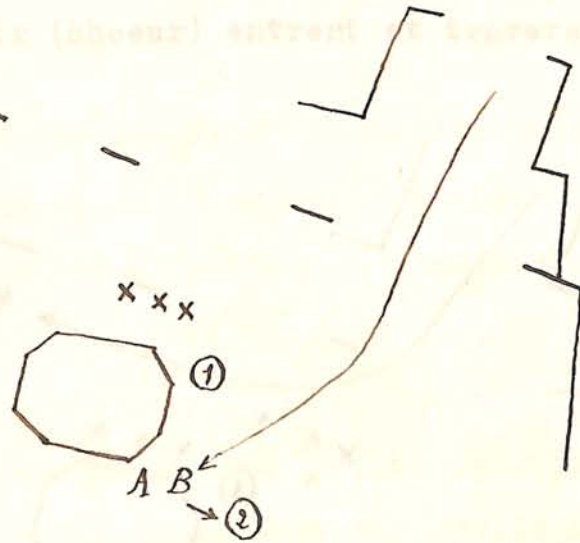
Les trois femmes voilées sortent en riant aux éclats couissant lointain cour et croisent Bastien qui entre.





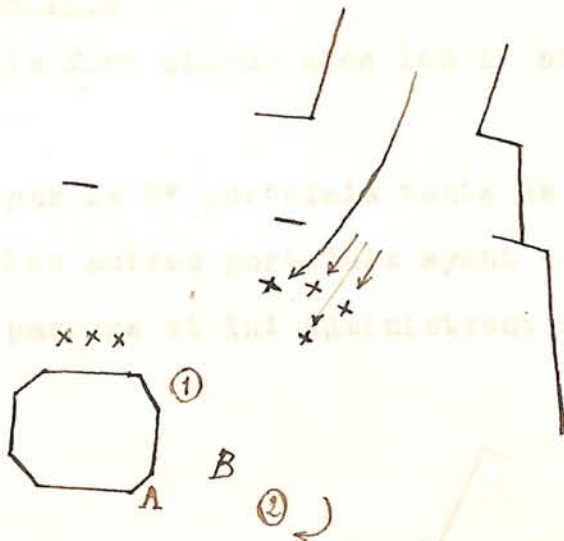
Sur 6° mesure p. 4

Bastine tenant une gerbe de fleurs dans le bras gauche entre, venant du fond cour et apercevant le 2° portefaix en train de rudoyer Ahmet intervient aussitôt en saisissant le 2° portefaix par le poignet et en l'écartant.



... que M. Sarati le tourmente p. 5

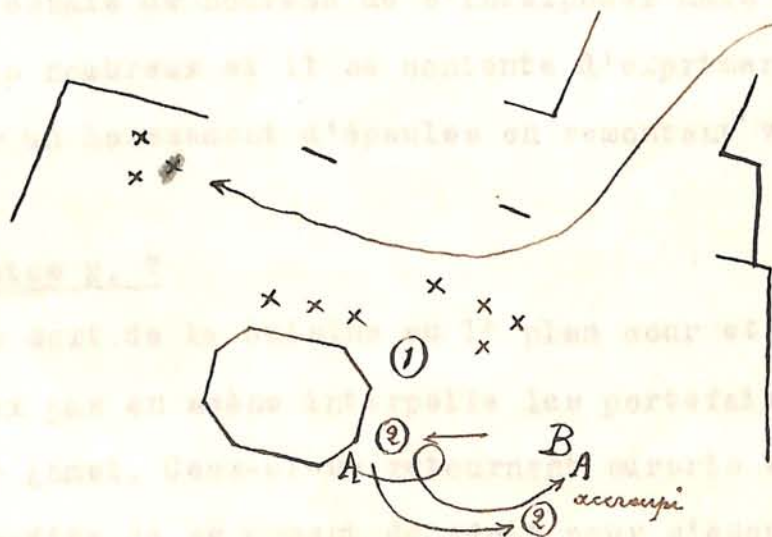
Le 2° portefaix se retourne vers Bastin, 4 autres portefaix (choeurs) entrent du fond et restent au lointain, ils regardent en riant la scène qui suit et approuvent les paroles du 2° portefaix.



toi savoir pli rire p. 5

Le 2° portefaix revient vers Ahmet accroupi à côté de la vasque et lui décoche un coup de pied. Ahmet se relève et tout en essayant d'esquiver les coups vient se réfugier aux pieds de Bastien.

2 autres portefaix (choeur) entrent et traversent au fond vers lointain jardin.



sur 8° mesure p. 5

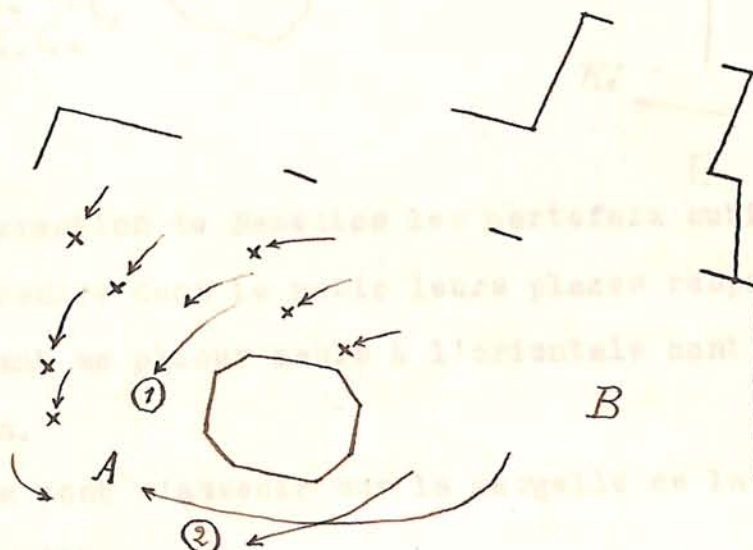
Ahmet poursuivi par le 2° portefaix vient s'accroupir aux pieds de Bastien comme pour implorer sa protection. Celui-ci repousse de nouveau le 2° portefaix au moment où Ahmet passe devant lui



Toi chrétien, toi t'y fou p. 6

Tous les portefaix font chorus avec les 1° et 2° et se moquent de Bastien.

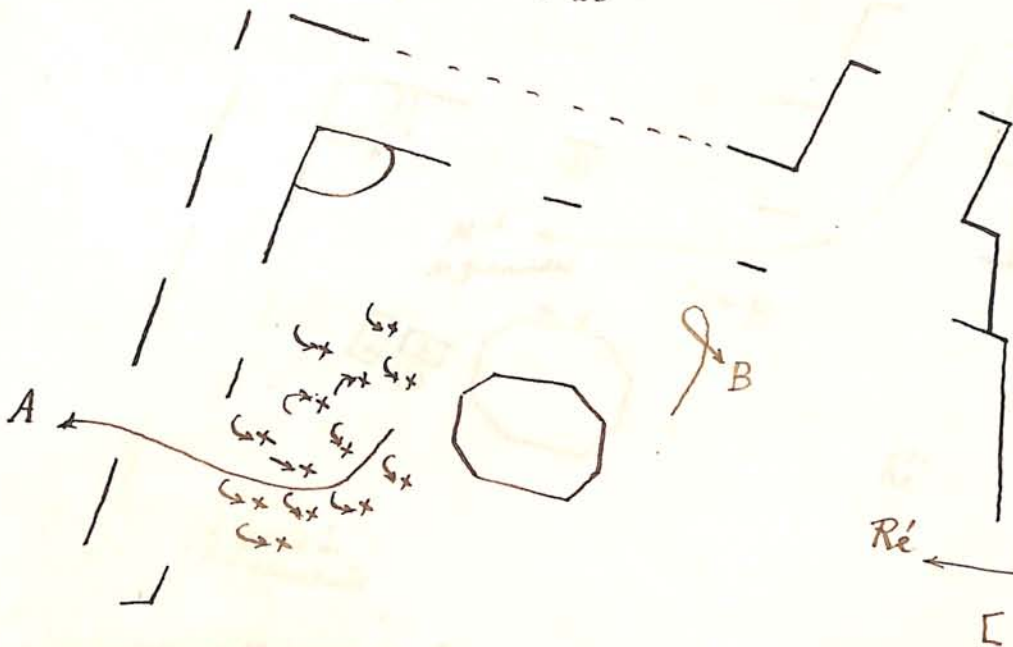
Ahmet poursuivi par le 2° portefaix tente de s'échapper vers le jardin, mais les autres portefaix ayant contourné la vasque le cueillent au passage et lui administrent force bourrades.



Bastien essaie de nouveau de s'interposer mais les assaillants sont trop nombreux et il se contente d'exprimer sa protestation par un haussement d'épaules en remontant vers le fond par la cour.

Encore des disputes p. 7

Remedios sort de la cuisine au 1° plan cour et après avoir fait deux pas en scène interpelle les portefaix en train de molester Ahmet. Ceux-ci se retournent surpris vers Remedios. Ahmet profite de ce moment de répit pour s'esquiver en coulisse jardin.



Sur l'intervention de Remedios les portefaix subitement calmés vont prendre dans le patio leurs places respectives.

Deux viennent se placer assis à l'orientale contre pillier face jardin.

Deux autres vont s'asseoir sur la margelle de la fontaine au lointain jardin.

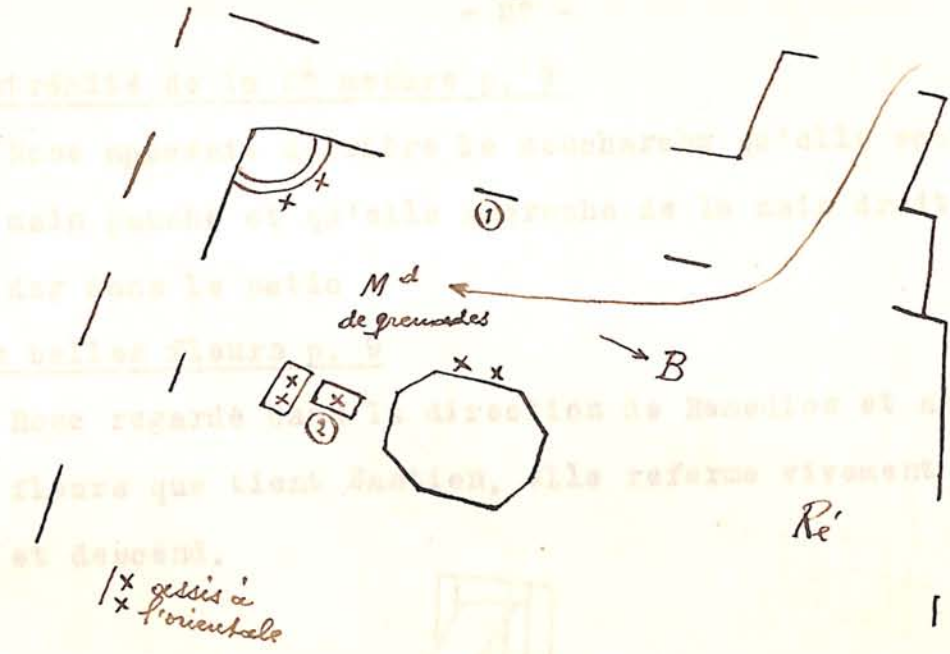
Deux sur la margelle de la vasque coté lointain et tournant le dos au public.

Un portefaix va chercher la caisse appuyée contre la fontaine et la trainant à côté de celle placée près de la vasque, il s'y installe en compagnie du 2° portefaix et de deux autres (choeurs) et tous les quatre se mettent à jouer aux cartes.

Le 1° portefaix va s'asseoir sur un escabeau contre un pillier du fond milieu.

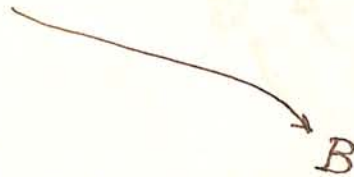
Un marchand de grenades entre par porte lointain cour, il entre dans le patio et vient offrir ses grenades aux portefaix, mais ceux-ci le repoussent brutalement.





Oh ! les belles fleurs p. 8

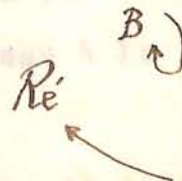
Dès qu'il a entendu Remedios, Bastien qui remontait vers le fond se retourne aussitôt et se découvre très respectueusement devant elle, sur la réplique Oh les belles fleurs. Bastien, l'attitude gauche et timide, les mains embarrassées par ses fleurs et son chapeau s'avance vers Remedios.



Re

... pour petite Madame p. 8

Remedios remonte d'un pas et la tête levée vers le moucharaby appelle Rose. Bastien regarde dans la direction de Rose.

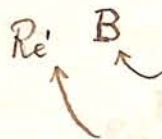
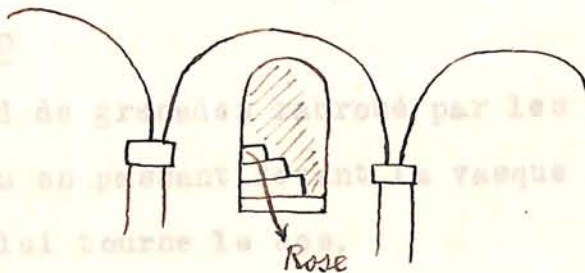


sur l'extrémité de la 2<sup>e</sup> mesure p. 9

Rose apparait derrière le moucharaby qu'elle soulève de la main gauche et qu'elle accroche de la main droite sans regarder dans le patio

Vois les belles fleurs p. 9

Rose regarde dans la direction de Remedios et aperçoit les fleurs que tient Bastien, elle referme vivement le moucharaby et descend.



Sur 7<sup>e</sup> mesure p. 9

Rose apparait par l'escalier descendant de la galerie et accourt joyeuse vers Bastien qui lui tend le bouquet.

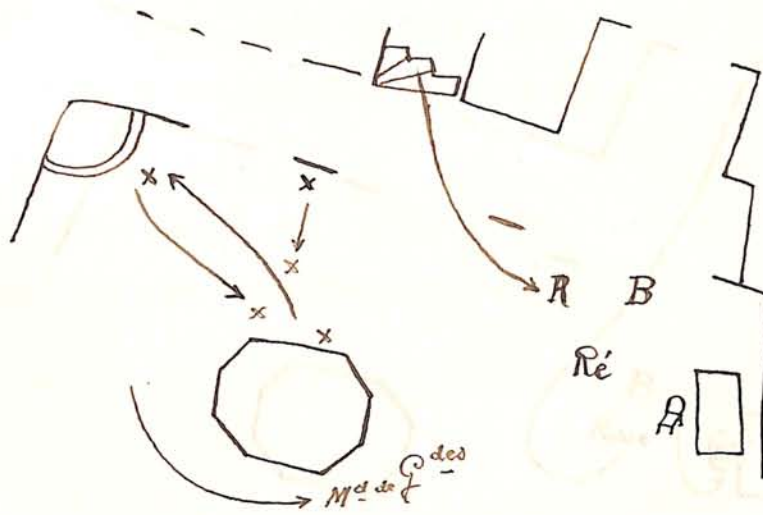
Rose prend les fleurs et les contempts, Bastien trop heureux du plaisir qu'il donne à Rose garde son chapeau à la main et le retourne en tous sens gauchement.

Pendant cette scène l'un des deux portefaix assis de dos sur la vasque va chercher un seau d'eau à la fontaine et les deux portefaix font leurs ablutions.

Le 1<sup>o</sup> portefaix se lève s'approche de ceux-ci et se lave éga-

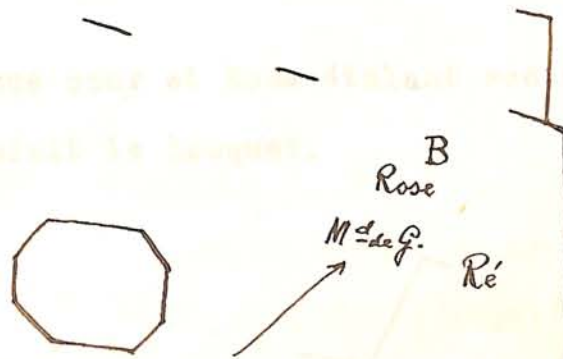


le ment les mains, il va ensuite reporter le seau à la fontaine.



sur 2° mesure p. 10

Le marchand de grenades rabroué par les portefaix, vient par la face milieu en passant devant la vasque vers Rose qui ses fleur à la main lui tourne le dos.



... comme tes lèvres, p. 10

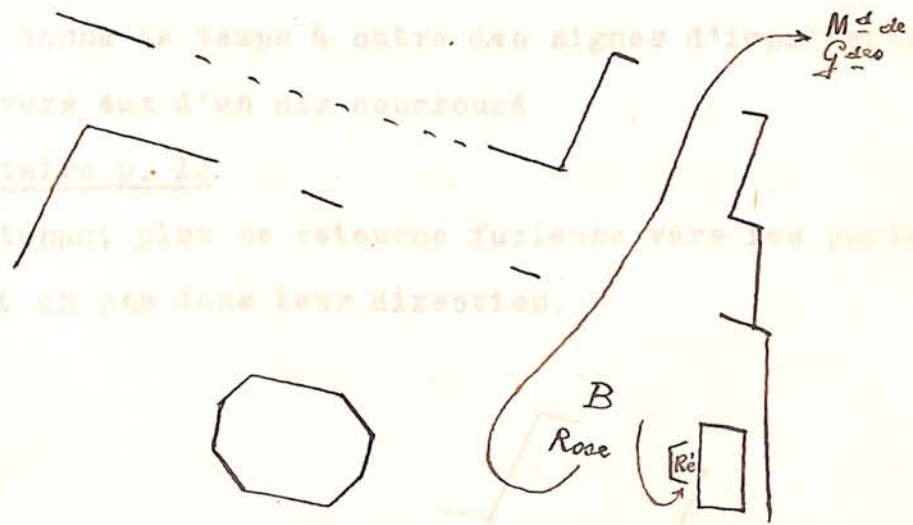
Rose fait signe que non au marchand sans se retourner, celui-ci s'en va par porte fond cour.  
Remedios s'assied devant la table et commence à éplucher ses légumes.

Le danger ! par lequel ! p. 13

Il est en train de passer avec Remedios pendant la journée  
parfaitement bon temps à entre des signes d'illuminés  
tourner vers eux d'un air courroucé

Voilà votre très table p. 13

Il n'y a plus de roses sur la table  
en faisant un pas dans leur direction.



sur 1° mesure p. 11

Ahmet vient de la face jardin, il passe au milieu des porte-  
faix en disant

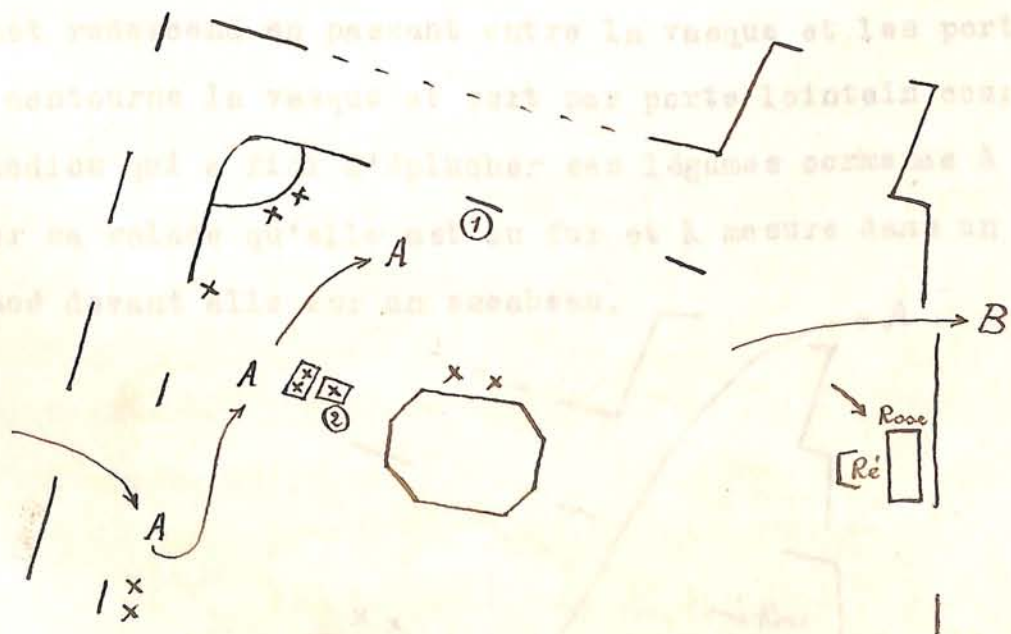
C'est aujourd'hui, p. 11

Pendant sa réplique les portefaix le menacent du poing et du  
pied.

Bastien sort par issue cour et Rose étalant ses roses sur la  
table de Remedios refait le bouquet.

Am I probably... p. 14

Amst rose... en passant entre la vasque et les portefaix,  
il contourne la vasque et sort par porte latérale pour  
Remedios et... plancher ses loges corrompues à d'opie  
cher en cela... sur et à mesure dans un...  
Place devant elle... un escalier.



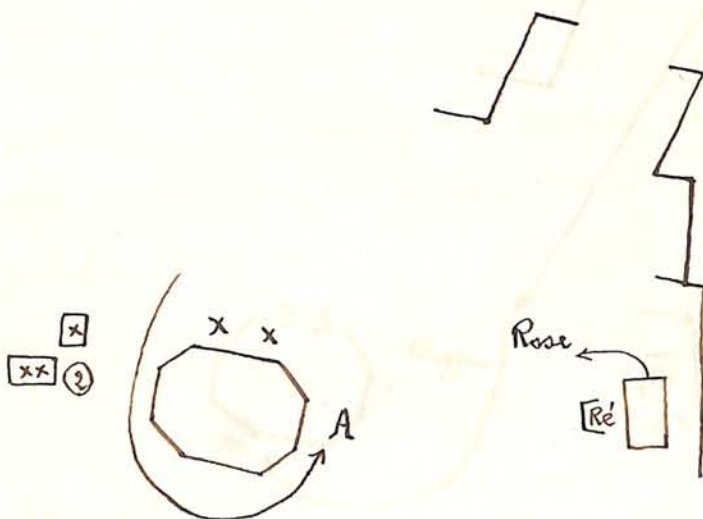


Ya hemar ! ya bequel ! p. 12

Rose en train de causer avec Remedios pendant la dispute des portefaix donne de temps à autre des signes d'impatience en se tournant vers eux d'un air courroucé

Voulez-vous vous taire p. 13

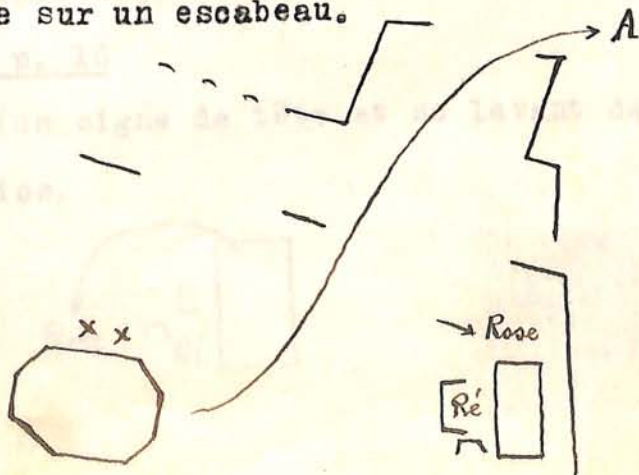
Rose n'y tenant plus se retourne furieuse vers les portefaix en faisant un pas dans leur direction.



Ah ! pouvoir fuir cette maison infernale ! p. 14

Ahmet redescend en passant entre la vasque et les portefaix, il contourne la vasque et sort par porte lointain cour.

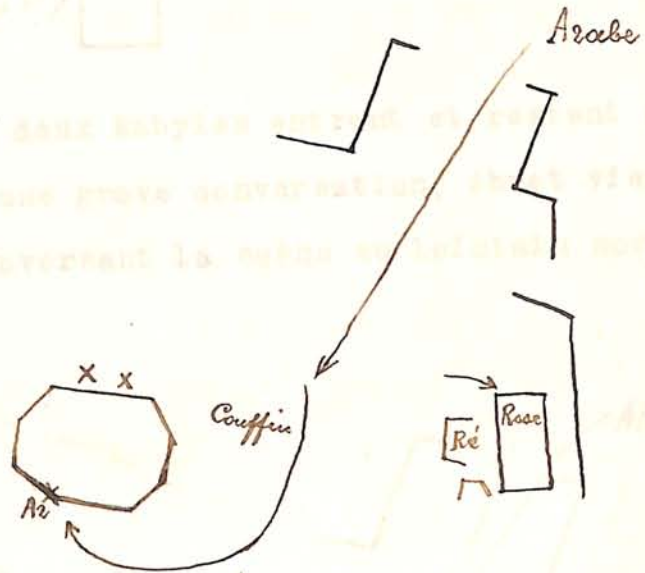
Remedios qui a fini d'éplucher ses légumes commence à éplucher sa salade qu'elle met au fur et à mesure dans un saladier placé devant elle sur un escabeau.



Employé du gouvernement p. 14

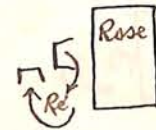
Rose pour écouter Remedios s'assied sur le côté lointain de la table tenant toujours ses fleurs à la main

Un arabe entre et vient s'asseoir à la face jardin de la vasque. en cour de route il donne un coup de pied au couffin (qui avait été jeté par le bambara) pour le déplacer de son chemin.



... ou brillait l'argenterie p. 15

Remedios met le saladier sur la table et se lève en écartant l'escabeau.

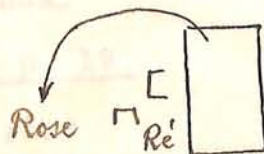


on était heureuse et considérée p. 15

Remedios debout à la face de la table met dans le panier à salade, la salade épluchée.

Mais ici tu perds ta vie p. 16

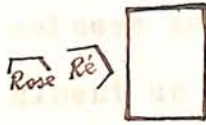
Rose acquiesce d'un signe de tête et se levant descend à la hauteur de Remedios.





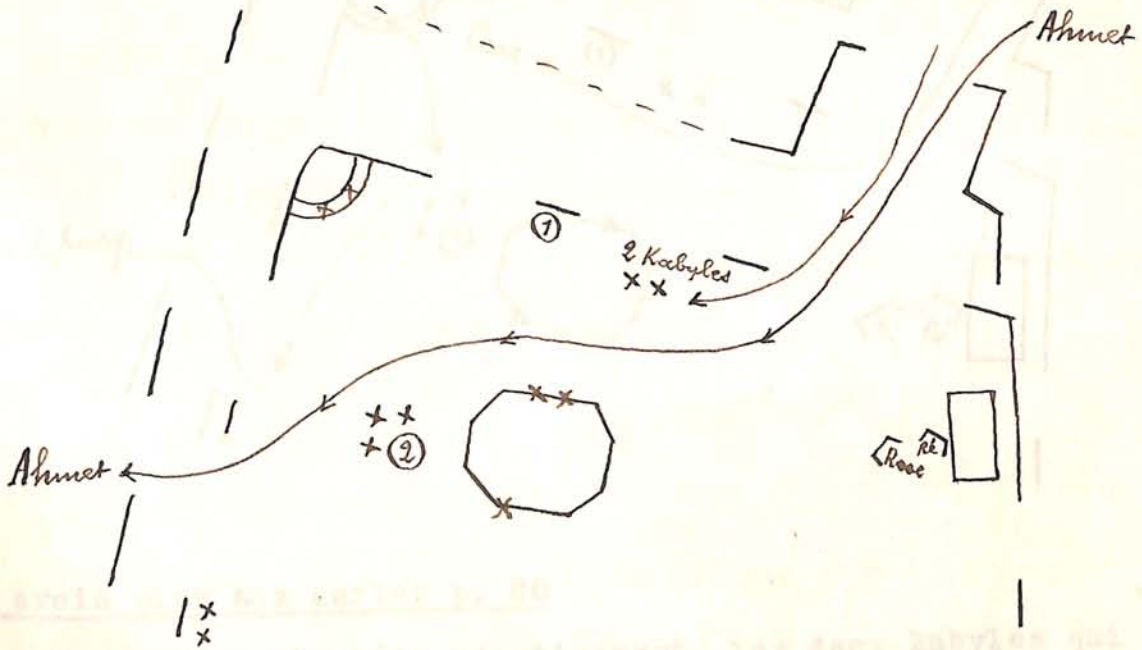
Avec qui, je ne sais pas moi p. 17

Remedios fouille dans la poche de sa jupe sous son tablier et en sort un jeu de cartes puis vient s'asseoir sur la chaise en tournant le dos à la table, Rose s'assied sur l'escabeau en face de Remedios qui étale le jeu sur ses genoux.



Tiretoi-même p. 17

Rose coupe le jeu, deux kabyles entrent et restent au fond à causer continuant une grave conversation, Ahmet vient derrière très affairé et traversant la scène au lointain sort par porte face jardin.



Bien. lère mesure p. 18

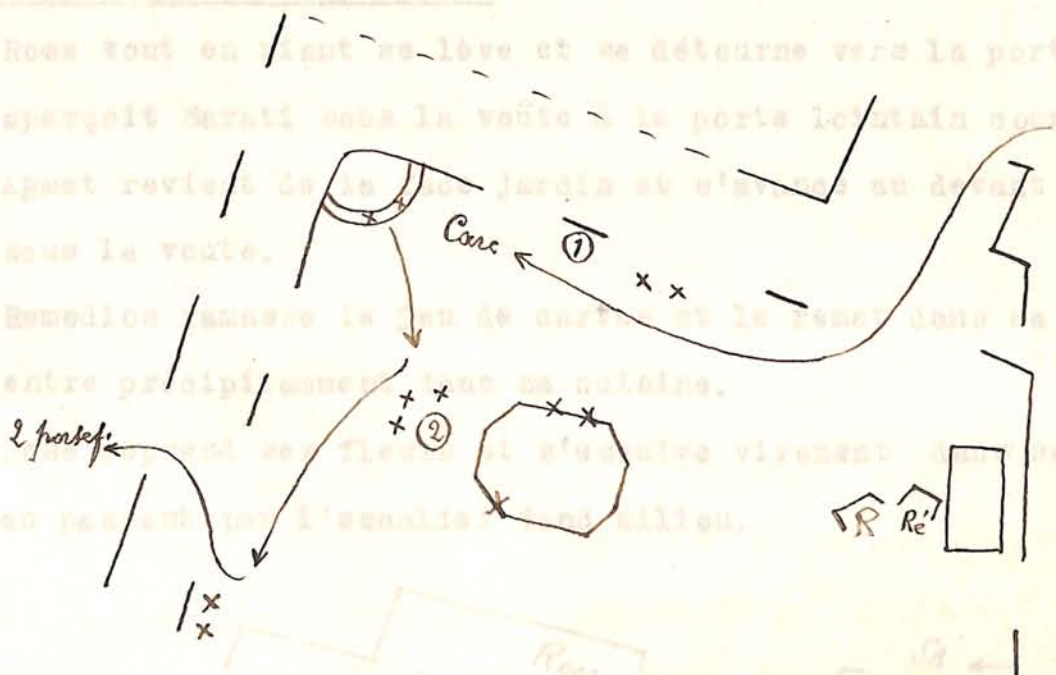
Remedios reprend le paquet de cartes et les étale une à une sur ses genoux.

Oh! vois ici un prince, p. 19

Rose éclate de rire

Ah ! ah ! un prince, un prince p. 20

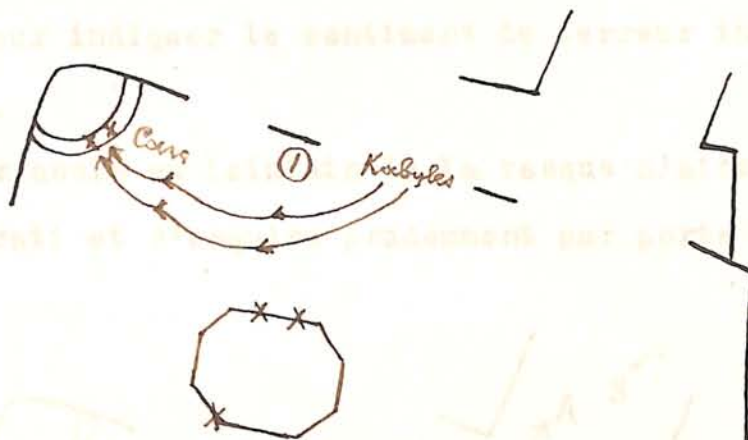
Carcabo entre venant du fond cour, il salue tout le monde à la ronde en portant suivant le rite musulman sa main au coeur, aux lèvres et au front, puis il traverse lentement vers le fond jardin près de la fontaine où il salue de la même manière les deux portefaix assis sur la margelle. Ceux-ci lui rendent son salut, puis se lèvent, regardent un instant les joueurs de cartes assis sur les caisses au jardin, descendent ensuite jusqu'à la face jardin et disent un petit mot aux deux portefaix assis à l'orientale contre le pillier puis sortent par porte face jardin.



Tu ne crois plus aux cartes p. 20

Rose secoue la tête négativement, les deux kabyles qui étaient restés au fond à causer viennent vers la fontaine et après avoir échangé le salut avec Carcabo s'assoient sur la margelle à la place qu'occupaient les deux portefaix.



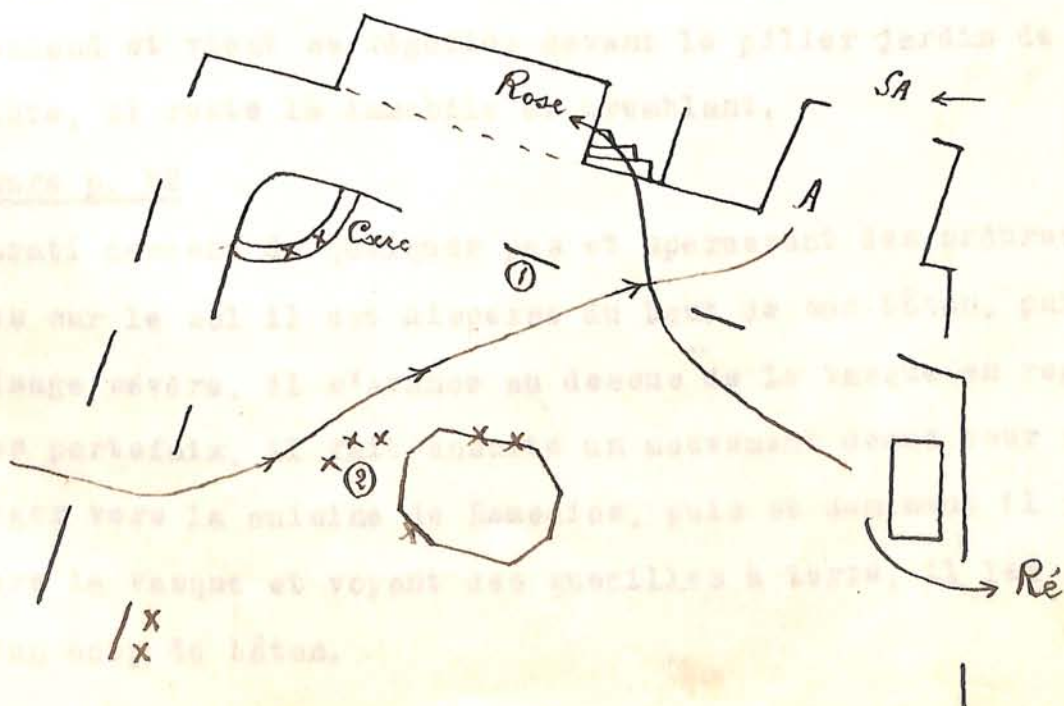


Attention ... l'oncle César p. 21

Rose tout en riant se lève et se détourne vers la porte, elle aperçoit Sarati sous la voûte à la porte lointain cour. Agmet revient de la face jardin et s'avance au devant de Sarati sous la voute.

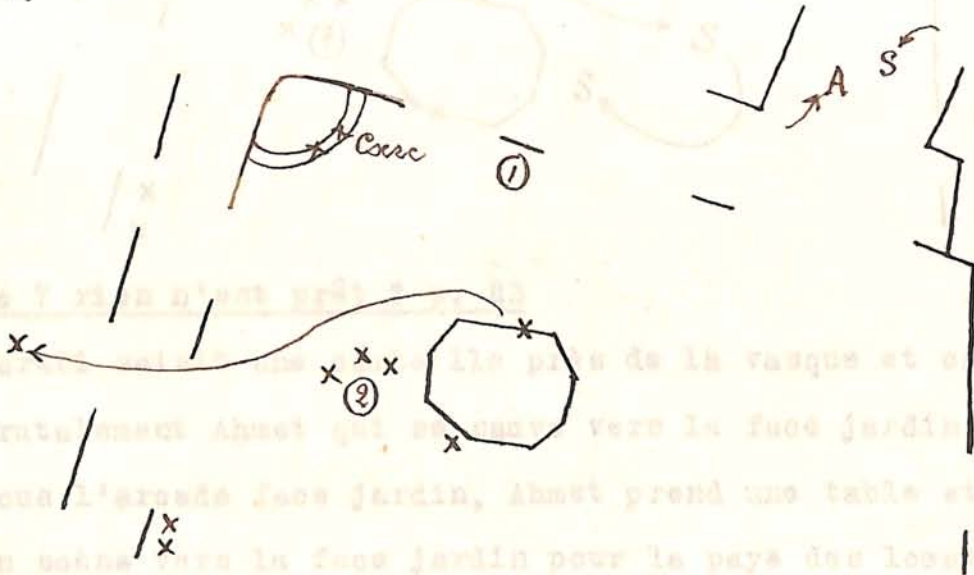
Remedios ramasse le jeu de cartes et le remet dans sa poche puis entre précipitamment dans sa cuisine.

Rose reprend ses fleurs et s'esquive vivement dans sa chambre en passant par l'escalier fond milieu.



Ces divers mouvements doivent s'effectuer précipitamment et fiévreusement pour indiquer le sentiment de terreur inspiré à tous par Sarati.

Un des portefaix assis au lointain de la vasque n'attend pas l'arrivée de Sarati et s'esquive prudemment par porte face jardin.



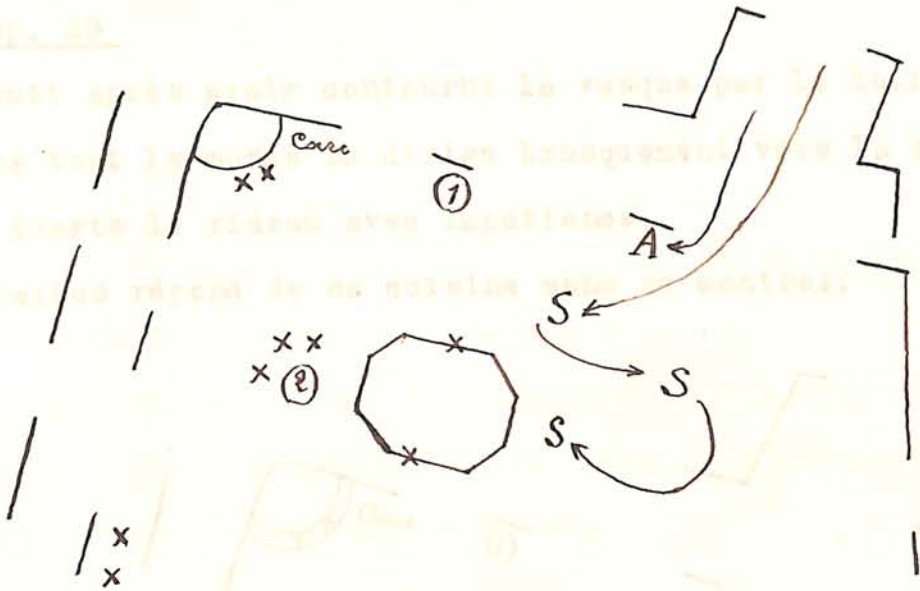
Le Salam sur toi, Sidi, p. 22

Ahmet se courbe, obséquieux, devant Sarati, celui-ci en réponse à son salut lui décoche un coup de matraque sur le dos. Ahmet descend et vient se réfugier devant le pilier jardin de la voûte, il reste là immobile et tremblant.

Sur 5° mesure p. 22

Sarati descend de quelques pas et apercevant des ordures épar- ses sur le sol il est dispersé du bout de son bâton, puis, le visage sévère, il s'avance au dessus de la vasque en regardant les portefaix, il fait ensuite un mouvement comme pour se di- riger vers la cuisine de Remedios, puis se dominant il revient vers la vasque et voyant des guenilles à terre, il les écarte d'un coup de bâton.

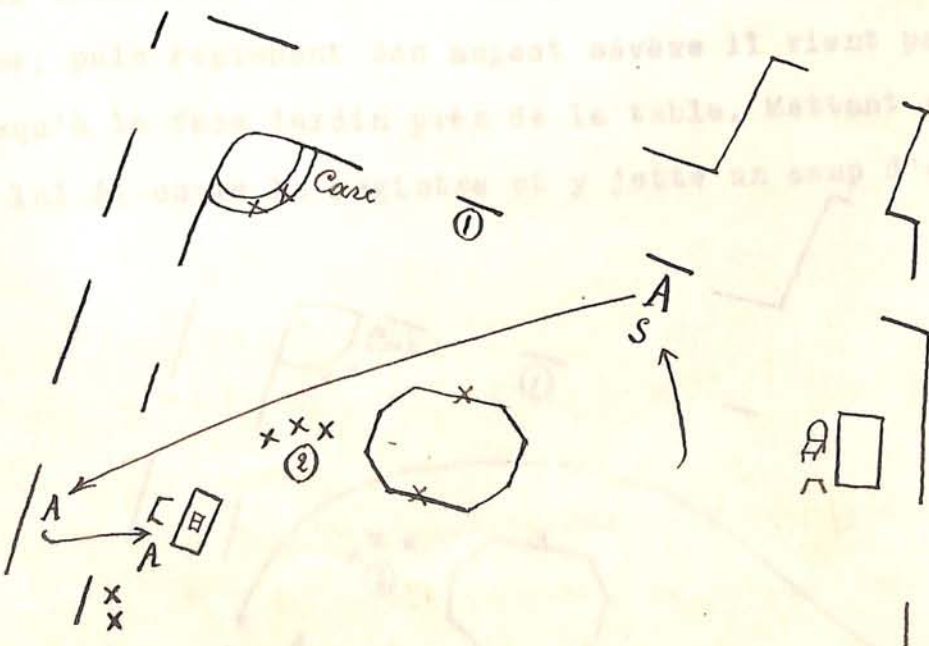




Et la paye ? rien n'est prêt ? p. 23

Sarati saisit une corbeille près de la vasque et en coiffe brutalement Ahmet qui se sauve vers la face jardin.

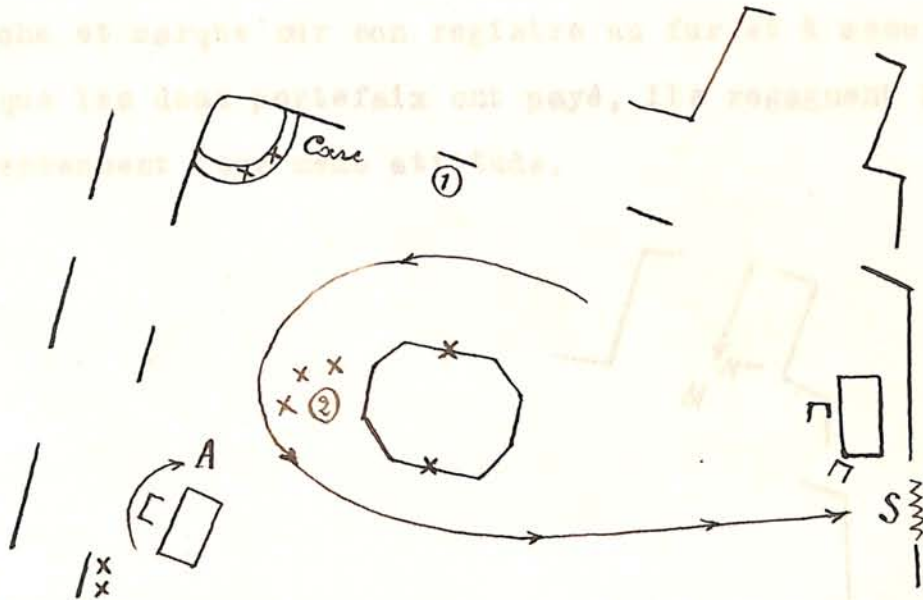
Sous l'arcade face jardin, Ahmet prend une table et la place en scène vers la face jardin pour la paye des locataires. Il va ensuite en coulisse pour chercher le registre, un encrier et une plume et dispose le tout sur la table, il retourne ensuite chercher un escabeau et le met derrière la table.



Où est Rosep. 23

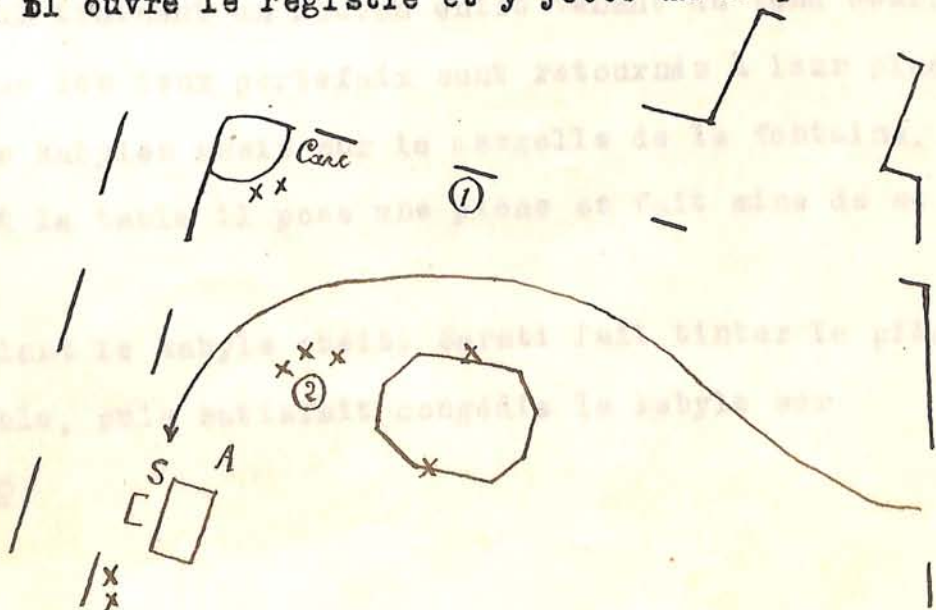
Sarati après avoir contourné la vasque par le lointain et examiné tout le monde se dirige brusquement vers la cuisine dont il écarte le rideau avec impatience.

Remedios répond de sa cuisine sans se montrer: .....



En haut, p. 24

Sarati laisse retomber le rideau de la porte et son regard va à la fenêtre de Rose. Son visage se détend soudain en pensant à Rose; puis reprenant son aspect sévère il vient par le lointain jusqu'à la face jardin près de la table. Mettant son bâton près de lui il ouvre le registre et y jette un coup d'oeil rapide.



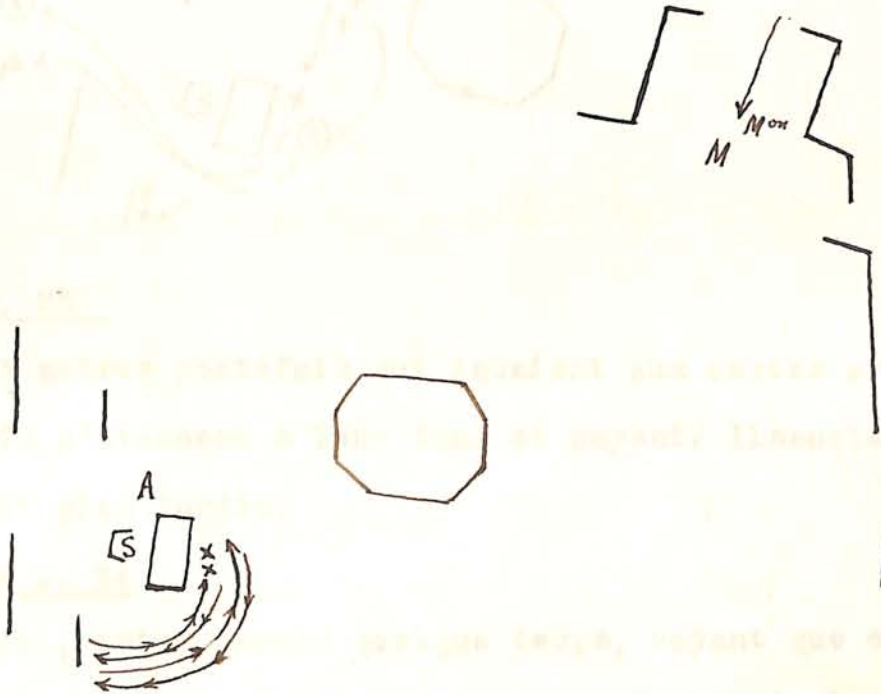


sur 1° mesure p. 25

Sarati s'assied devant la table puis se tourne avec impatience vers les deux portefaix assis à l'orientale contre pillier face jardin en les menaçant de sa matraque.

Ceux-ci se lèvent vivement et sortant leur argent de leur poche viennent le déposer craintivement sur la table. Sarati empoche et marque sur son registre au fur et à mesure.

Dès que les deux portefaix ont payé, ils regagnent leur place et reprennent leur même attitude.



Mostoul trainant un mouton entre venant du fond cour.

Dès que les deux portefaix sont retournés à leur place, vient un des kabyles assis sur la margelle de la fontaine, arrivé devant la table il pose une pièce et fait mine de se retirer.

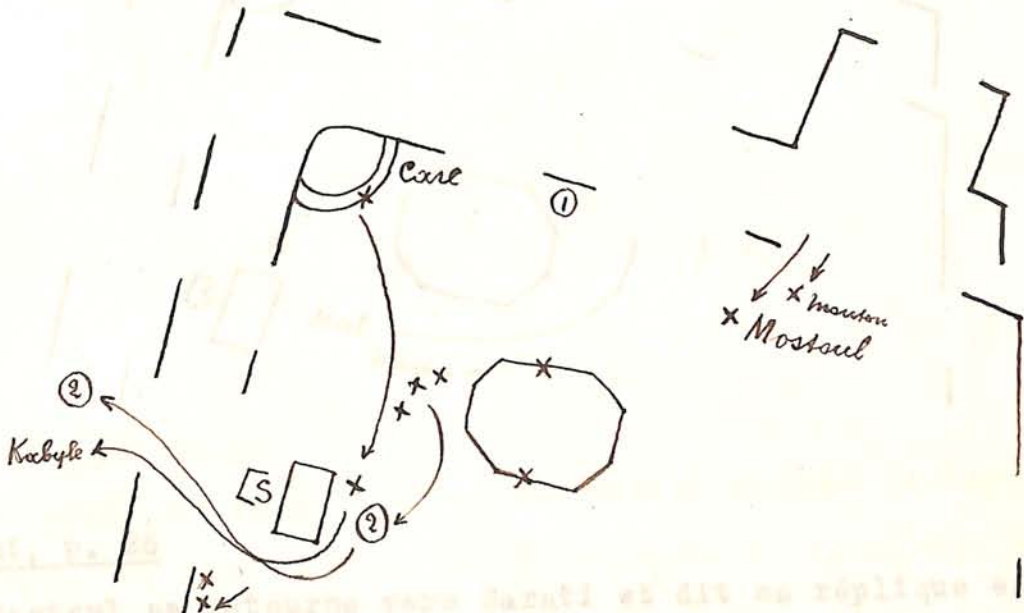
Reste p. 25

Tremblant le kabyle obéit. Sarati fait tinter la pièce sur la table, puis satisfait congédie le kabyle sur

Va-t'en, p. 25

Ce dernier sort porte face jardin.

Le 2° portefaix quitte les joueurs et vient payer également il sort ensuite porte jardin 1° plan.



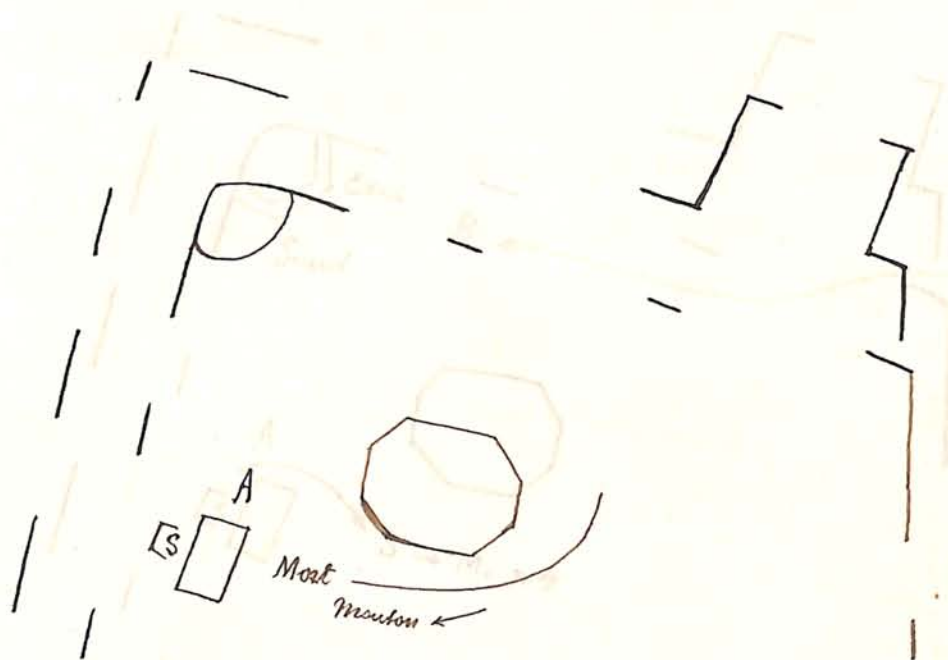
C'est bon, p. 25

Les 3 autres portefaix qui jouaient aux cartes avec le 2° portefaix s'avancent à leur tour et payent. Ils sortent ensuite par 2° plan jardin.

sur 1° mesure p. 26

Mostoul, entré depuis quelque temps, voyant que c'est le jour de la paye voudrait bien s'en retourner, mais la présence de Sarati l'en empêche et c'est en prenant l'air le plus innocent qu'il s'approche de Sarati en trainant toujours son mouton. Mostoul arrivé devant la table fait une profonde révérence à Sarati et fait mine de s'en retourner.



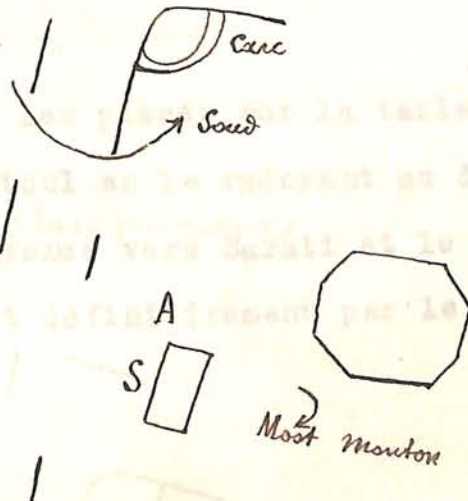


Lève ton turban, p. 26

Ton argent, p. 26

Mostoul se retourne vers Sarati et dit sa réplique en évitant de le regarder.

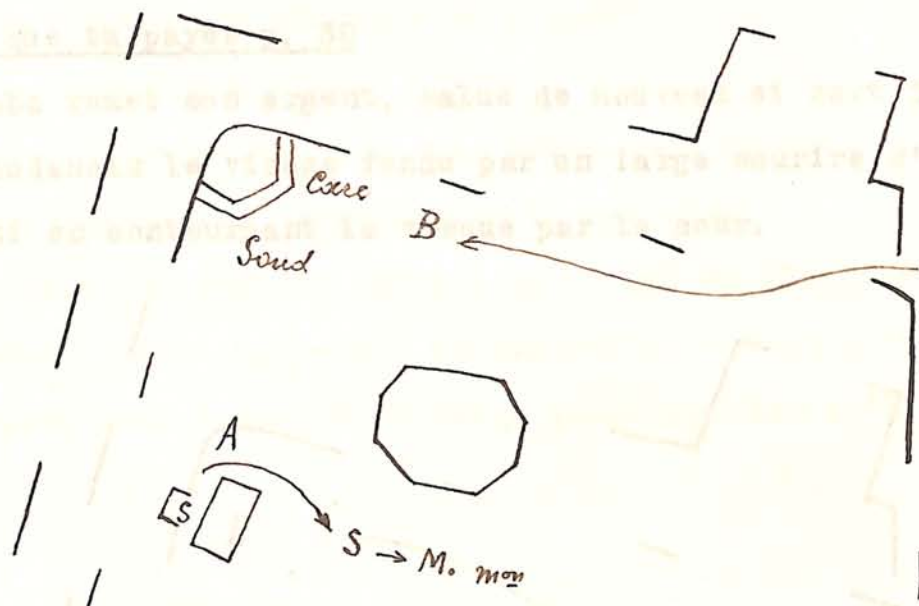
Le Soudanais entre en scène venant de la porte 3° plan jardin.



Canaille, qu'est-ce qu'il y a sous ton turban ? p. 28

Sarati se lève et vient vers Mostoul qui craintif baisse la tête.

Bastien vient par issue cour, il traverse au fond et va se placer à côté de Carbabo et du Soudanais près de la fontaine.

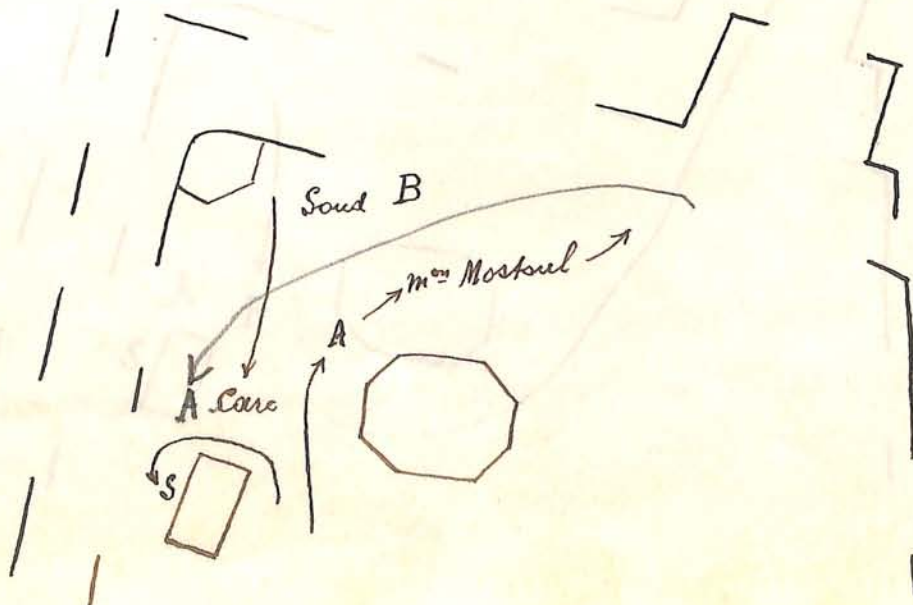


Lève ton turban, p. 28

Joignant le geste à la parole Sarati arrache le turban à Mostoul, il s'en échappe quelques pièces d'argent qui roulent à terre. Aussitôt Ahmet se précipité pour les ramasser. Mostoul essaie de l'en empêcher courte lutte pendant laquelle Mostoul parvient à reprendre quelque argent.

Apporte, p. 29

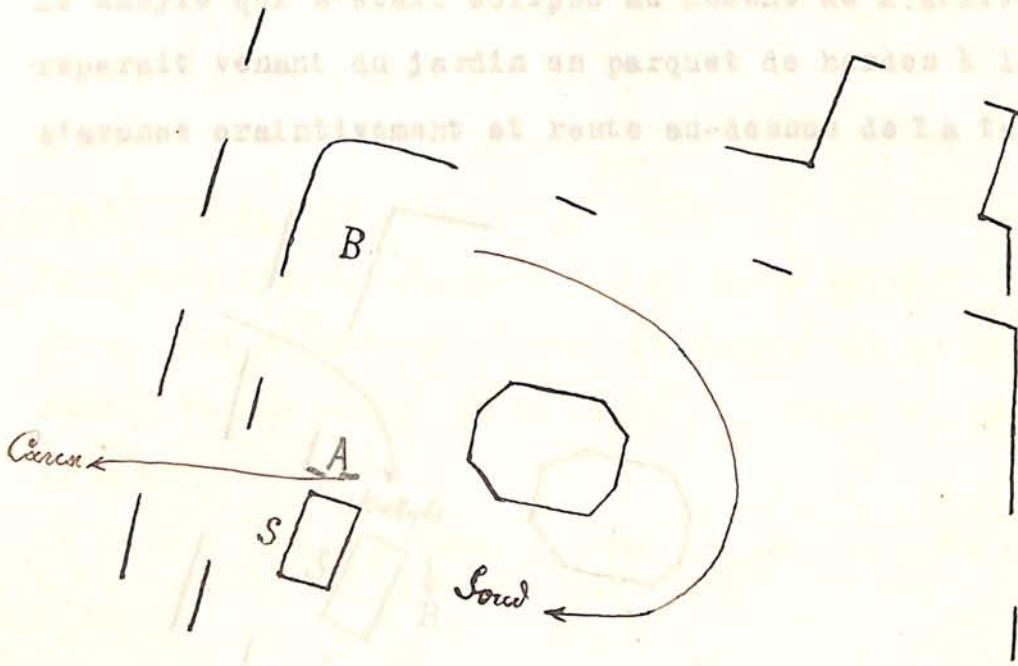
Ahmet remet les pièces sur la table devant Sarati puis il reconduit Mostoul en le rudoyant au dessus de la vasque <sup>puis</sup> ~~vient à la place primitive~~ Carcabo s'avance vers Sarati et le salue religieusement. Mostoul sort définitivement par le fond avec son mouton.





Enfin pourvu que tu payes p. 30

Carcabo remet son argent, salue de nouveau et sort face jardin. Le Soudanais le visage fendu par un large sourire s'avance vers Sarati en contournant la vasque par la cour.

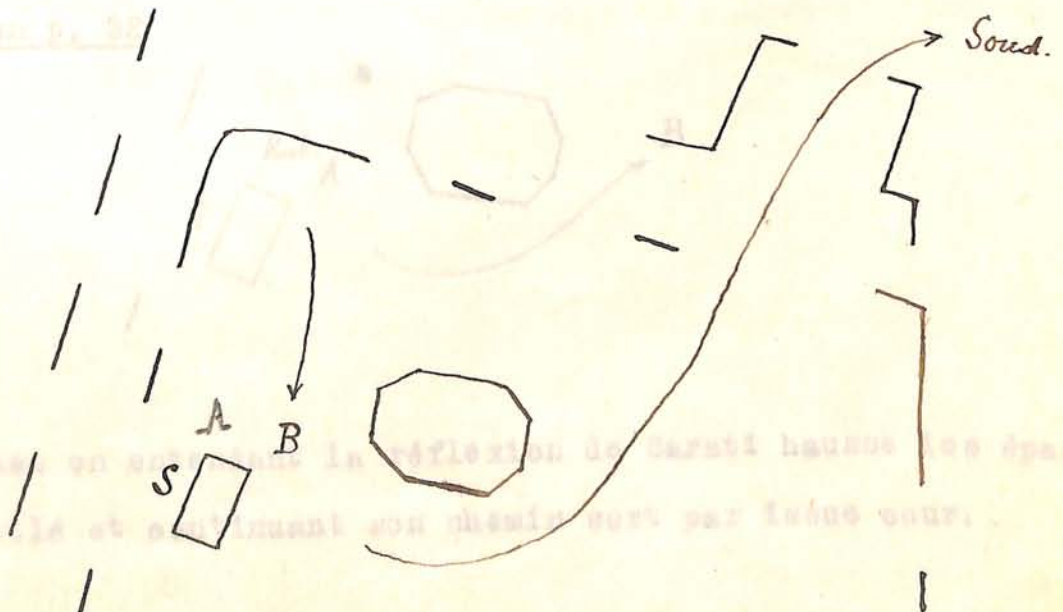


Je te l'annonce p. 31

Salut ! Salut ! Salut ! p. 30

Le Soudanais tout en se balançant sur ses jambes salue Sarati de la main et s'en va de la même allure par porte fond cour.

Exercice de lecture p. 32

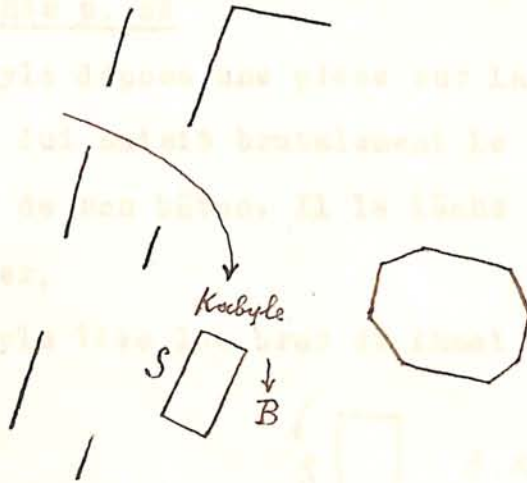


Bastien très digne s'avance vers Sarati

Les pauvres verront les lumières p. 31

Bastien prononce cette phrase comme un illuminé, les yeux au ciel et les mains croisées sur la poitrine.

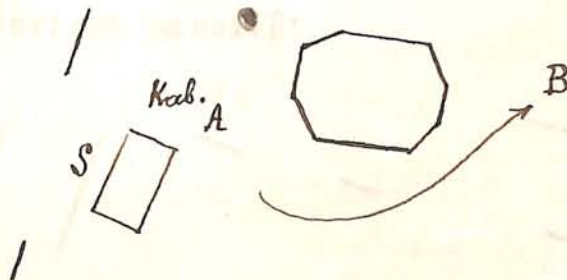
Le kabyle qui s'était éclipsé au moment de l'arrivée de Sarati reparait venant du jardin un paquet de hardes à la main il s'avance craintivement et reste au-dessus de la table.



Je te l'annonce p. 31

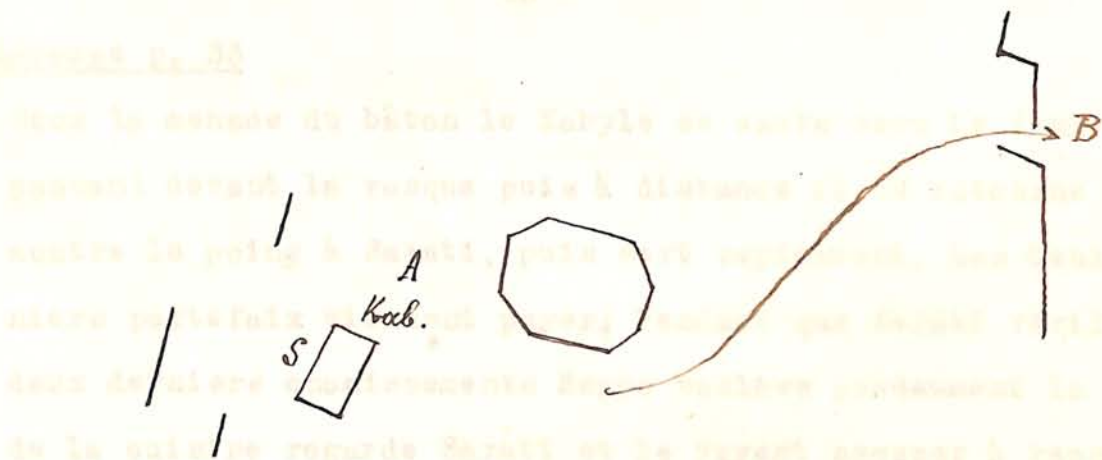
Bastien après avoir prononcé sa sentence tourne le dos à Sarati et toujours très digne remonte en contournant la vasque par la face.

Pauvre Bastien p. 32



Bastien en entendant la réflexion de Sarati hausse les épaules de pitié et continuant son chemin sort par issue cour.

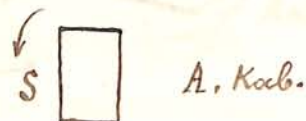




Hein ! dix francs p. 32

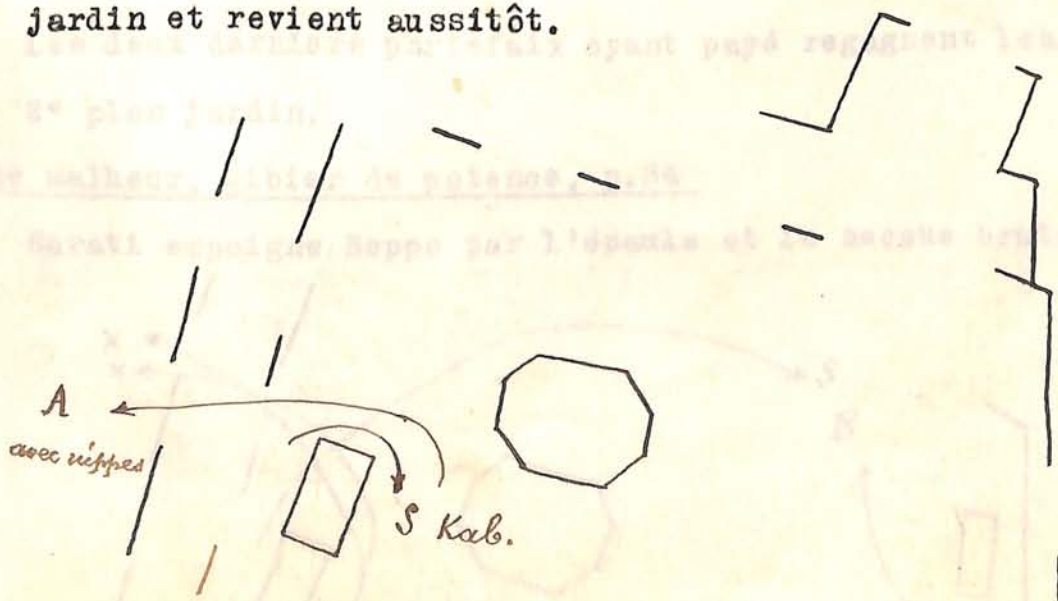
Le Kabyle dépose une pièce sur la table et veut s'en aller, Sarati lui saisit brutalement le poignet et se levant il le menace de son bâton. Il le lâche et ordonne à Ahmet de le fouiller.

Le Kabyle lève les bras et Ahmet le fouille mais ne trouve rien.



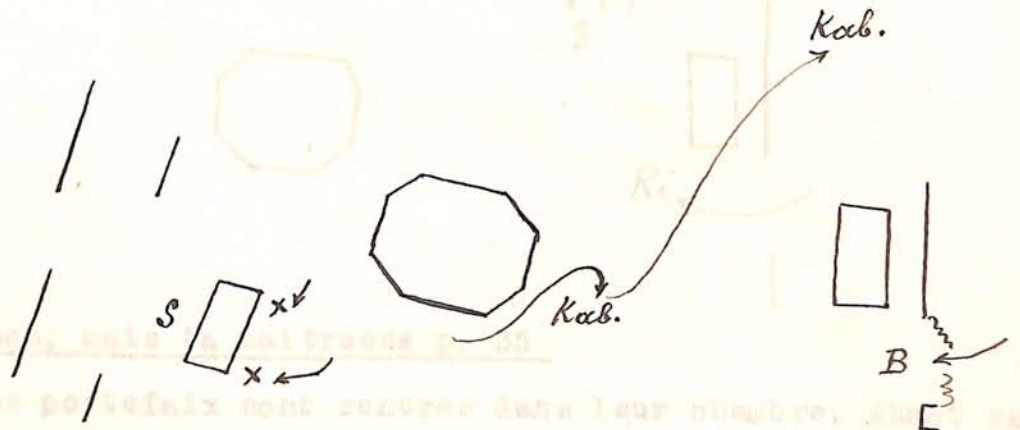
Rien ! alors à la porte ! p. 32

Sarati se lève sa matraque dans la main et s'avançant vers le kabyle lui arrache de force son paquet de hardes qu'il jette à la volée à Ahmet. Celui-ci emporte le paquet en coulisse jardin et revient aussitôt.



Allons décampe p. 33

Sous la menace du bâton le Kabyle se sauve vers le fond en passant devant la vasque puis à distance il se retourne et montre le poing à Sarati, puis sort rapidement. Les deux derniers portefaix viennent payer; Pendant que Sarati vérifie ces deux derniers encaissements Beppo soulève prudemment le rideau de la cuisine regarde Sarati et le voyant occuper à recevoir l'argent des deux portefaix se dispose à filer par le fond.



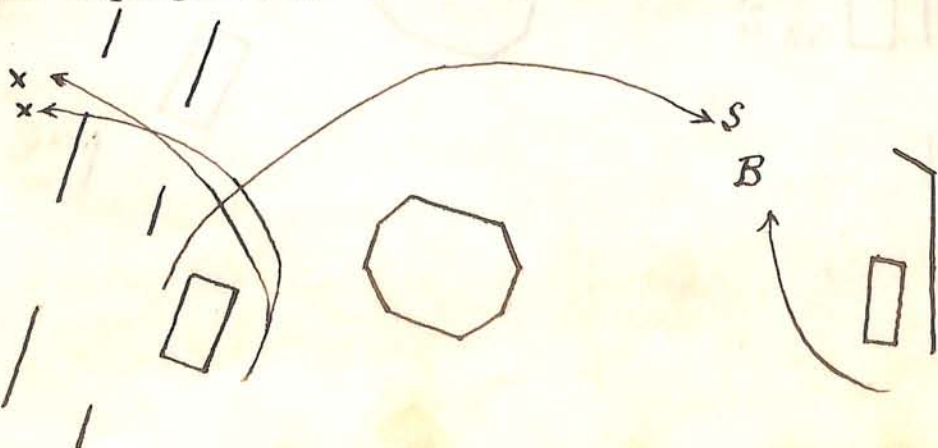
Ah ! Fripouille, ta soeur encore p. 33

A ce moment Sarati lève la tête et aperçoit Beppo, il se lève précipitamment et passant derrière la vasque il lui barre la route.

Les deux derniers portefaix ayant payé regagnent leur chambre 2° plan jardin.

Beppo de malheur, gibier de potence, p.34

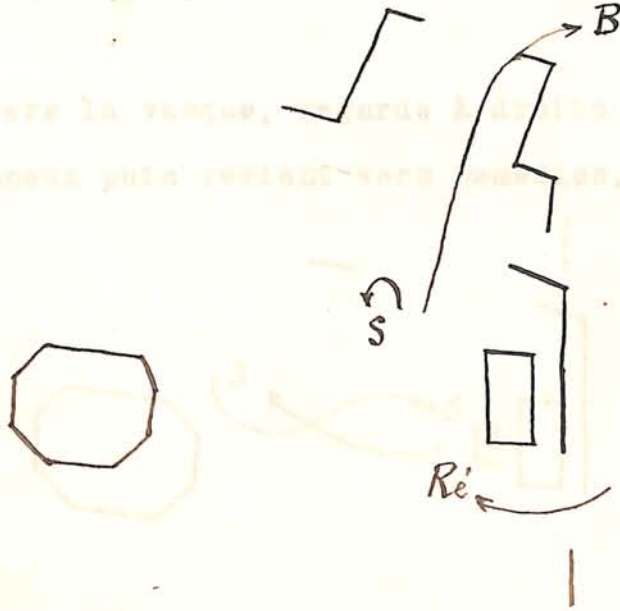
Sarati empoigne Beppo par l'épaule et le secoue brutalement.





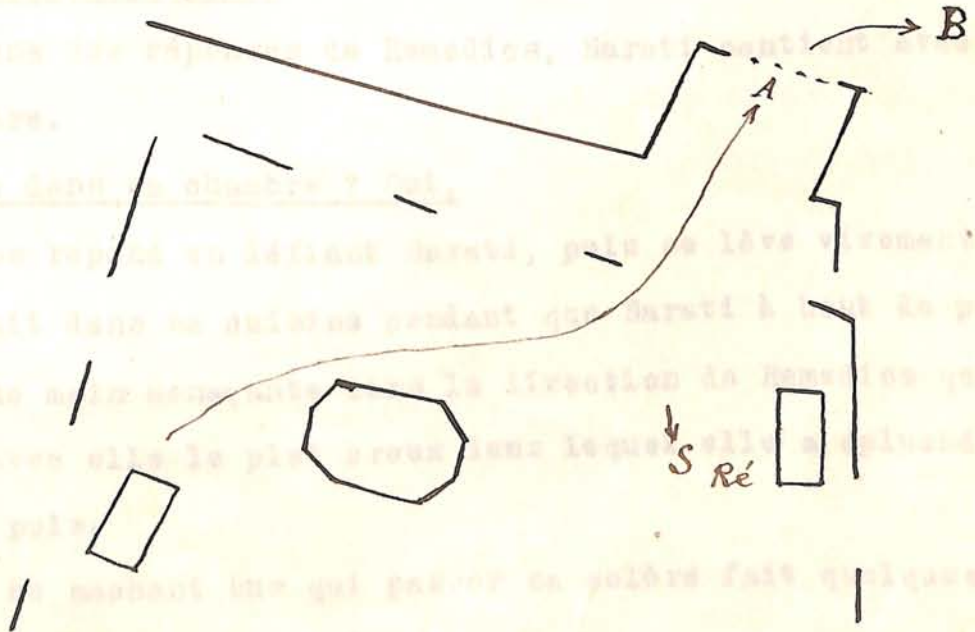
J'ai bien le droit de recevoir mon frère, P.34

Remedios sort furieuse de sa cuisine et se campe résolument devant Sarati qui lâche Beppo. Celui-ci s'empresse de déguerpir par la porte lointain cour.



La maitresse, non, mais ta maitresse p. 35

Tous les portefaix sont rentrés dans leur chambre. Ahmet va fermer la porte à deux battants du fond cour.

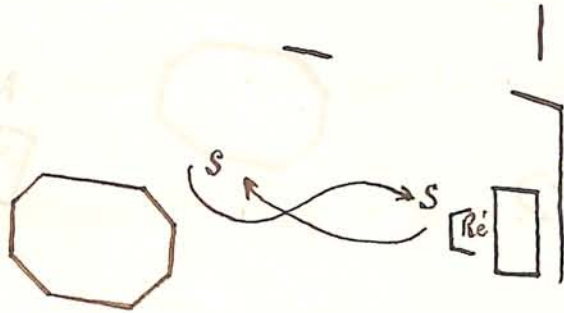


Sarati pose brutalement sa main sur la bouche de Remedios et instinctivement jette un coup d'oeil vers la fenêtre de Rose.

Pas si haut, je te dis, P. 36

Remedios s'assied devant sa table et se remet à éplucher ses petits pois.

Sarati remonte vers la vasque, regarde à droite et à gauche d'un air soupçonneux puis revient vers Remedios.



Quelle idée, P. 37

Est-ce que tu te moques de moi p. 37

Sarati menaçant se penche sur Remedios mais sans la toucher. Remedios continue sa besogne sans regarder Sarati.

Elle n'est pas fatiguée p. 38

A chacune des réponses de Remedios, Sarati contient avec peine sa colère.

Elle est restée dans sa chambre ? Oui.

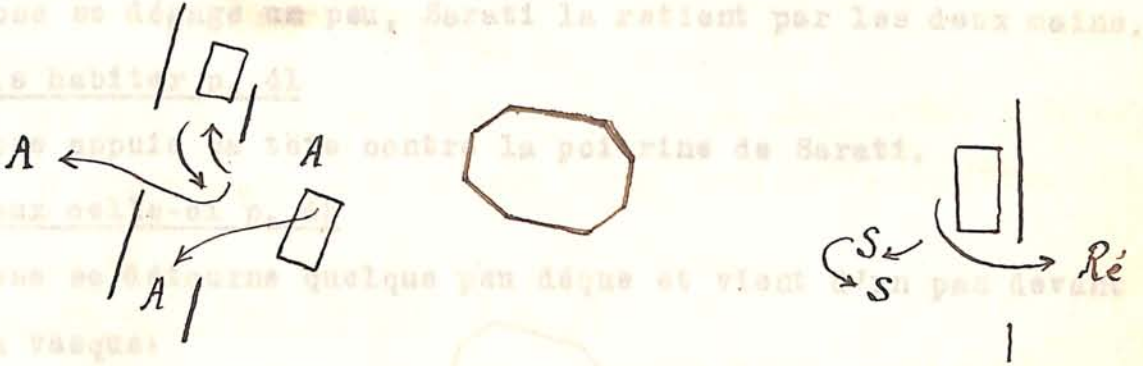
Remedios répond en déifiant Sarati, puis se lève vivement et disparaît dans sa cuisine pendant que Sarati à bout de patience lève une main menaçante dans la direction de Remedios qui emporte avec elle le plat creux dans lequel elle a épluché ses petits pois.

Sarati ne sachant sur qui passer sa colère fait quelques pas en tous sens comme une bête en cage.

Ahmet devant la colère de Sarati s'empresse de ranger chaque



chose, il débarrasse vivement la table jardin du registre, plume et encrier et porte le tout en coulisse jardin, il va ensuite replacer la table sous l'arcade face jardin à l'endroit où elle se trouvait au lever du rideau, puis ce travail terminé il disparaît lui-même en coulisse jardin.



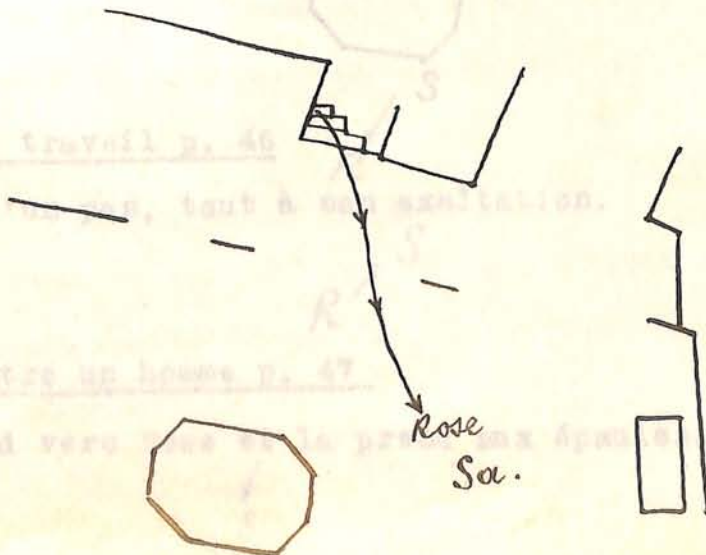
Oncle César, p. 39

Rose soulève d'une main le moucharaby et penche la tête au dehors.



j'ai fini, viens ! p. 39

Rose referme le moucharaby et descend, elle arrive en courant et saute au cou de Sarati qui la soulève à bout de bras et l'embrasse sur les deux joues.



pour que tu sois plus riche p. 41

Sarati entoure Rose de son bras droit et de sa main gauche il lui appuie sa tête contre la poitrine.

RS

et ce tandis plein de loques ? p. 41

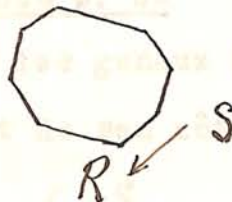
Rose se dégage un peu, Sarati la retient par les deux mains.

Je voudrais habiter p. 41

Rose appuie sa tête contre la poitrine de Sarati.

J'aime mieux celle-ci p. 42

Rose se détourne quelque peu déçue et vient d'un pas devant la vasque:



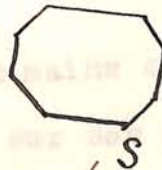
où tu peux t'endormir la nuit p. 43

Sarati revient vers Rose et lui prend la tête qu'il serre tendrement contre lui

RS ←

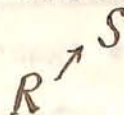
Ah! ta maison comme tu l'aimes p. 44

Rose dépitée se dégage et descend d'un pas devant la vasque



Ah ! j'étais fort et le travail p. 46

Sarati recule d'un pas, tout à son exaltation.



Pour réussir, il faut être un homme p. 47

Sarati redescend vers Rose et la prend aux épaules.

RS ↓

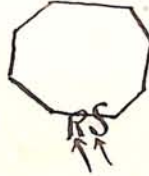


Ah ! ma maison si je l'aime p. 48

Sarati regarde sa maison avec amour

Mais ma maison, c'est toi, petite Rose p. 48

Sarati enlace Rose et l'amène tout doucement vers la vasque où il s'assied sur la margelle en faisant asseoir Rose sur ses genoux.



Sarati attire Rose vers lui et appuie sa tête contre l'épaule de la jeune fille, ils restent ainsi dans cette position jusqu'à

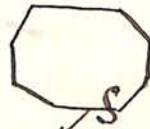
Oncle César, tu es à bout de forces p. 51

Rose tout en restant sur les genoux de Sarati se détache un peu de lui en se tournant de son côté



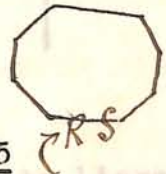
Va te reposer dans ta chambre p. 52

Rose se lève, prend Sarati par la main et essaie de le faire lever.



Non, non. Ah ! laisse-moi p. 52

Sarati la reprend par les deux mains et la ramène vers lui, il la fait asseoir de nouveau sur son genou.



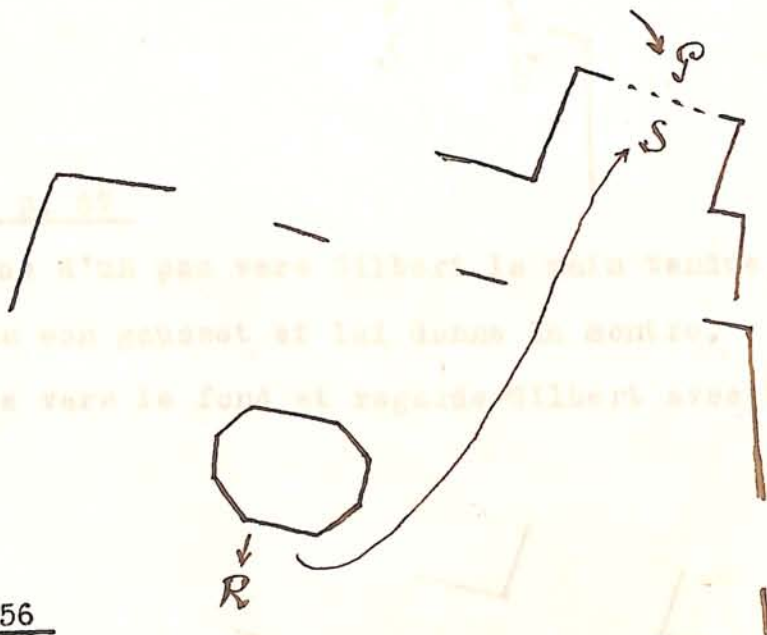
Quelle belle rose tu as, petite, à ton corsage. p. 55

Rose enlève la rose de son corsage et la présente à Sarati qui en respire longuement le parfum, Rose reprend la fleur et la remet à son corsage.

sur 1° temps de la 10° mesure p. 55

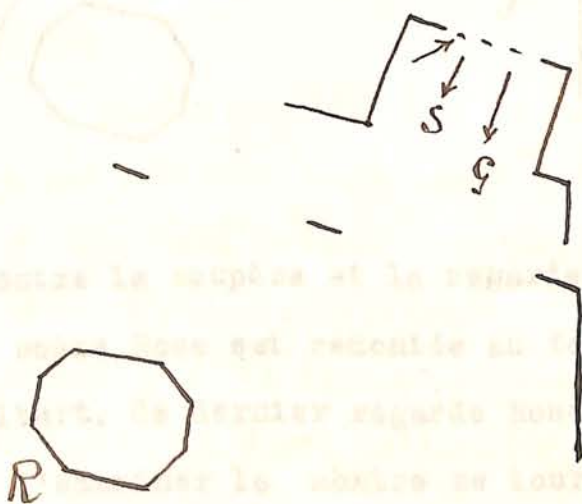
Coups frappés à la porte - Sarati surpris se lève et remonte jusqu'à la porte qu'il ouvre.

Rose se lève sur place et regarde au fond.



sur lère mesure p. 56

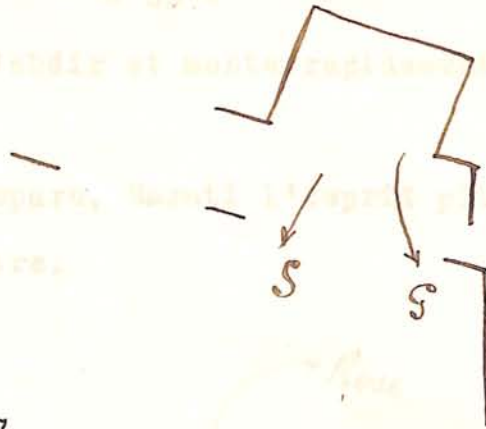
Gilbert entre et s'arrête sous la voûte en se tournant vers Sarati qui redescend à sa hauteur après avoir refermé la porte.



Entrez p. 56

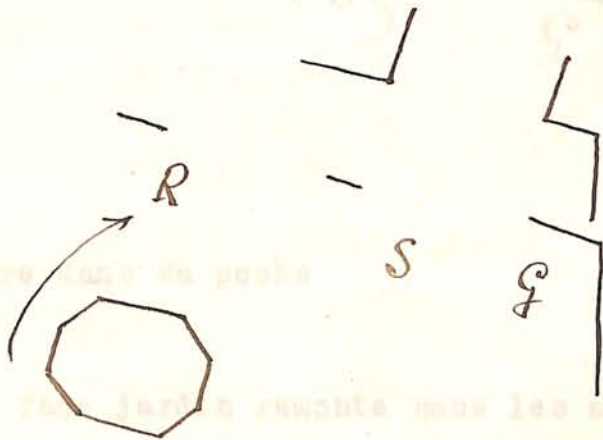
Gilbert descend et s'arrête devant le pilier de l'arcade fond cour, Sarati descend derrière lui et s'arrête à sa hauteur.





Voyons cette montre p. 57

Sarati avance d'un pas vers Gilbert la main tendue, Gilbert cherche dans son gousset et lui donne la montre. Rose remonte vers le fond et regarde Gilbert avec beaucoup d'intérêt.

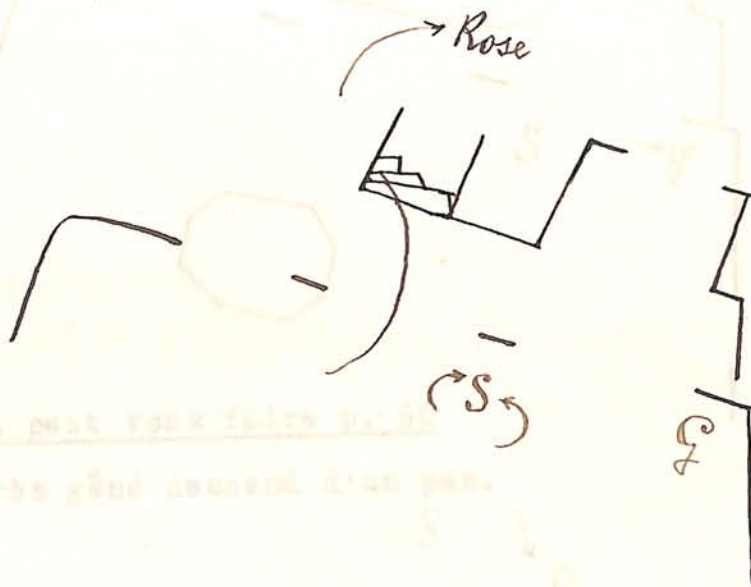


Sarati prend la montre la soupèse et la regarde attentivement. Pendant ce jeu de scène Rose est remontée au fond et ne quitte plus du regard Gilbert. Ce dernier regarde Rose également. Sarati ayant fini d'examiner la montre se tourne vers Gilbert qui a les yeux fixés sur Rose. Sarati suit la direction du regard de Gilbert et apercevant Rose, il a un brusque sursaut de jalousie et brutalement intime à Rose l'ordre de sortir.

Toi, file p. 58

Rose s'empresse d'obéir et monte rapidement l'escalier qui mène à sa chambre.

Dès que Rose a disparu, Sarati l'esprit plus tranquille examine de nouveau la montre.



Beau bijou p. 59

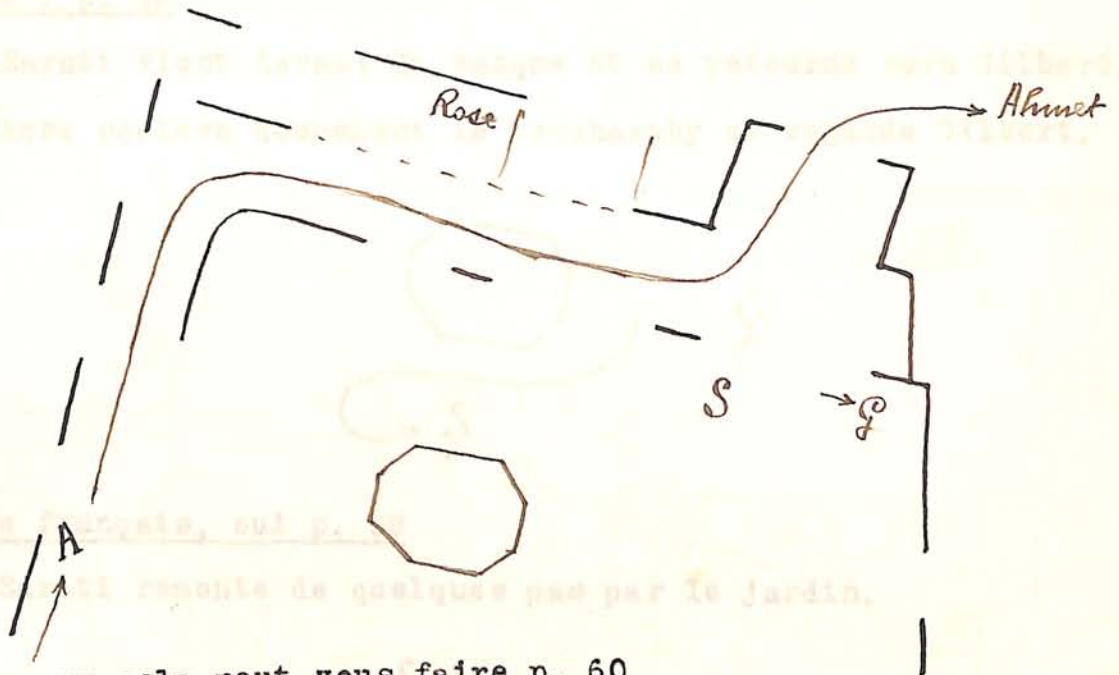
Sarati met la montre dans sa poche

... de Marseille p. 59

Ahmet venant de la face jardin remonte sous les arcades et traversant au fond sort par porte lointain cour, qu'il referme derrière lui. Gilbert entendant marcher a un mouvement d'effroi et se recule vivement dans l'encoignure cour.

Sarati à qui ce mouvement n'a pas échappé regarde plus attentivement Gilbert qui, après la sortie d'Ahmet a repris son impassibilité.





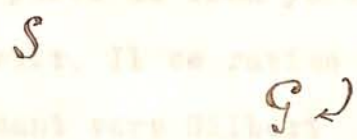
Qu'est-ce que cela peut vous faire p. 60

Gilbert très gêné descend d'un pas.



Vous feriez bien de passer chez un teinturier, p. 60

Gilbert étonné se retourne vers Sarati.



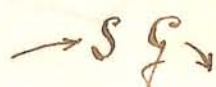
Vous avez du sang sur votre manche, p. 61

Gilbert se détourne brusquement vers la cour et n'osant regarder sa manche droite, essaie de la cacher avec sa main gauche.



Vous avez fait un mauvais coup p. 62

Sarati saisit le poignet de Gilbert et le fait se tourner vers lui, puis il le lâche brusquement. Gilbert descend d'un pas en se détournant vers face cour.

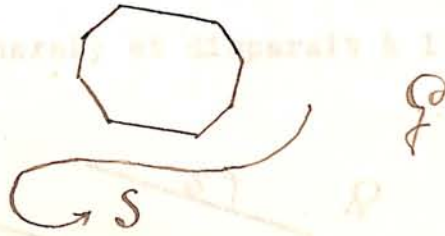


Votre nom ? p. 62

Sarati vient devant la vasque et se retourne vers Gilbert.

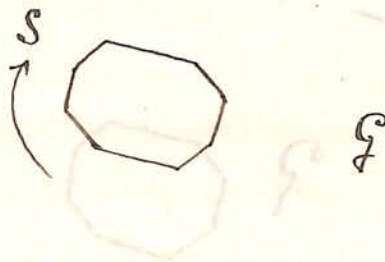
Rose soulève doucement le moucharaby et regarde Gilbert.

Il se retourne et se dirige vers la vasque, et se penche en avant pour regarder à l'intérieur.



Vous êtes français, oui p. 63

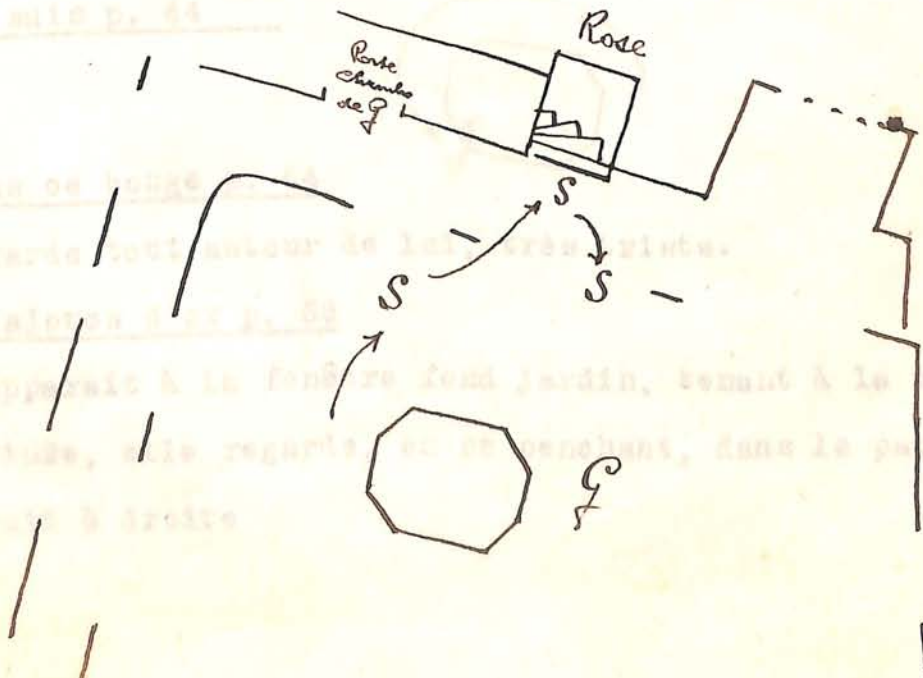
Sarati remonte de quelques pas par le jardin.



Voilà votre chambre p. 63

Sarati de la main indique la porte du fond jardin à Gilbert puis va à l'escalier pour sortir. Il se ravise et revient de deux pas en scène en se tournant vers Gilbert

Si vous avez besoin, p. 63

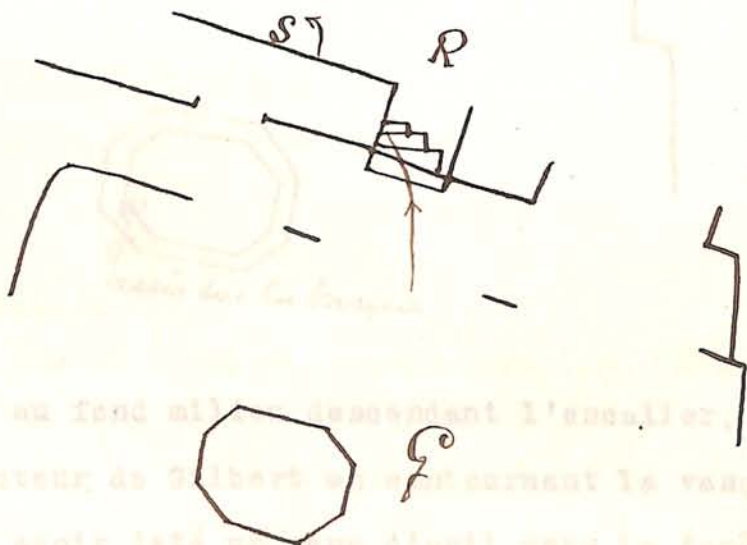




... avant d'aller au port p. 63

Sarati après un dernier coup d'oeil à Gilbert monte l'escalier et va dans sa chambre.

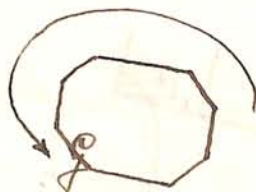
Rose qui avait continué de regarder au dehors referme précipitamment le moucharaby et disparaît à l'intérieur.



sur les lères mesures de la page 64

Gilbert remonte au fond puis contournant la vasque par le lointain vient s'asseoir sur la margelle à la face jardin de la vasque ou plutôt il tombé anéanti sur

Voilà où j'en suis p. 64



Etre tombé dans ce bouge p. 64

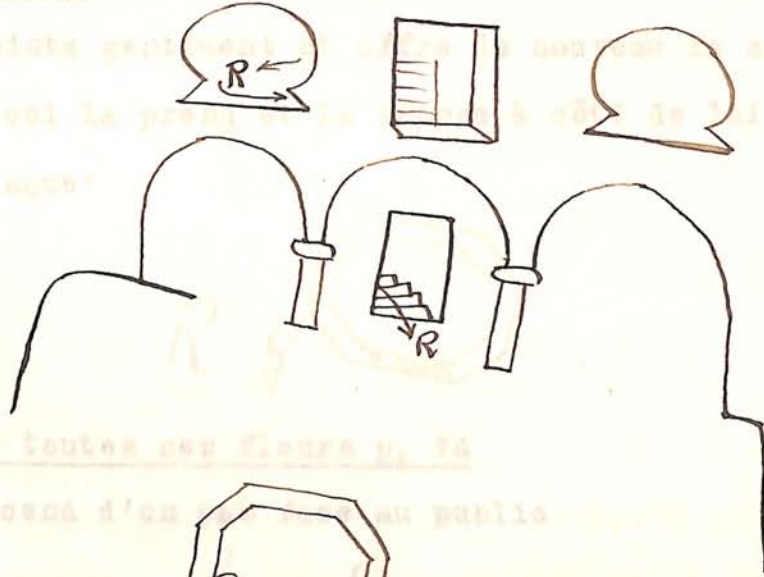
Il regarde tout autour de lui, très triste.

... fleuris d'ajoncs d'or p. 68

Rose apparait à la fenêtre fond jardin, tenant à la main une couverture, elle regarde, en se penchant, dans le patio puis disparaît à droite

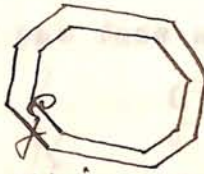
Allons prendre p. 70

Rose insiste gentiment  
Gilbert qui la presse  
de la main



Je les aime tant toutes ces fleurs p. 74

Rose descend d'un balcon au public



*assis sur la vasque*

sur 6° mesure p. 69

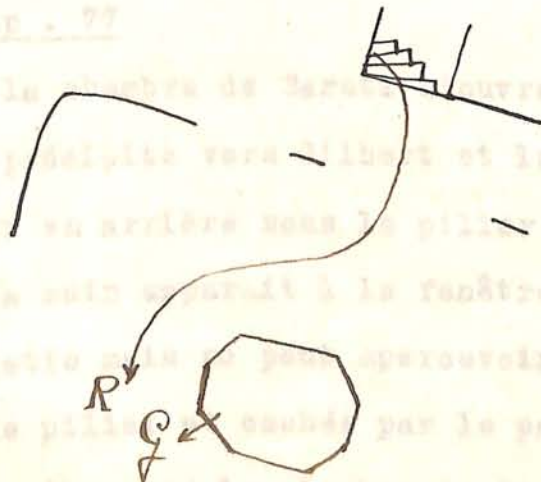
en pas en arrière tout en regardant Gilbert.  
Rose apparait au fond milieu descendant l'escalier, elle vient jusqu'à la hauteur de Gilbert en contournant la vasque par le jardin, après avoir jeté un coup d'oeil vers la fenêtre de Sarati, elle tient à la main une couverture.

Monsieur, je vous ai apporté , p. 69

Rose présente la couverture à Gilbert qui se lève en sursaut surpris dans sa douloureuse rêverie.

Là dans sa poitrine p. 77

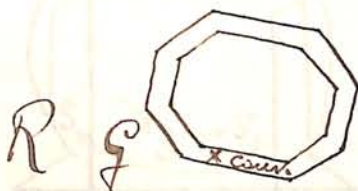
La porte de la chambre de Sarati s'ouvre avec bruit, Rose effrayée se précipite vers Gilbert et lui prenant la main tire vivement en arrière sous le pilier jardin. Sarati soupèse la lanterne à la main et court à la fenêtre fond jardin. Il regarde du haut le petit balcon pour apercevoir Rose et Gilbert et se cache sous le pilier caché par le palisade. Il va pour se diriger à droite vers la chambre de Rose, puis se retourne, hésite, enfin il s'en retourne lentement dans sa chambre





Allons prenez p. 70

Rose insiste gentiment et offre de nouveau la couverture à Gilbert qui la prend et la dépose à côté de lui sur le bord de la vasque.



Je les aime tant toutes ces fleurs p. 74

Rose descend d'un pas face au public

vers la fenêtre, mais Sarati a disparu, elle saisis vivement la couverture laissée par Gilbert sur la margelle de la vasque

Ah! vous me faites peur, p. 76

Rose fait un pas en arrière tout en regardant Gilbert.

Ne craignez rien, P. 76

Gilbert s'avance vers Rose et lui prend les mains doucement.

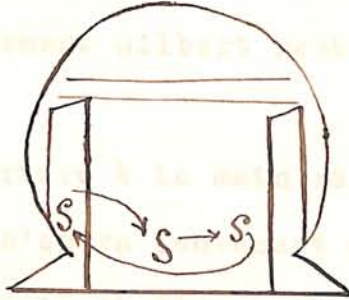
Pardonnez-moi ! je n'ai plus l'affection p. 76

Gilbert tout en regardant Rose lui lâche les mains

Là dans ma poitrine p. 77

La porte de la chambre de Sarati s'ouvre avec bruit, Rose effrayée se précipite vers Gilbert et lui prenant la main l'attire vivement en arrière sous le pilier jardin. Sarati une lanterne à la main apparaît à la fenêtre fond jardin, il regarde dans le patio mais ne peut apercevoir Rose et Gilbert dissimulés sous le pilier et cachés par le palmier. Il va pour se diriger à droite vers la chambre de Rose, puis se ravise, indécis, enfin il s'en retourne lentement dans sa chambre dont

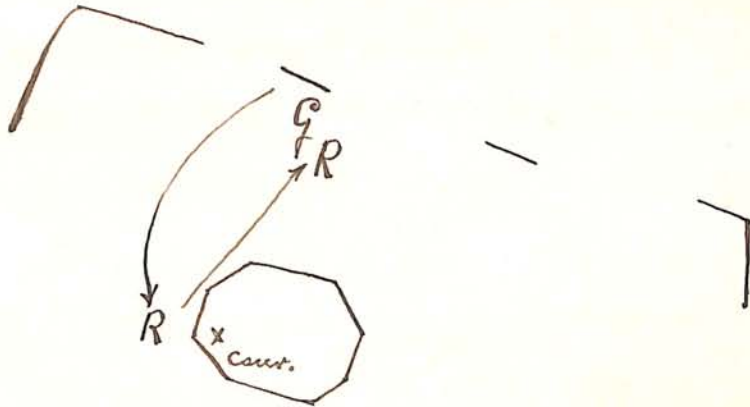
il referme la porte derrière lui.



sur 9° mesure p. 78

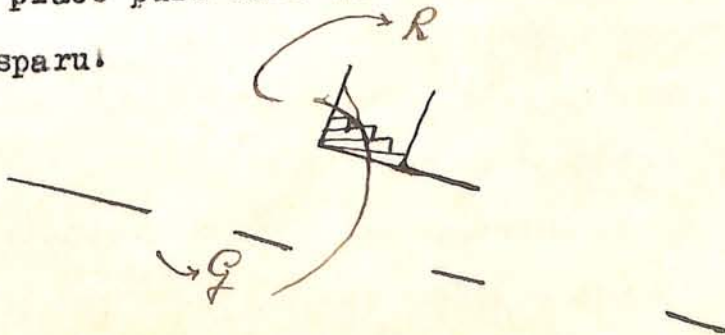
Rose redescend jusqu'à la vasque et regarde craintivement vers la fenêtre, mais Sarati a disparu, elle saisit vivement la couverture laissée par Gilbert sur la margelle de la vasque et accourt vers Gilbert en la lui tendant sur

Rentrez vite, ah il est terrible, terrible p. 79



Je ne recommencerai pas deux fois p. 79

Rose se sauve et monte l'escalier en courant. Gilbert reste à la même place puis fait un mouvement vers l'escalier où Rose a déjà disparu.





sur les lères mesures p. 80

Rose arrivée dans sa chambre soulève sans bruit le moucharaby et regarde longuement Gilbert resté adossé au pilier du fond.

sur 4° mesure p. 80

Gilbert sa couverture à la main regarde une dernière fois vers l'escalier puis s'en va lentement dans sa chambre et Rose baisse le moucharaby et disparaît à l'intérieur.

FIN DU 1° ACTE .

A C T E II

-----

Le décor du 2° acte représente une partie du port d'Alger (les quais aux charbons)

Au fond sur rideau, bateaux, chalands, grue à vapeur, une forêt de mats et de cordages cachent au public la mer.

Du lointain cour à la face jardin d'énormes tas de charbon se dressent en pics aigus.

Au 3° plan jardin, la cabane en planches du capitaine Hudelo qui dirige le chargement du charbon dans les chalands

Au 2° plan jardin une longue planche inclinée allant de scène en coulisse jardin et servant aux portefaix, de passerelle pour le déchargement de leur couffin dans un chaland supposé en coulisse jardin.

Du côté cour se trouve la cantine ou casse-croûte de Sarati.

Devant le casse-croûte une table avec trois escabeaux, à la droite de cette table, une autre petite table avec 3 autres escabeaux.

Au lever du rideau, grande animation dans cette partie du port, les portefaix vont et viennent sur la planchette-passerelle emportant des couffins emplis de charbons, puis les rapportant vides.

Deux portefaix restent en permanence à la face jardin pour aider leurs camarades à charger les couffins sur leurs épaules.

Gilbert le visage et les mains noirs de charbon entre venant



de la passerelle, un couffin vide à la main, un des portefaix chargé de préparer les couffins, l'aide à charger un couffin plein et Gilbert ployant sous le faix s'en retourne sur la passerelle vers coulisse jardin.

Châni surveille le travail des portefaix les excitant de la voix et du geste et comptant les couffins au fur et à mesure du passage des portefaix devant lui.

Trois portefaix sont debout devant le casse-croûte Sрати (côté jardin) et boivent leur demi-setier de vin sur la planchette servant de comptoir.

Une femme européenne est attablée en compagnie de deux coloniaux à la petite table face cour.

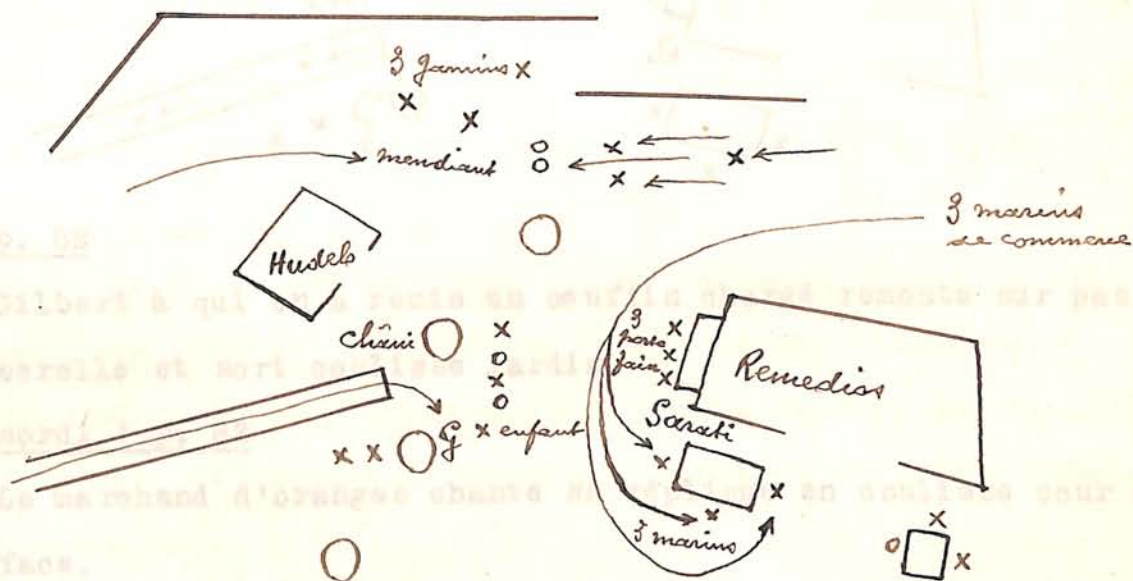
Un européen, deux méditerranéennes et un arabe regardent travailler les portefaix.

Au fond venant de la cour passent, d'abord deux femmes voilées, puis deux européens qui suivent ces deux femmes à distance.

Un mendiant débouche du fond jardin et vient à la rencontre des promeneurs leur demandant l'aumône

Trois marins de Commerce viennent du fond cour et s'installent à la table devant le casse-croûte.

Trois gamins jouent au fond parmi les groupes un 4<sup>e</sup> regarde charger les couffins.



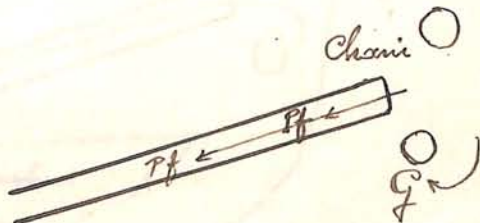
sur 4° mesure p. 82

Gilbert descend de la passerelle et jette son couffin vide, un autre portefaix chargé monte sur la passerelle et sort coulisse jardin il passe devant Châni au moment où celui-ci dit:

Oua-had p. 82

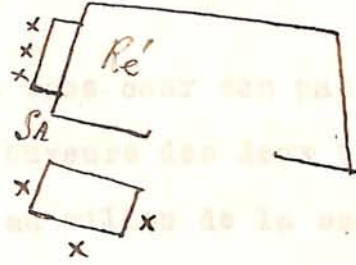
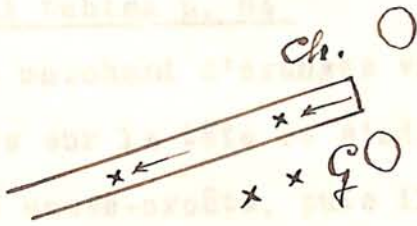
Un deuxième portefaix chargé remonte derrière le premier Zoudj !

Gilbert après avoir jeté son couffin vide vient se reposer une minute en s'appuyant contre la borne à la face.



Sarati appuyé contre un poteau de son casse-croûte regarde le défilé des portefaix et plus particulièrement Gilbert.





Tlata ! p. 82

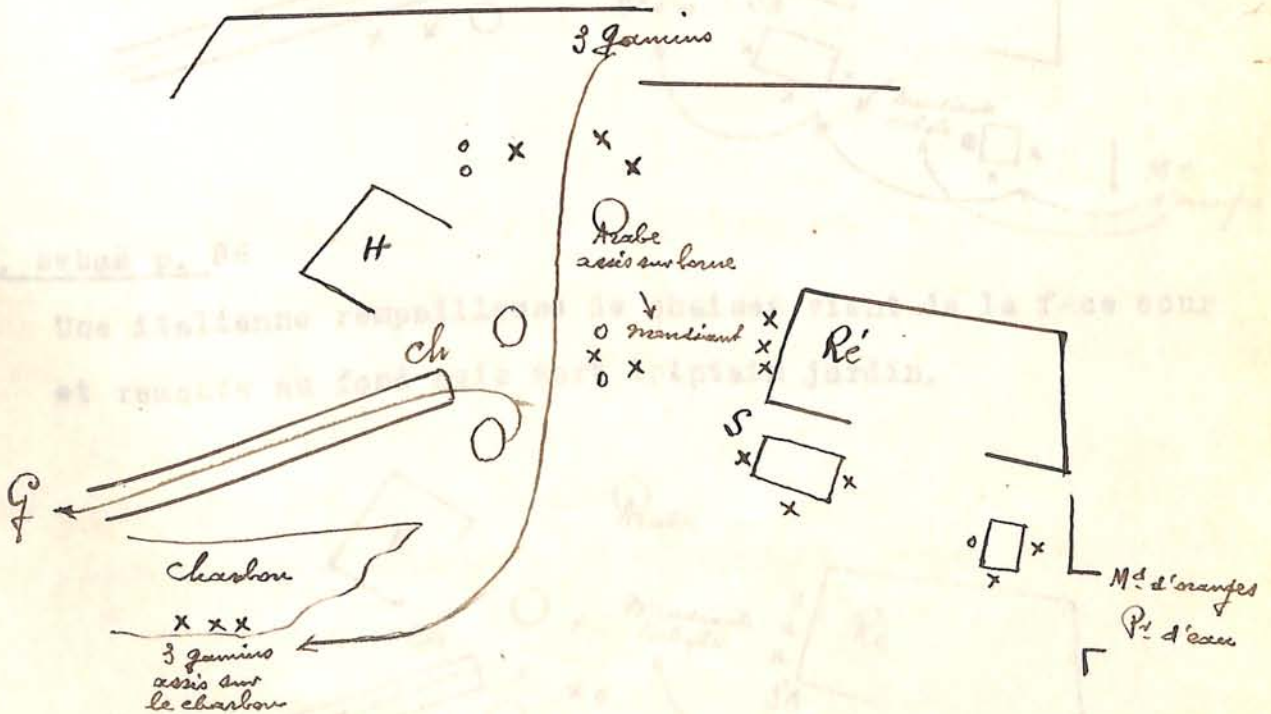
Gilbert à qui on a remis un couffin chargé remonte sur passerelle et sort coulisse jardin.

Zoudj ! sordi ! p. 82

Le marchand d'oranges chante sa réplique en coulisse cour à la face.

Venez chercher l'eau p. 83

Le porteur d'eau chante également en coulisse cour, les 3 gamins qui jouaient au fond descendent à la face jardin et s'assoient dans le charbon.



Ayaou el kTaff p. 84

Le marchand de beignets vient du fond jardin son plateau à la

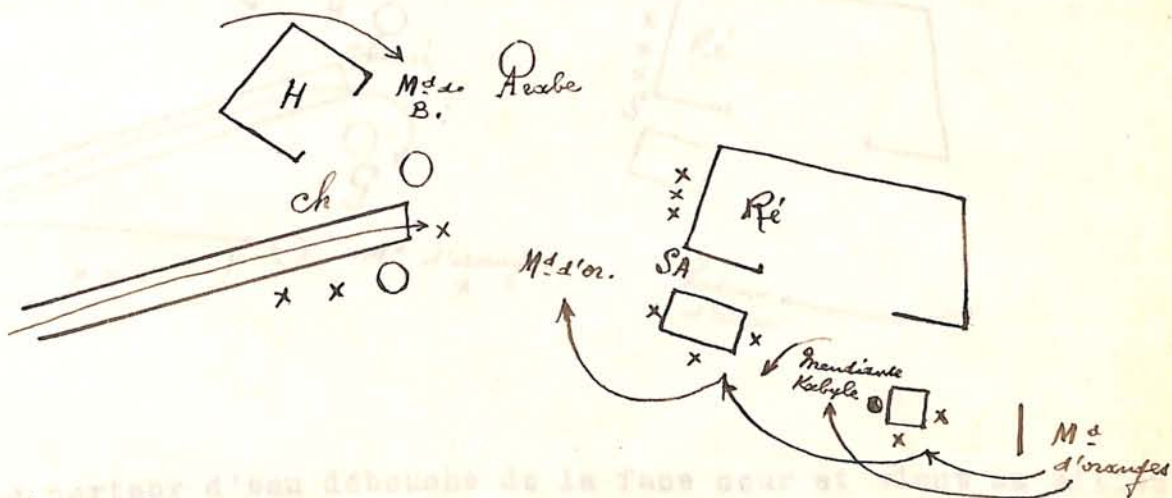
main et offre sa marchandise aux promeneurs.

Zoudj sordi tchina p. 84

Le marchand d'oranges vient de la face cour son panier d'oranges sur la tête et s'adresse aux buveurs des deux tables devant le casse-croûte, puis il remonte au milieu de la scène.

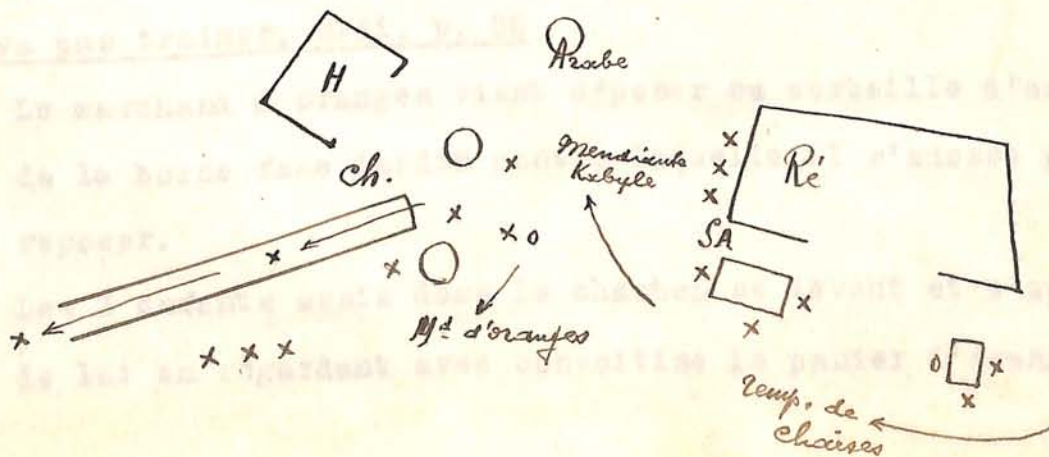
Allah ! p. 84

Un arabe assis sur la borne milieu lointain chante sa prière les yeux au ciel, indifférent à tout ce qui l'entoure. Une mendiante kabyle portant son poupon dans le dos vient de la face cour et demande l'aumône aux consommateurs des tables. du casse-croûte.



Setta, sebaâ p. 86

Une italienne rempailleuse de chaises vient de la face cour et remonte au fond puis sort lointain jardin.





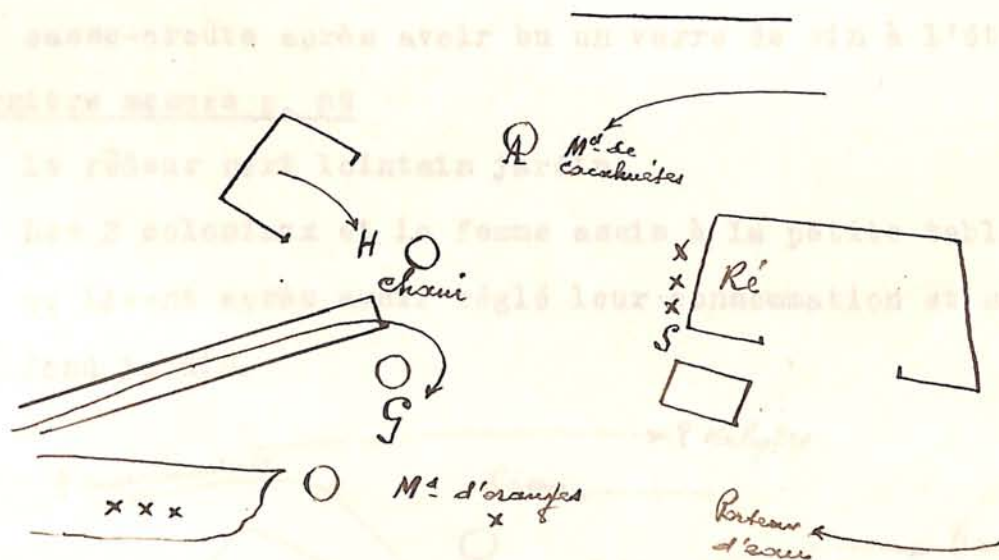
Cacahuettes, pistaches p. 87

Le marchand de cacahuètes vient du fond cour, ses deux sacs un dans chaque main et vient importuner les passants.

Gilbert revient en scène sur passerelle tenant à la main son couffin vide.

Le capitaine Hudelo sort de sa cabane et se tourne vers Chani.

Est-ce que tes équipes suffisent ? p. 87



Le porteur d'eau débouche de la face cour et vient au milieu, allant de groupe en groupe. Il a un petit baril sur l'épaule et tient une petite écuelle à la main, il sert à boire à ceux qui lui en demandent.

Ga n'y va pas trainer, Sidi, p. 88

Le marchand d'oranges vient déposer sa corbeille d'oranges près de la borne face jardin contre laquelle il s'adosse pour se reposer.

Les 3 enfants assis dans le charbon se lèvent et s'approchent de lui en regardant avec convoitise le panier d'oranges.

Un rodeur, la cigarette au coin de la bouche vient du fond cour la démarche traînante et bouscule les marchands sur son passage.

Deux kabyles passent lentement au fond de droite à gauche.

Un couple d'européens arrête le marchand d'eau. Celui-ci leur verse à boire.

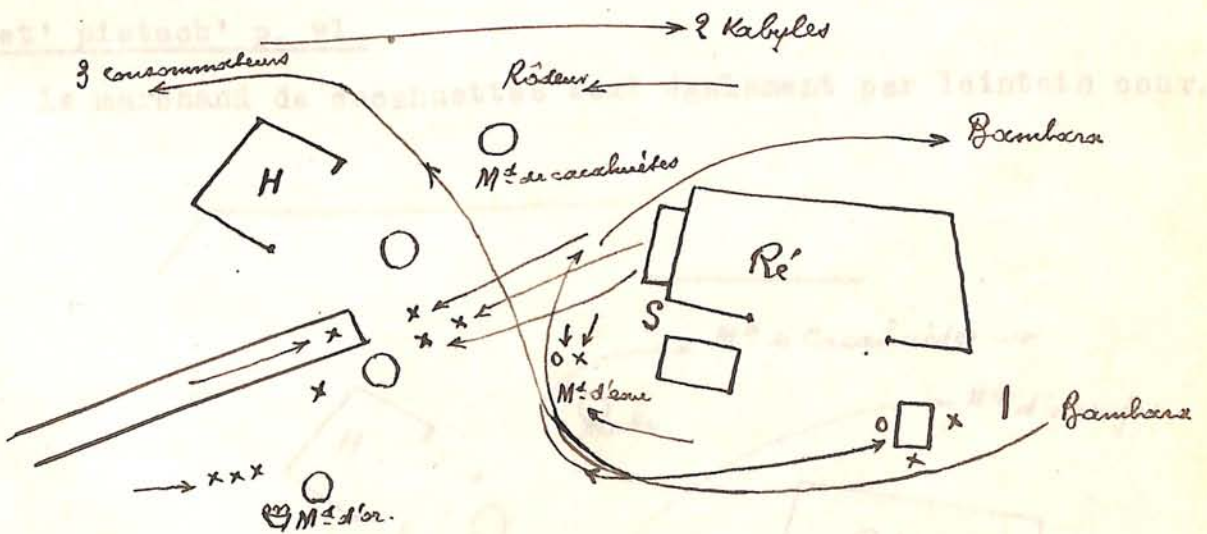
Les 3 portefaix quittent la buvette et reprennent le travail.

Un bambara avec son âne vient de droite et sort derrière le casse-croûte après avoir bu un verre de vin à l'étal de Sarati.

sur dernière mesure p. 89

Le rôdeur sort lointain jardin.

Les 2 coloniaux et la femme assis à la petite table face cour se lèvent après avoir réglé leur consommation et sortent au fond jardin.



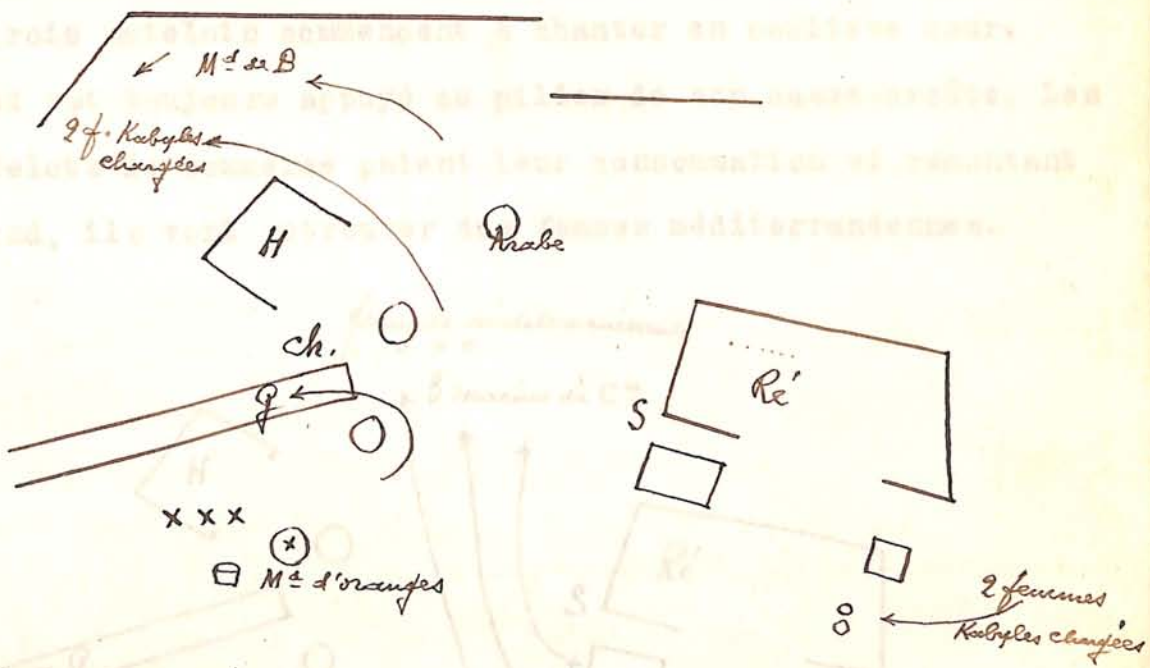
Oua hâd ! Zoudj ! p. 90

Deux femmes kabyles portant des charges viennent de la face cour, elles remontent au milieu et sortent lointain jardin.

Ayaou el kfaff p. 90

Le marchand de beignets sort lointain jardin. Gilbert remonte sur la passerelle avec un couffin plein de charbon.



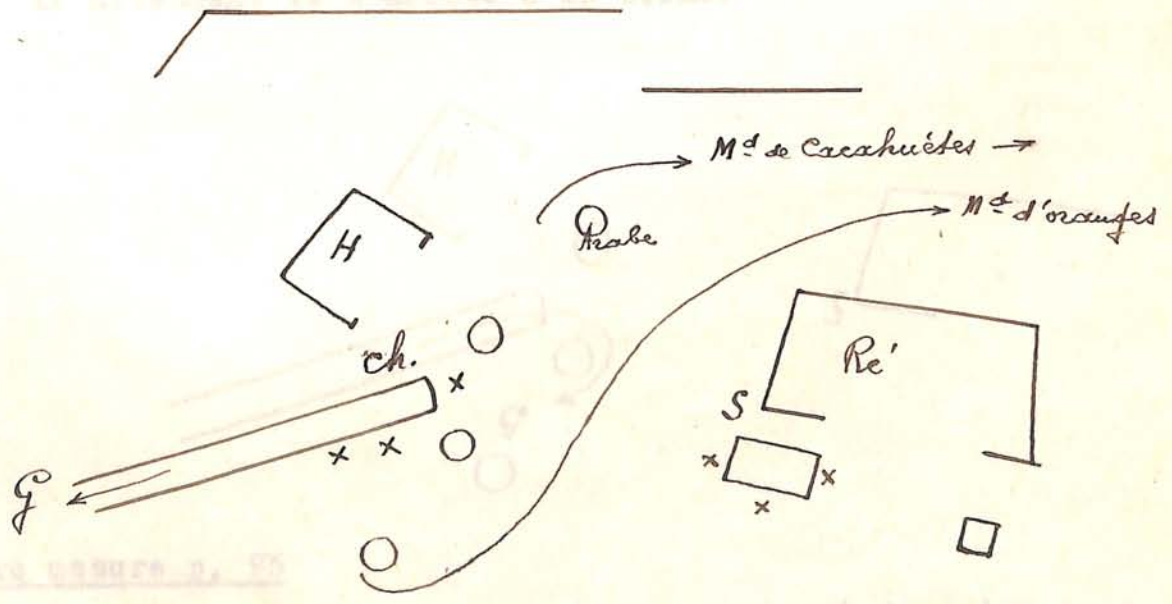


Setta ! sebaâ p. 91

Le marchand d'oranges reprend sa corbeille, la met sur sa tête et sort lointain cour.

Cacahuet' pistach' p. 91

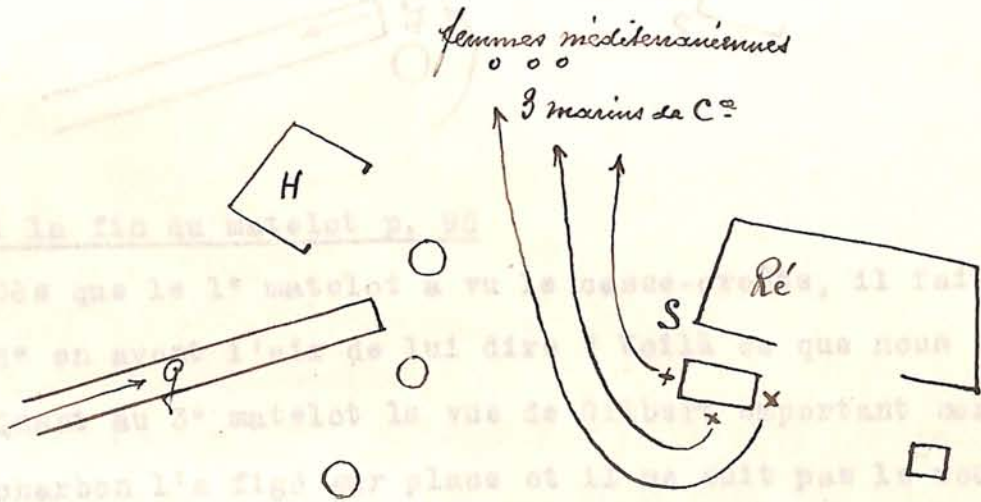
le marchand de cacahuètes sort également par lointain cour.



Il était trois matelots de Groix p. 92

Les trois matelots commencent à chanter en coulisse cour.  
Sarati est toujours appuyé au pilier de son casse-croûte. Les  
3 matelots de commerce paient leur consommation et remontant  
au fond, ils vont retrouver des femmes méditerranéennes.

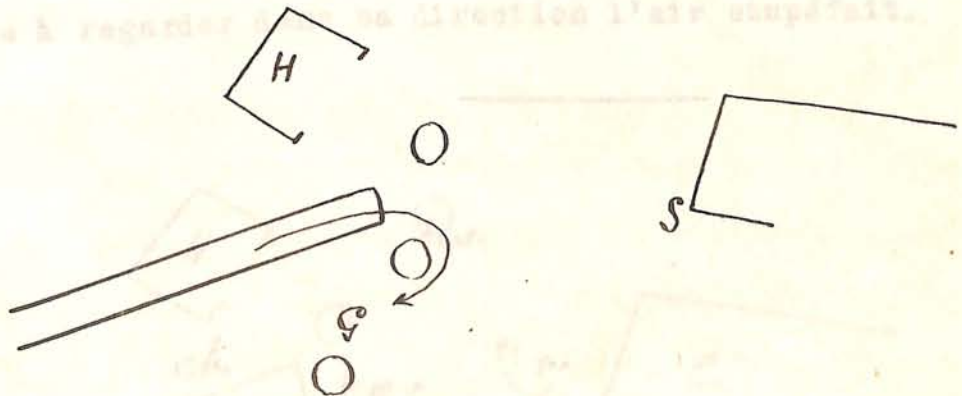
*Femmes méditerran.*



On n'a sauvé que son chapeau p. 94

Gilbert revient de la coulisse jardin ramenant con couffin vide  
pour qu'on le remplisse à nouveau

Il attendant il s'adosse à la borne.

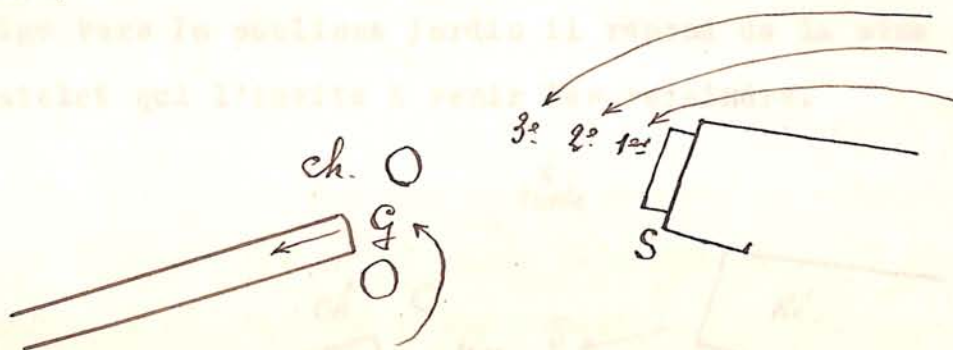


sur lère mesure p. 95

Trois matelots venant du fond cour entrent en scène en se te-  
nant par le bras, au même moment Gilbert à qui on a rempli



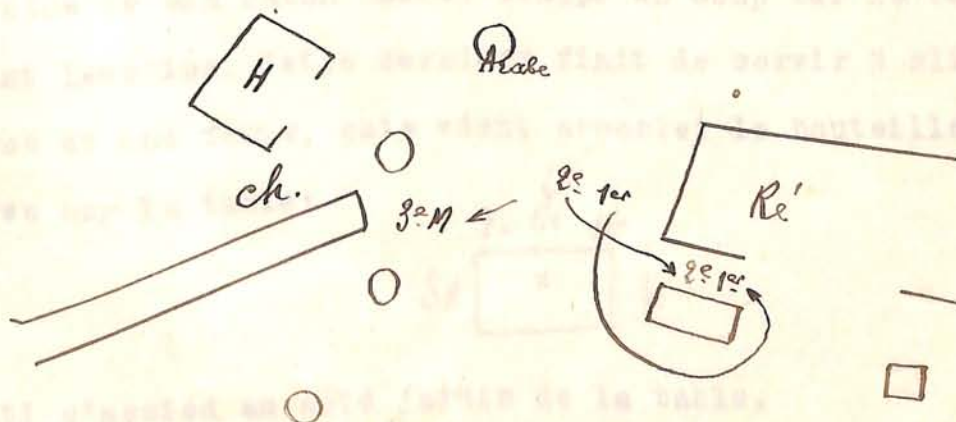
un couffin, le charge sur ses épaules et remonte sur la passerelle.



Telle est la fin du matelot p. 95

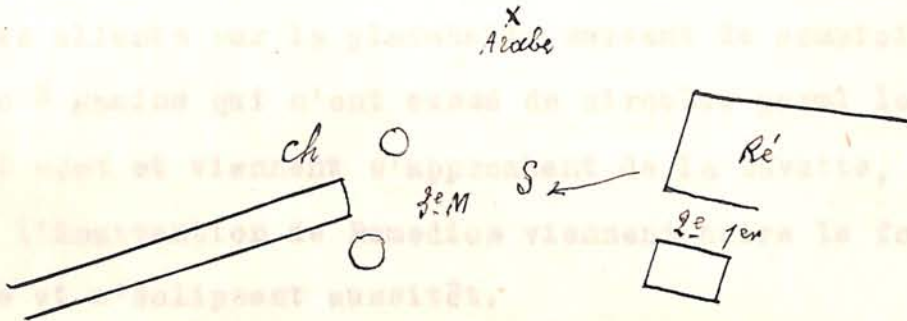
Dès que le 1° matelot a vu le casse-croûte, il fait signe au 2° en ayant l'air de lui dire " Voilà ce que nous cherchons" Quant au 3° matelot la vue de Gilbert emportant son couffin de charbon l'a figé sur place et il ne suit pas le mouvement de ses deux compagnons qui viennent s'installer à la face autour de la table occupée auparavant par les trois marins de commerce. Sarati ayant remarqué l'attitude du 3° matelot se rapproche de celui-ci.

Gilbert a déjà disparu en coulisse jardin, mais le 3° matelot continue à regarder dans sa direction l'air stupéfait.



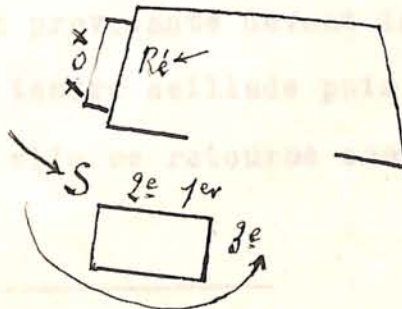
tu connais cet homme ? p. 96

Le 3° matelot répond à Sarati sans se retourner, le regard dirigé vers la coulisse jardin il répond de la même façon au 1° matelot qui l'invite à venir les rejoindre.



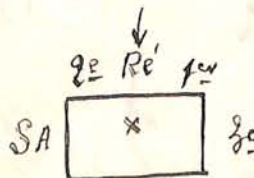
C'est moi qui régale, p. 97

Sarati prend le 3° matelot par le bras et l'emmène de force jusqu'à la table où sont installés déjà les 1° et 2° matelot et l'y fait asseoir du côté cour.



Remedios, une bouteille et une bonne p. 97

A l'aide de son bâton Sarati frappe un coup sur la table en appelant Remedios. Cette dernière finit de servir 3 clients, deux hommes et une femme, puis vient apporter la bouteille et quatre verres sur la table.



Sarati s'assied au côté jardin de la table.

Alors tu connais bien ce Gilbert p. 98



Sarati tout en questionnant les matelots leur verse à boire et ne perd pas un mot de leurs réponses sans avoir l'air d'y attacher grande importance.

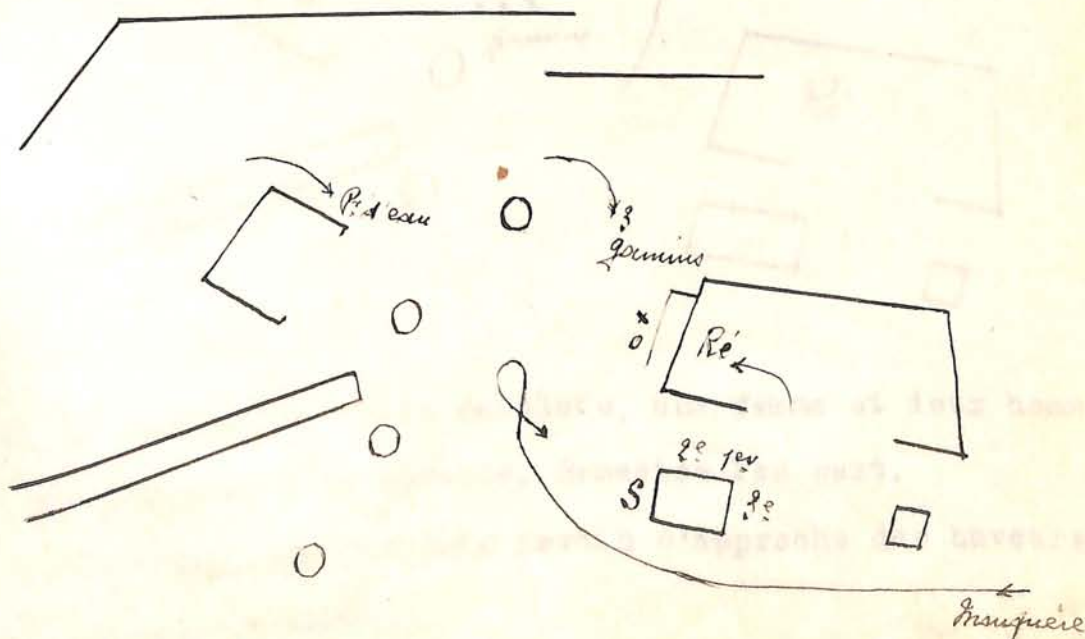
Remedios retourne dans le casse-croûte et sert à boire à d'autres clients sur la planchette servant de comptoir.

Les 3 gamins qui n'ont cessé de circuler parmi les groupes qui vont et viennent s'approchent de la buvette, puis profitant de l'inattention de Remedios viennent boire le fond des verres et s'éclipsent aussitôt.

Venez chercher l'eau p. 100

Le marchand d'eau revient du fond puis posant son baïl à terre au lointain de la cabane du capitaine Hudelo il attend les clients éventuels.

Une jeune mouquère venant de la face cour passe en roulant les hanches de façon provocante devant la table des 3 matelots. Elle leur lance une tendre oeillette puis remonte, jusqu'au milieu de la scène; elle se retourne ensuite vers eux et tente de les aguicher.



Bon Dieu ! la jolie mouquère p. 100-101

Avant de disparaître au lointain jardin, la mouquère entendant la réplique du 3° matelot, se retourne de nouveau, sourit au 3° matelot puis sort définitivement.

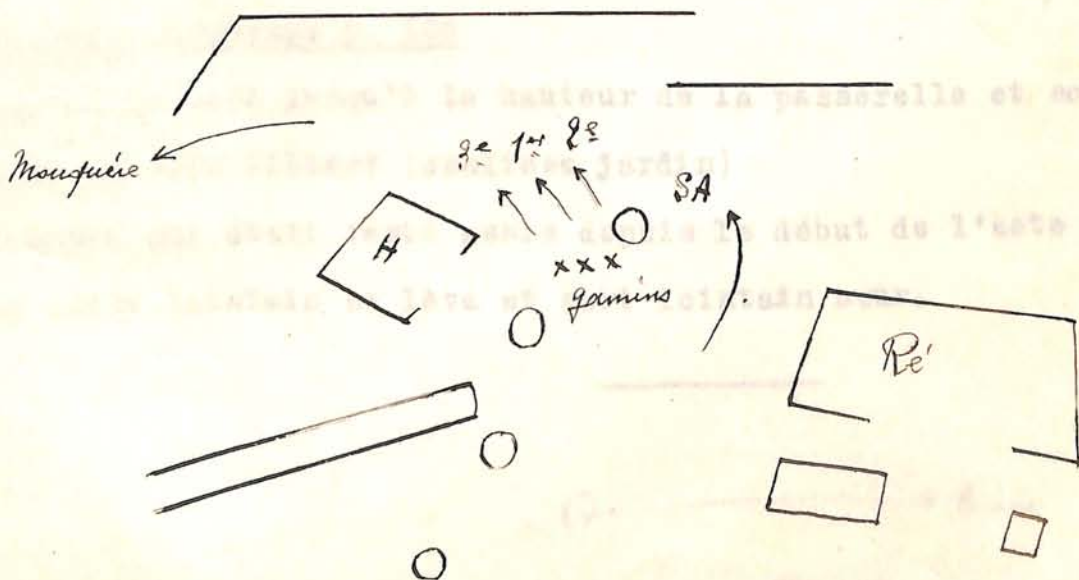
mais moi, j'appareille p. 101

Le 3° matelot se lève et montrant la direction prise par la jeune mouquère se dispose à la suivre. Le 1° matelot le retient par le bras, mais le 3° se dégage et descend d'un pas.

Amusez-vous p. 101

Sarati, au courant de ce qu'il voulait savoir ne les retient plus, il leur frappe familièrement sur l'épaule et les congédie. Les trois matelots lui serrent la main pour le remercier et se prenant par le bras ils sortent sur l'attaque du chœur par lointain jardin.

Les trois gamins les suivent et sortent derrière eux.



Pendant la sortie des trois matelots, une femme et deux hommes viennent consommer à la buvette. Remedios les sert.

Le mendiant venant du lointain jardin s'approche des buveurs et leur demande l'aumône.

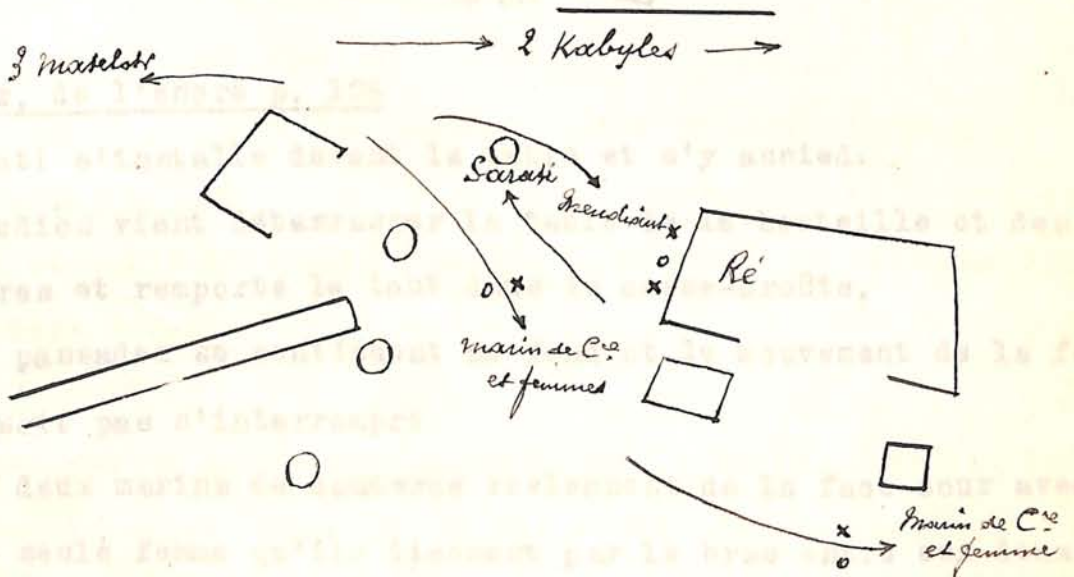
*deux hommes*



Les deux kabyles traversent au fond de gauche à droite.

Deux marins de Commerce ayant chacun une femme au bras viennent du lointain jardin, traversent la scène joyusement comme des amoureux en bonne fortune et sortent face cour.

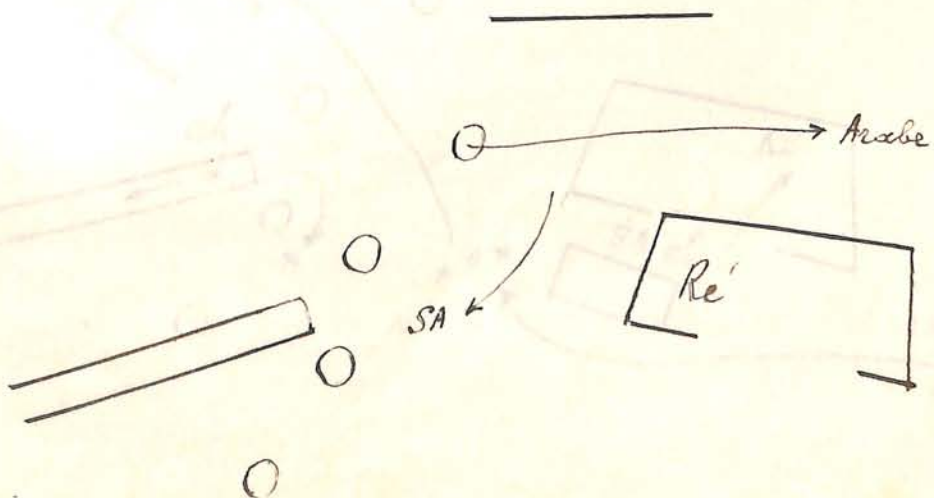
Sarati est remonté au fond pour accompagner les trois matelots jusqu'au milieu de la scène.



Ah ! voilà trop longtemps p. 105

Sarati descend jusqu'à la hauteur de la passerelle et son regard va vers Gilbert (coulisse jardin)

L'arabe qui était resté assis depuis le début de l'acte sur la borne lointain se lève et sort lointain cour.



Ne perdons pas une minute, Remedios p.106

Sarati se décidant brusquement vient devant le casse-croûte et appelle Remedios.



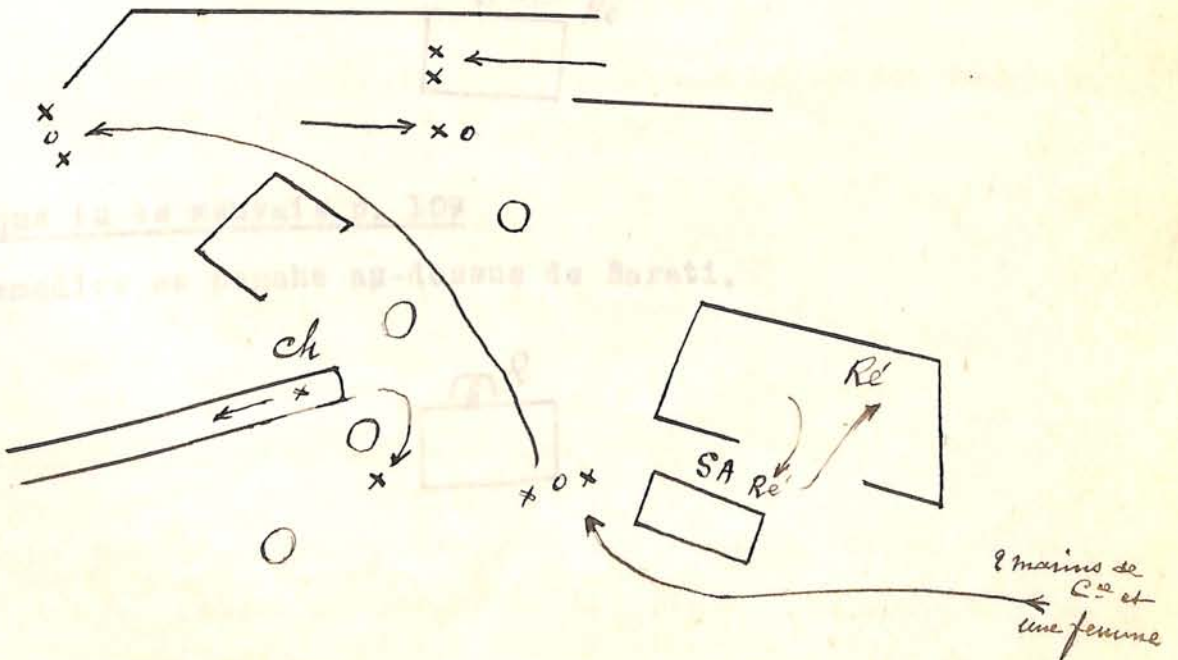
Vite du papier, de l'encre p. 106

Sarati s'installe devant la table et s'y assied.

Remedios vient débarrasser la table de la bouteille et des verres et remporte le tout dans le casse-croûte.

Les passades se continuent au fond et le mouvement de la foule ne soit pas s'interrompre

Les deux marins de commerce reviennent de la face cour avec une seule femme qu'ils tiennent par le bras entre eux deux et tous les trois sortent lointain jardin.





Ayaou el kfaff p. 107

Le marchand de beignets et le marchand d'oranges chantent en coulisse

Que fait Rose ? p. 108

Remedios apporte un sous-main contenant papier à lettres et enveloppes, ainsi qu'une plume et un encrier et met le tout sur la table devant Sarati

Est-ce que je sais ? p. 108

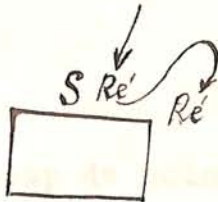
Remedios répond d'un ton agressif sans regarder Sarati.

On ne la mangera pas p. 108

Remedios qui s'en allait dans le cass-croûte se retourne à demi vers Sarati.

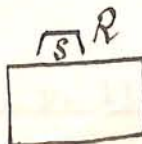
ou sans ça p. 108

Sarati ponctue sa menace d'un coup sur la table, Remedios lui tient tête et se campe devant lui les poings sur les hanches.



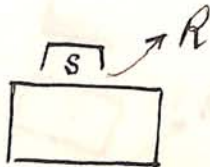
Ah ! démon que tu es mauvais p. 109

Remedios se penche au-dessus de Sarati.



Tu souffriras toi aussi p. 110

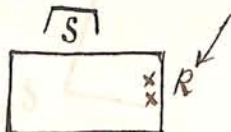
Sur cette menace Remedios se recule prudemment.



*mandant*  
Les passades se continuent au fond, le mandiant va de l'un à l'autre importunant les passants, et récompense la générosité des femmes en leur disant l'avenir dans les lignes de la main

Que veux-tu en faire p. 112

Remedios se rapproche de Sarati et se penchant vers lui, met les deux mains sur la table .



Vas-tu finir p. 113

Sarati donne un grand coup de poing sur la table, Remedios se recule

Mais qu'il installe le loup chez lui

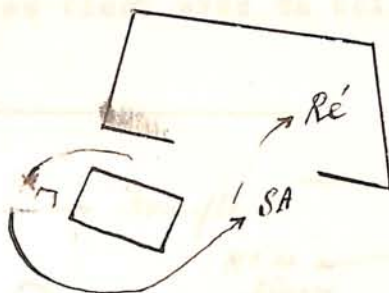
Sarati a un sursaut et regarde Remedios .

Dieu de jugeras César, Dieu te ... p. 115

Sarati excédé prend un tabouret sur le côté jardin de la table et le brandissant au-dessus de sa tête il s'élance sur Remedios

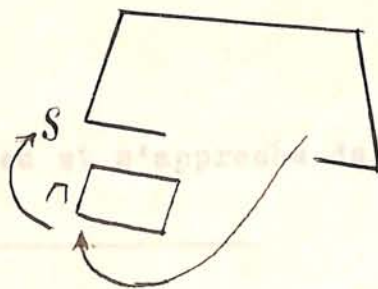


qui s'empresse de disparaître dans le casse-croûte.



sur 5° mesure p. 115

Sarati arrive à la porte du casse-croûte le tabouret levé, reste dans cette attitude un instant, puis lentement maîtrisant sa colère, il revient à la face de la table et remet le tabouret en place, puis regardant dans le casse-croûte, il tend le poing dans la direction de Remedios.



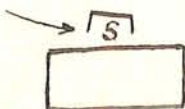
Le travail des portefaix se continue sous la surveillance de Châni

J'ai installé le loup chez moi p. 116

Sarati réfléchit puis sa pensée allant à Gilbert, il fait un pas vers la passerelle le visage ravagé de jalousie

L'affaire est trop belle p. 117

Sarati vient à la table et s'y assied

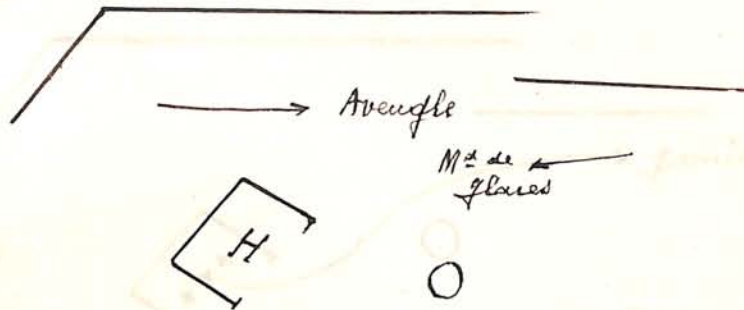


des dettes de jeu ... p. 118

un aveugle venant du lointain jardin traverse la scène au

fond, son bâton en avant pour se guider, suivi des trois gamins qui restent au fond.

Le marchand de glaces vient avec sa boîte du fond cour et reste au fond.

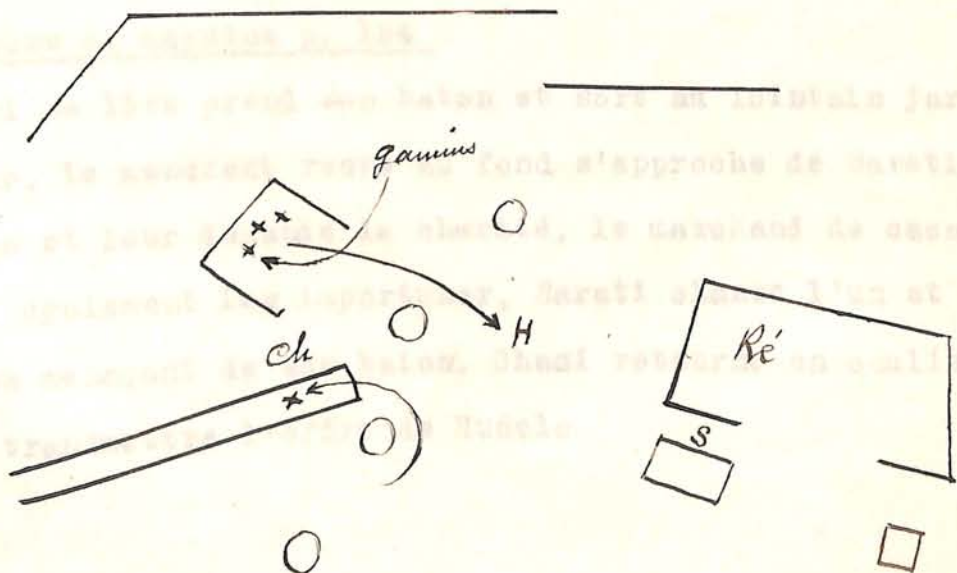


Dans l'attente p. 120

Hudelo sort sur le seuil de sa cabane et allume une cigarette les 3 gamins les voyant sortir viennent à pas de loup et dès que Hudelo leur a tourné le dos, ils entrent dans la cabane de ce dernier

mes bonnes amitiés p. 121

Hudelo vient au milieu et s'approche de Sarati



Vous avez un moment p. 122

Châni et les portefaix vont en coulisse face jardin

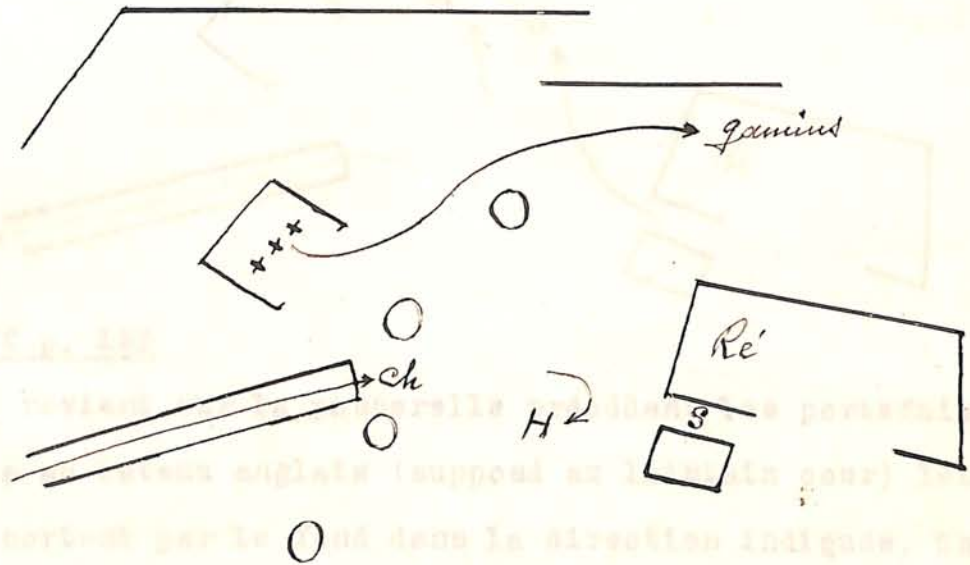
... il avait les mains trop blanches p. 123



Châni revient de la coulisse jardin

... pour rester làdedans p. 123

Les 3 gamins sortent de la cabane en courant et disparaissent  
fond cour.

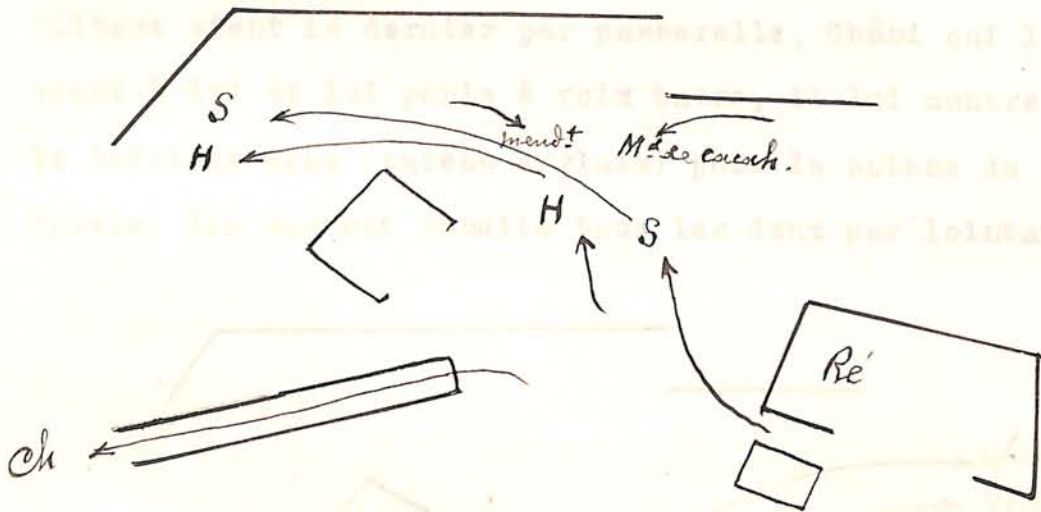


Les chalands sont chargés ?

Hudelo se tourne vers Châni, pendant ce temps Sarati, cache sa lettre et la met dans sa poche

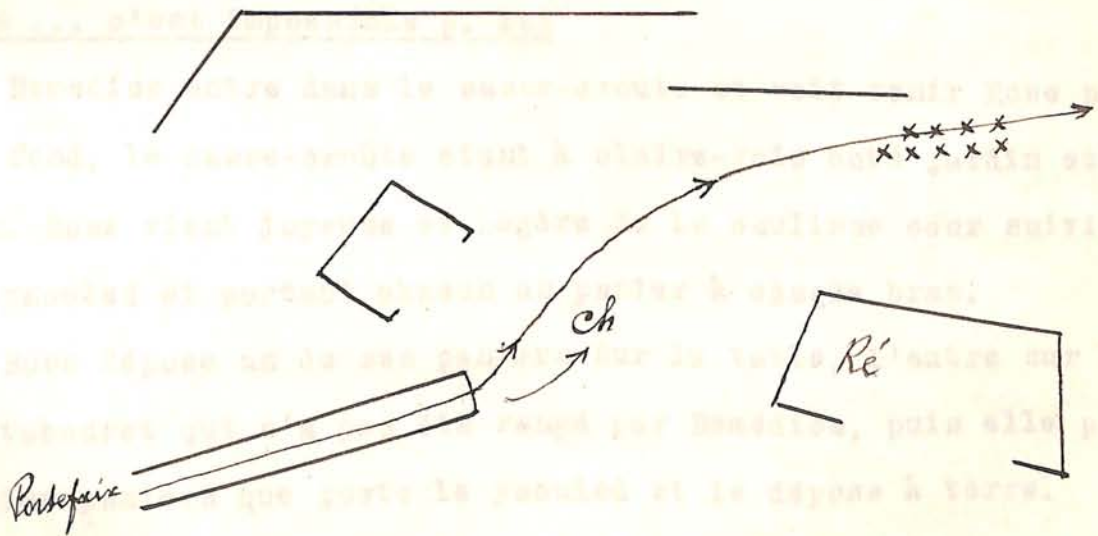
Vous serez cause de maruine p. 124

Sarati se lève prend son baton et sort au lointain jardin avec Hudelo, le mendiant resté au fond s'approche de Sarati et de Hudelo et leur demande la charité, le marchand de cacahuètes vient également les importuner, Sarati chasse l'un et l'autre en les menaçant de son baton. Châni retourne en coulisse jardin pour transmettre l'ordre de Hudelo



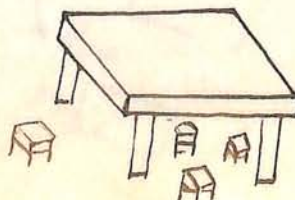
Ayaou el Kfaff p. 125

Châni revient sur la passerelle précédant les portefaix qu'il envoie au bateau anglais (supposé au lointain cour) les portefaix sortent par le fond dans la direction indiquée. Châni au pied de la passerelle les regarde partir.



sur 6° mesure p. 125

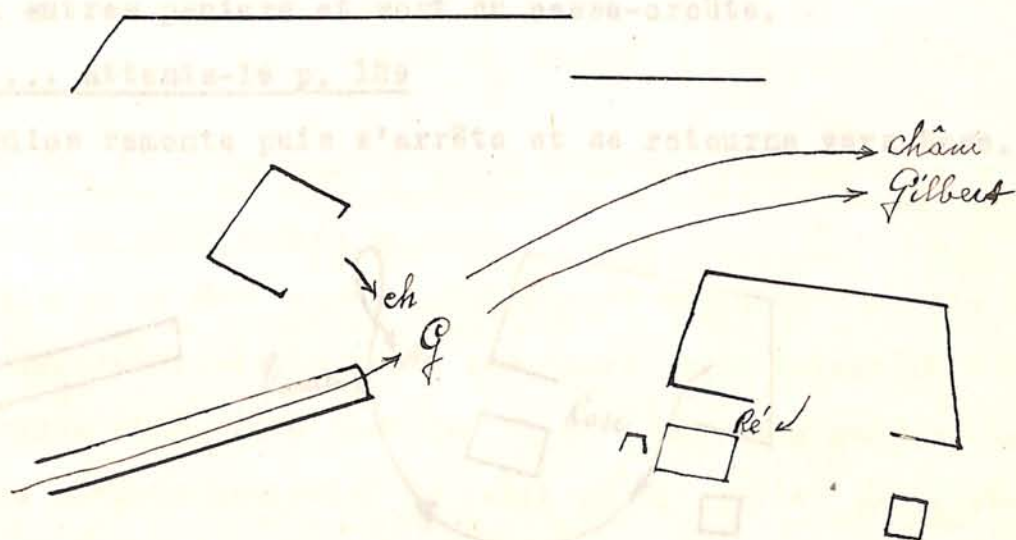
Remedios sort du casse-croûte et vient mettre un peu d'ordre autour des tables, elle place les escabeaux dessous, sauf un seul qu'elle laisse au côté jardin de la table milieu.





Ah! quand Rose apprendra ça p. 126

Gilbert vient le dernier par passerelle, Châni qui l'attendait vient à lui et lui parle à voix basse, il lui montre d'abord le lointain cour (bateau anglais) puis la cabane du capitaine Hudelo. Ils sortent ensuite tous les deux par lointain cour.

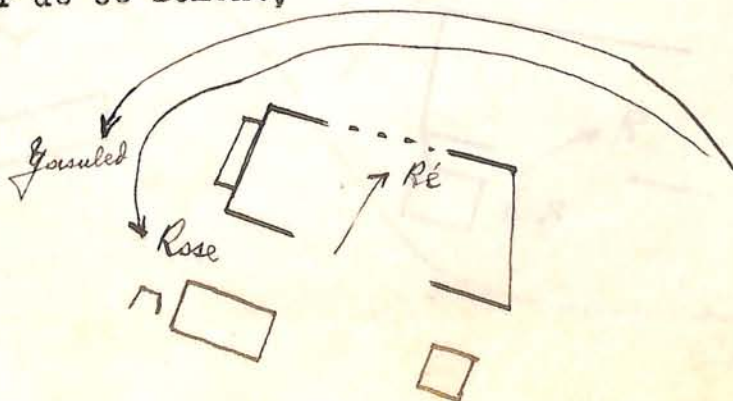


Assassin ... c'est impossible p. 127

Remédios entre dans le casse-croûte et voit venir Rose par le fond, le casse-croûte étant à claire-voie coté jardin et côté lointain. Rose vient joyeuse et légère de la coulisse cour suivie d'un yaouled et portant chacun un panier à chaque bras.

Rose dépose un de ses paniers sur la table, l'autre sur le tabouret qui n'a pas été rangé par Remédios, puis elle prend un des paniers que porte le yaouled et le dépose à terre.

Les passades des promeneurs au fond se font de plus en plus rares à partir de ce moment,



Comme tu arrives tard p. 128

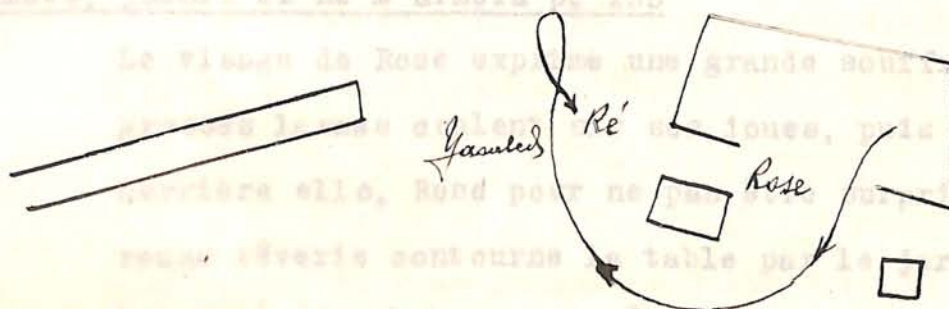
Remedios dit sa réplique dans le casse-croûte tout en mettant son châle et en se préparant pour partir

N'est-ce pas Remedios qu' il est beau p. 129

Rose donne un panier vide au petit yaouled et Remedios prend deux autres paniers et sort du casse-croûte.

Oui ... oui ... attends-le p. 129

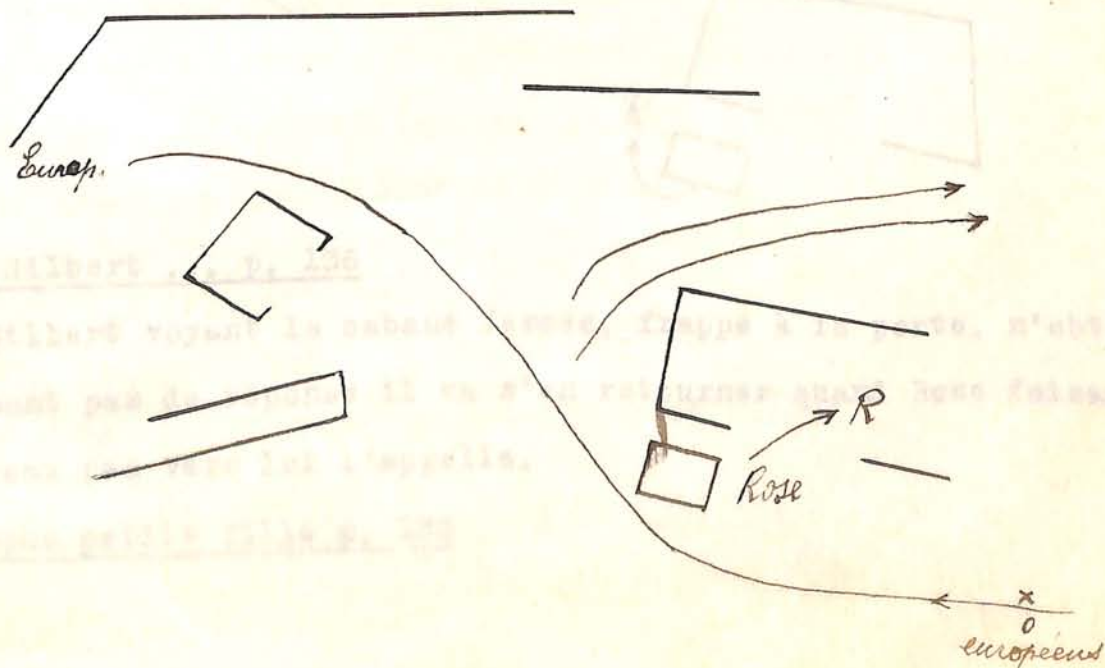
Remedios remonte puis s'arrête et se retourne vers Rose.



Parle lui p. 130

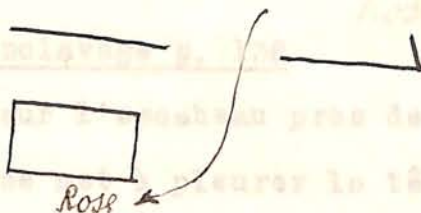
Remedios suivie du petit Yaouled, et chargés chacun de deux paniers sortent par lointain cour.

Viennent de la face cour un couple d'européens qui traversent lentement la scène et sortent lointain jardin.





Remedios partie, Rose entre dans le casse-croûte enlève son chapeau et son manteau qu'elle accroche à l'intérieur puis revient à la table et s'y adosse face au public.

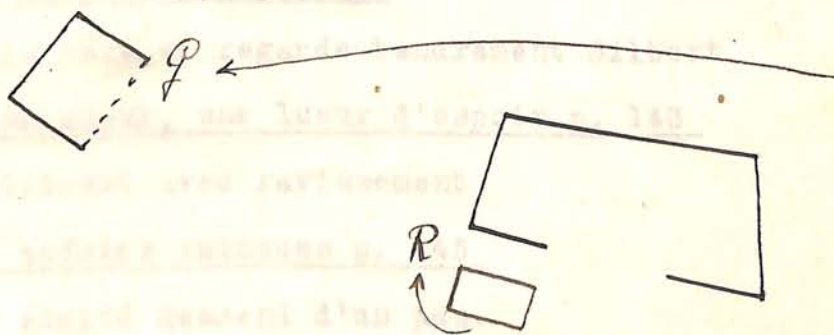


*fin de l'ouvrage.*  
*voir p. 88*

A partir de ce moment il n'y a plus de passades au fond.

Jamais, jamais il ne m'aimera p. 135

Le visage de Rose exprime une grande souffrance morale et de grosses larmes coulent sur ses joues, puis entendant des pas derrière elle, Rose pour ne pas être surprise dans sa douloureuse rêverie contourne la table par le jardin et se prépare à entrer dans le casse-Croûte quand elle reconnaît Gilbert qui se dirige vers la cabane du capitaine Hudelo.

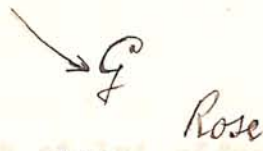


Monsieur Gilbert ... p. 136

Gilbert voyant la cabane fermée, frappe à la porte, n'obtenant pas de réponse il va s'en retourner quand Rose faisant deux pas vers lui l'appelle.

Qu'avez-vous petite fille p. 136

Gilbert qui, dans l'intervalles, a changé de vêtements et s'est nettoyé se rapproche en souriant de Rose.

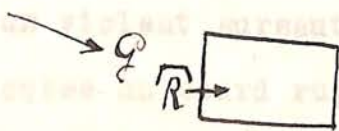


qui donc me délivrera de cet esclavage p. 138

Rose se laisse tomber sur l'escabeau près de la table et tournant le dos à Gilbert se met à pleurer la tête dans ses mains et les coudes sur la table.

Des larmes, encore des larmes ? p. 138

Gilbert vient vers Rose et se penchant doucement au dessus d'elle, il lui relève la tête et la regarde avec bonté.



Rose saisit la main gauche de Gilbert et la garde dans les siennes.

Le soir qui me ramenait avec votre présence p. 140

Rose appuie sa tête contre Gilbert

Gilbert, vous ne sentez donc pas p. 140

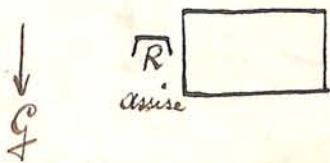
Rose relève la tête et regarde tendrement Gilbert

Et je parlais avec, au coeur, une lueur d'espoir p. 143

Rose écoute Gilbert avec ravissement

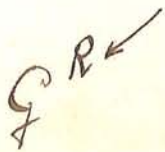
Les ténêbres se sont enfuies vaincues p. 145

Gilbert très exalté descend d'un pas.



Ah ! parlez, parlez p. 146

Rose se lève et vient par derrière Gilbert





Ne m'abandonnez pas p. 153

Rose saisit les mains de Gilbert qui résiste mollement devant cet ardent aveu

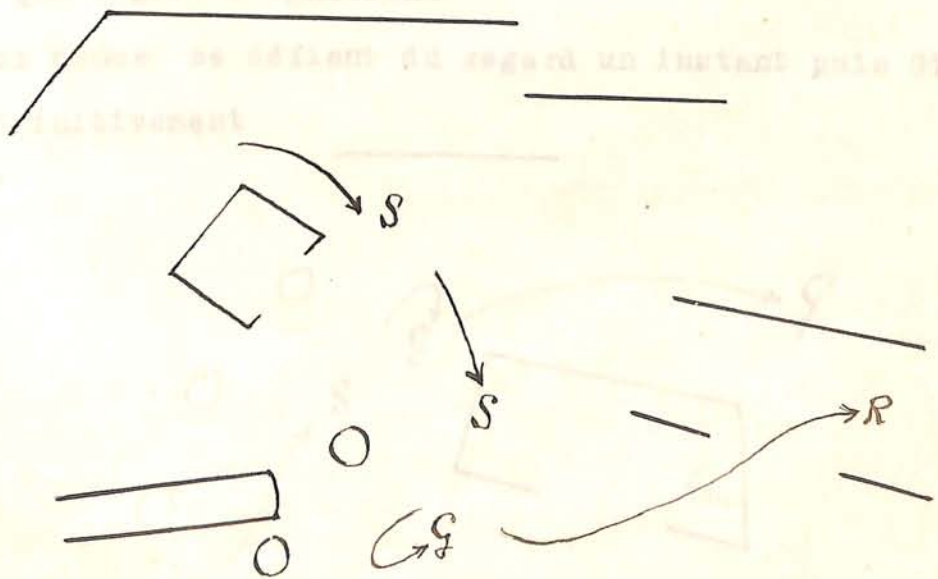
Gilbert, gardez-moi p. 154

Rose se pelotonne contre Gilbert et lui offre sa bouche, celui-ci n'a plus le courage de la repousser. Il cède brusquement et embrasse longuement Rose sur les lèvres.

→ GR ←

sur 8° mesure p. 154

Sarati revient du fond jardin, en apercevant Rose dans les bras de Gilbert, il a un violent sursaut en arrière et laissant tomber son bâton, il pousse un sourd rugissement. En entendant le cri de Sarati Gilbert et Rose se retournent et se séparent brusquement, Rose s'enfuit dans le casse-croûte, Gilbert descend d'un pas tout en faisant face à Sarati qui s'avance menaçant sur lui.

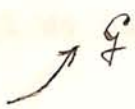


Assez, je ne l'ai pas tué p. 156

Gilbert marche d'un pas sur Sarati.

S

Soit, je pars, 157

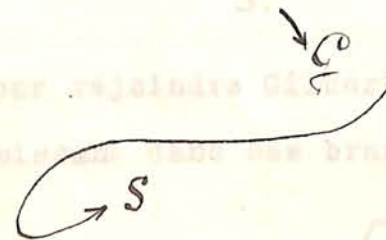


Gilbert remonte de deux pas comme pour partir puis se retourne vers Sarati.



Mais si Ma mère apprend jamais p. 157

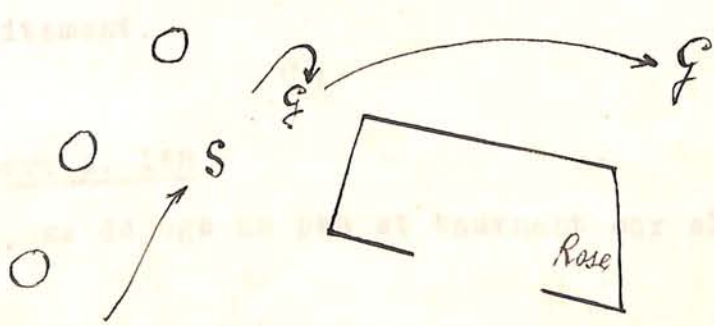
Gilbert fait un geste de menace à Sarati qui se contente de hausser les épaules et passe N° 1 en venant de deux pas vers la face jardin.



Sur 2° mesure p. 158

Gilbert remonte vers le fond, Sarati fait le même mouvement derrière lui. Gilbert s'arrête et se retourne menaçant vers Sarati qui s'arrête également.

Les deux hommes se défient du regard un instant puis Gilbert sort définitivement



Rose ... Rose , p. 159

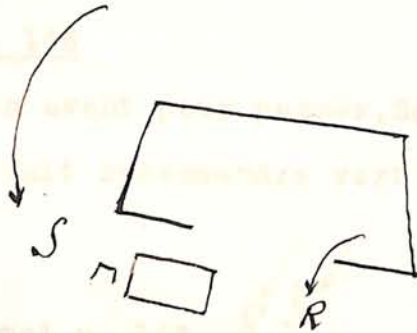
Sarati redescend et arrivé à la hauteur du casse-croute appelle

Rose.



Rose, ma petite Rose p. 159

Rose apparait au seuil du casse-croûte et son regard cherche Gilbert

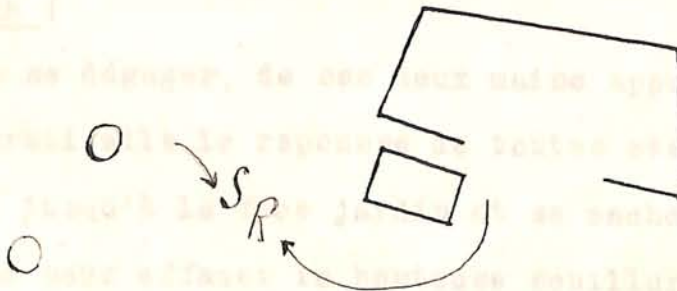


Gilbert ... parti .

Défaillante, Rose vient s'appuyer au côté cour de la table.

sur 2° mesure p. 160

Rose s'élançe pour rejoindre Gilbert mais Sarati lui barre la route et la saisissant dans ses bras il la serre violemment contre lui.



Non, non laisse-moi p. 161

Rose essaie de se dégager, mais Sarati l'emprisonne dans ses bras très étroitement.

SR

Gilbert, je veux Gilbert p. 162

Rose se débat, se dégage un peu et tournant sur elle-même vient n° 1.



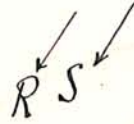
tu mens, tu mens p. 165

Rose marche sur Sarati, le visage haineux

Je l'aime ... je l'aime, p. 166

Rose se précipite en avant pour passer, Sarati la reprend par les poignets et la fait redescendre vers la face.

Ah! tu me fais mal, laisse-moi p. 167



Rose se débat désespérément.

Rose, je t'aime, je t'aime Ah !

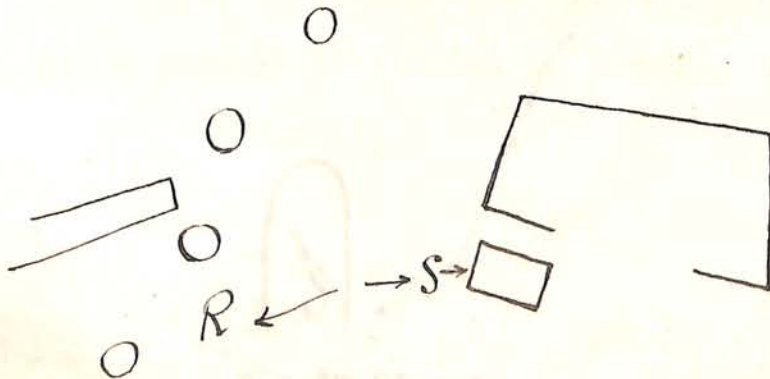
Sarati ne se possédant plus renverse brutalement la tête de Rose dans son bras gauche et de son bras droit la maintenant il l'embrasse sur la bouche



sur 4° mesure p. 168 Ah !

Rose finit par se dégager, de ses deux mains appuyées sur la poitrine de Sarati elle le repousse de toutes ses forces, elle se recule jusqu'à la face jardin et se cache le visage de ses mains comme pour effacer la honteuse souillure du baiser de son oncle.

Sarati hébété vient s'appuyer de dos à la table.

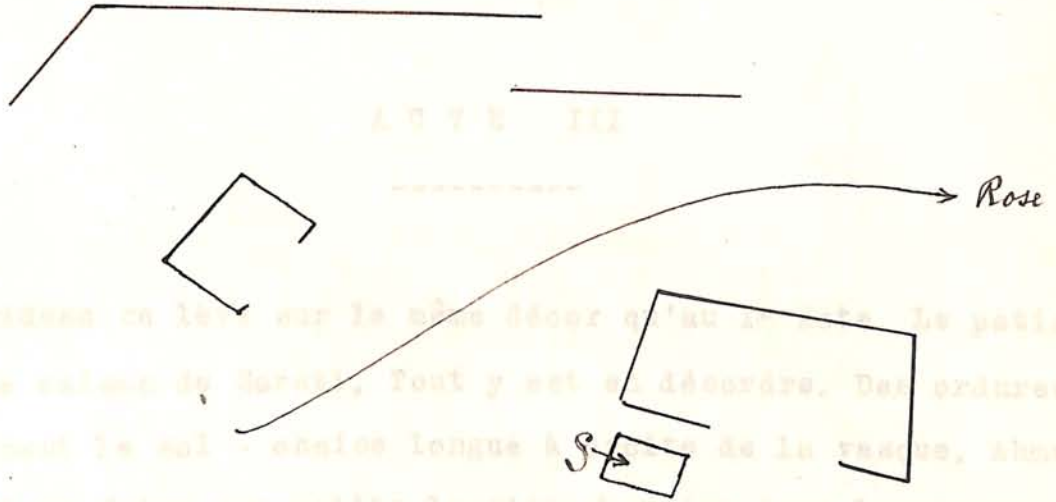


Gilbert ! Gilbert ! Gilbert ! p. 168

Rose reprend peu à peu ses esprits et voyant le champ libre.



devant elle, se précipite comme une folle et disparaît au lointain cour en appelant Gilbert .



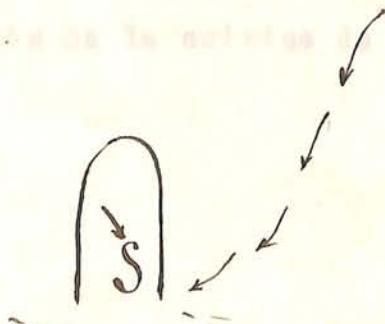
Sur lère mesure p. 169

Sarati comprenant l'horreur de son acte remonte vers le fond et regarde dans la direction de Rose.

Venez chercher l'eau p. 169

Le porteur d'eau traverse nonchalamment la scène au fond de gauche à droite.

Sarati écrasé de honte et de douleur descend en titubant comme un homme ivre et vient s'adosser anéanti à la borne de la face où il reste ainsi prostré jusqu'au baisser du rideau.



Fin du 2<sup>e</sup> acte.

ACTE III

-----

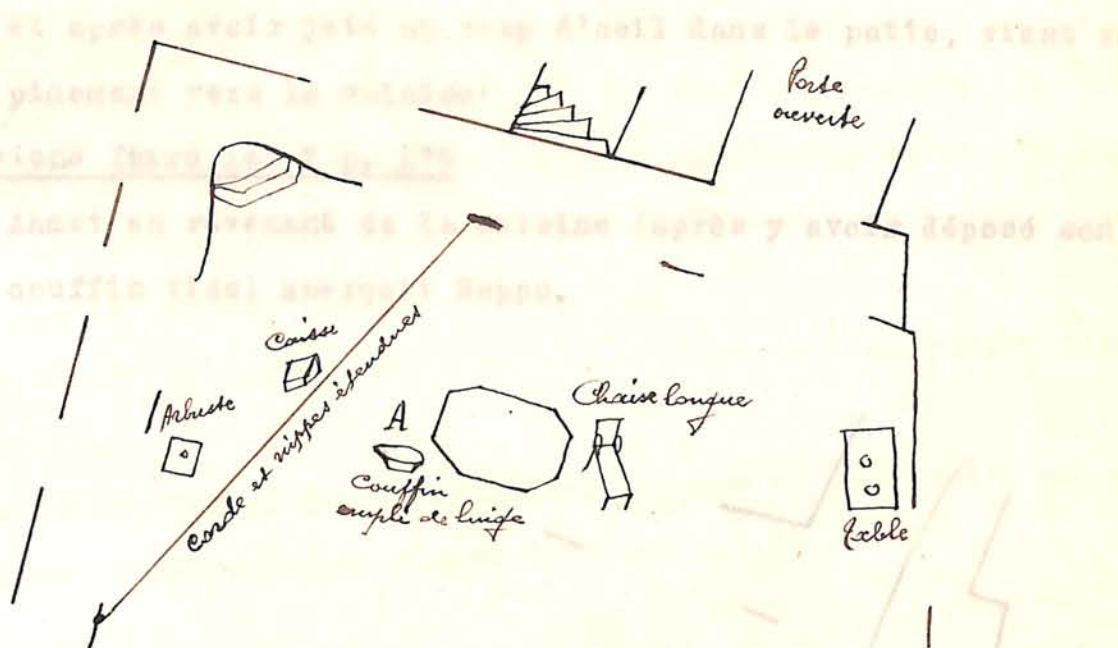
Le rideau se lève sur le même décor qu'au 1<sup>o</sup> acte. Le patio de la maison de Sarati. Tout y est en désordre. Des ordures jonchent le sol - chaise longue à droite de la vasque. Ahmet vient de faire une petite lessive sommaire dans la vasque milieu. Il prend une à une les loques qu'il vient de laver dans un couffin placé à gauche de la vasque et va en étendre quelques unes sur l'arbuste placé au côté jardin.

Il revient ensuite près de la vasque prend d'autres guenilles et montant sur une vieille caisse qui traîne dans le patio il s'en sert comme d'un escabeau pour étendre ses nippes sur une corde tendue du milieu lointain à la face jardin. Il fait ce travail avec une grave lenteur tout en chantant sa complainte.

Près de la vasque, à droite, une chaise longue en bambou.

Sur la table près de la cuisine de Remedios deux pots de géranium.



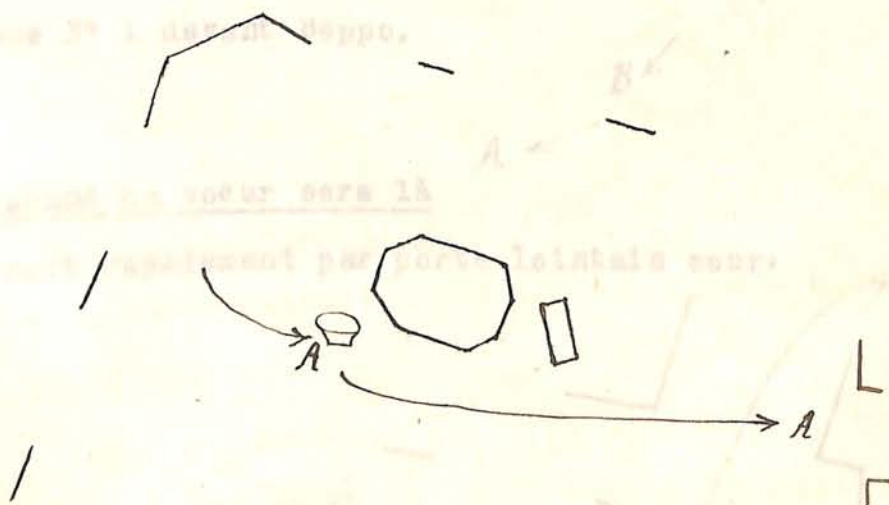


Le rideau se lève sur lère mesure p. 175

Ahmet tout en chantant étend ses nippes sur la corde avançant ou reculant sa caisse au-dessous de la corde.

... de sa sultane p. 176

Ahmet ayant fini d'étendre son linge prend le couffin vide et va le porter à la cuisine.



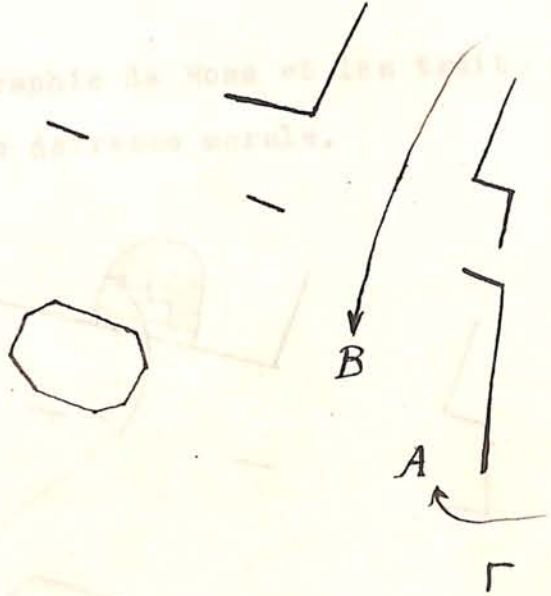
Missi l'anier ... p. 179

Beppo entre furtivement par la porte du fond restée ouverte

et après avoir jeté un coup d'oeil dans le patio, vient rapidement vers la cuisinière.

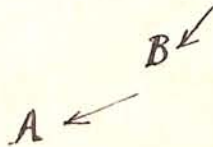
Qui ti viens faire ici ? p. 179

Ahmet en revenant de la cuisine (après y avoir déposé son couffin vide) aperçoit Beppo.



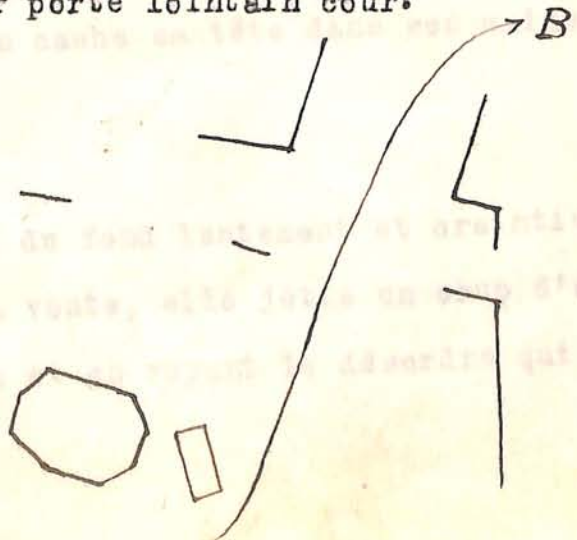
Moi pas connaître où elles se cachent p. 180

Ahmet tout en disant sa réplique vient vers la face milieu et passe N° 1 devant Beppo.



Je reviendrai quand ma soeur sera là

Beppo sort rapidement par porte lointain cour.



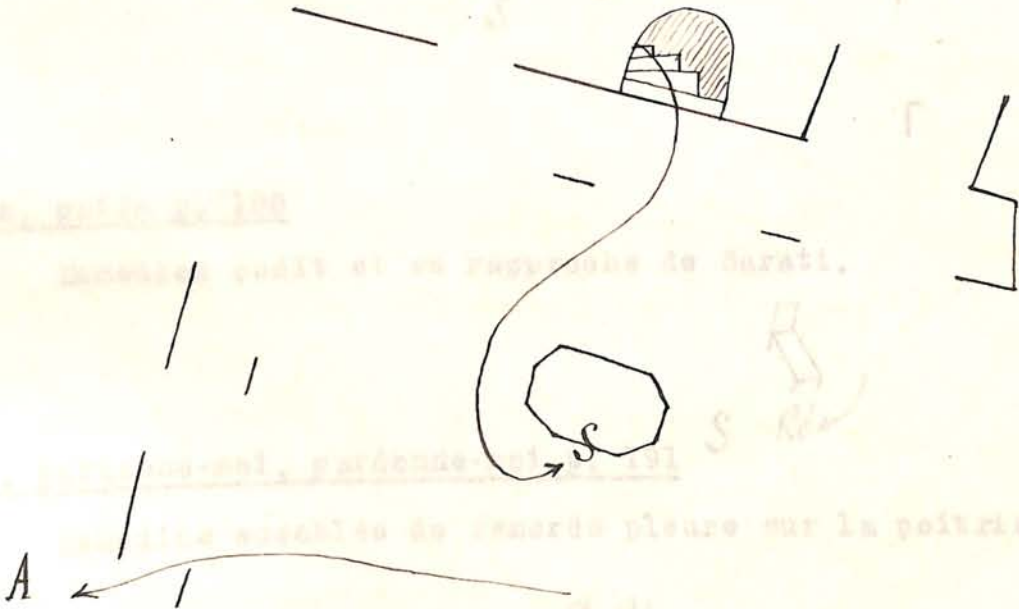


sur 5° mesure p. 181

Sarati parait au bas des marches au fond, il descend, le dos voûté, lentement et tient à la main une photographie. Il contourne la vasque par le jardin et se laisse tomber pesamment sur la margelle face au public.

Ahmet dès qu'il aperçoit Sarati, se hâte de disparaître face jardin.

Sarati contemple la photographie de Rose et les traits de son visage expriment une grande détresse morale.



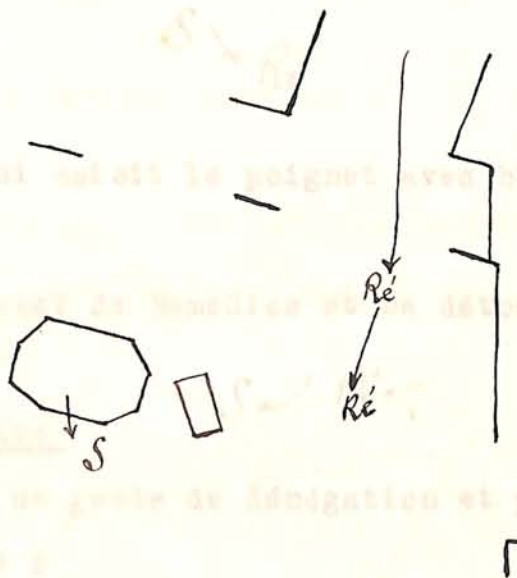
qu'on put souffrir, souffrir ainsi p. 187

Sarati accablé de chagrin cache sa tête dans ses mains, perdu dans d'amères réflexions

sur 1° mesure p. 188

Remedios entre par porte du fond lentement et craintivement, dès qu'elle a dépassé la voute, elle jette un coup d'oeil circulaire dans le patio et en voyant le désordre qui y règne elle a un geste désolé.

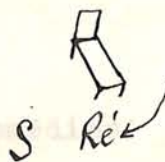
Sarati en entendant marcher derrière lui se retourne et reconnaissant Remedios il se lève, le regard encore hébété, Sarati le Terrible n'est plus qu'un pauvre être pitoyable



Allons, entre p. 188

Remedios obéit et se rapproche de Sarati.

César, pardonne-moi, pardonne-moi p. 191



Remedios accablée de remords pleure sur la poitrine de Sarati

S Ré

... mais toi Remedios ... c'est vrai p. 192

Remedios baisse la tête, sans un geste, gênée, puis reprenant courage

Je suis venue justement p. 192

Si je veux si je veux p. 193

Sarati saisit les mains de Remedios et lui parle la tête penchée en avant

Venez tout de suite, oui, oui.



Remedios perd de son assurance, elle dégage ses mains de celles de Sarati et se détourne un peu.

Tu vois, c'est Dieu p. 199

S ↘ Ré

Voyons explique-toi .

Sarati impatienté lui saisit le poignet avec brutalité.

Ça jamais, p. 194

Sarati lâche le poignet de Remedios et se détourne vers jardin.

S ← Ré ←

J'ai dit non, c'est non p. 196

Sarati furieux fait un geste de dénégation et passant devant Remedios il vient N° 2

Ré

S

... et que tu la reprendras p. 198

Eh bien ! après.

Sarati menaçant fait un pas vers Remedios

Ré

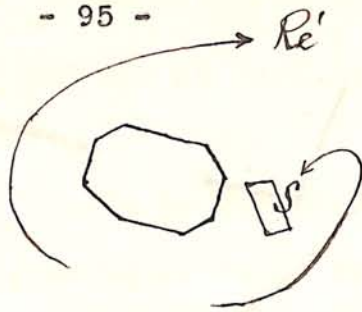
S ←

Ose donc ! Prends garde ... p. 199

Remedios qui se monte de plus en plus se penche vers Sarati, le défiant. Celui-ci ébauche un geste menaçant qui fait fuir Remedios. Elle contourne rapidement la vasque par le jardin et se précipite vers le lointain cour.

ou bien je ... ah j'étouffe p. 199

Sarati veut couper la retraite de Remedios en remontant par la cour, mais au bout de deux pas il s'arrête, porte la main à sa gorge, il suffoque et tombe en travers de la chaise longue.



Tu vois, c'est Dieu p. 199

Remedios s'arrête et revient vers Sarati.

Va-t'en p. 200

Sarati se redresse un peu, puis retombe complètement en travers de la chaise longue le buste penché en avant, le visage tourné contre le sol.

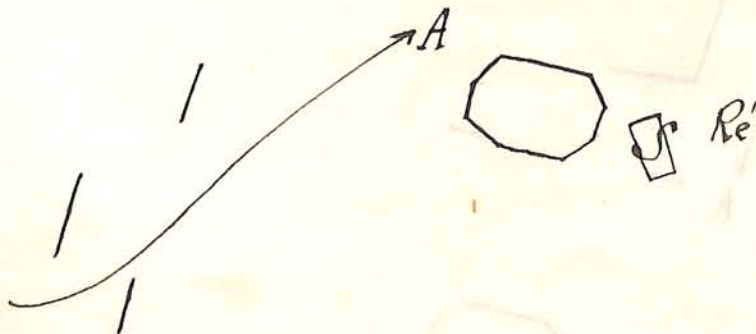


Par santa Maria p. 200

Prise de pitié Remedios vient s'agenouiller près de Sarati et prie ardemment après avoir fait le signe de la croix

Ahmet ! Ahmet ! Ahmet ! p. 202

Ahmet vient de la face jardin et s'arrête à la hauteur de la vasque regardant Sarati étendu sur la chaise longue.

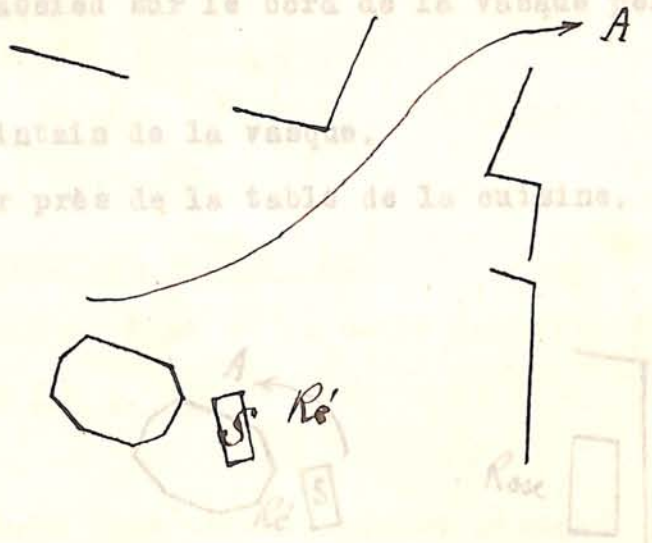


Allons, coïrs ! p. 203

Ahmet sort par porte lointain cour.



Langue. Remedios s'accied sur le bord de la vasque penchée sur Sarati.  
Ahmet recoute au lointain de la vasque.  
Rose reste à la cour près de la table de la cuisine.

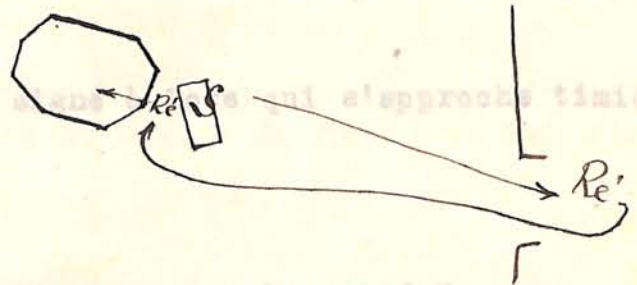


Remedios essaie de ranimer Sarati, elle va à la cuisine et revient avec une serviette dont elle plonge un coin dans la vasque et en tamponne le front de Sarati. ailleurs et c'est

sur un ton de supplication qu'il dit

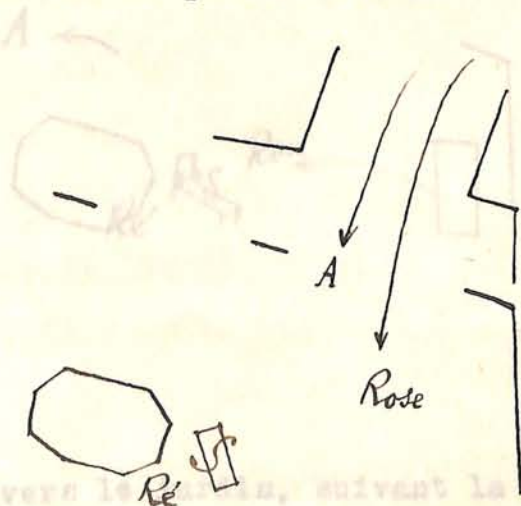
Rose ... p. 205

Remedios fait un léger sursaut qui s'approche timidement



sur 11° mesure p. 203

Ahmet et Rose reviennent par la porte du fond.



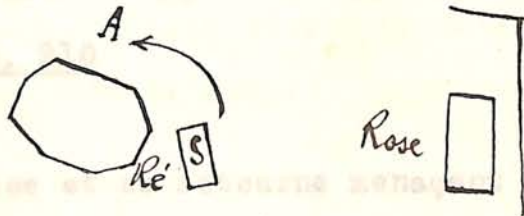
Il ne peut plus rester comme ça p. 205

Remedios et Ahmet remettent Sarati d'aplomb sur la chaise

longue, Remedios s'assied sur le bord de la vasque penchée sur Sarati.

Ahmet remonte au lointain de la vasque.

Rose reste à la cour près de la table de la cuisine.



César, que veux-tu ? p. 205-206

Sarati essaie de se soulever vainement d'ailleurs et c'est sur un ton de supplication qu'il dit

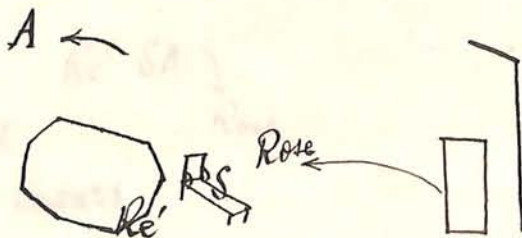
Rose ... p. 206

Remedios fait un léger signe à Rose qui s'approche timidement d'un pas.

Plus près ! plus près p. 206

Rose s'approche de Sarati et se penche sur lui sur

Ça va mieux ? p. 206

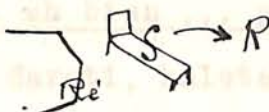


Ahmet remonte un peu vers le jardin, suivant la scène curieusement, ul hoche de temps en temps la tête

Et nous irons tous les deux p. 208

Rose se détourne un peu, en pensant à Gilbert.



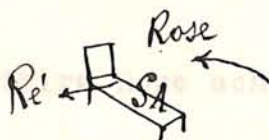


Tu verras, nous serons heureux, ma Rose p. 208

Sarati saisit une main de Rose et la serre dans les siennes.  
C'est son bonheur qui est en jeu p. 210

Oh! toi p. 210

Sarati lâche la main de Rose et se retourne menaçant vers Remedios.



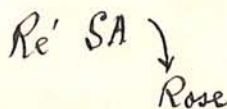
Oh, tio donne-nous ton consentement p. 210

Rose suppliante se penche au dessus de Sarati et lui entoure le cou de ses bras.

J'aime Gilbert et il m'aime p. 211

Rose se détache de Sarati et se tourne face au public

Toi tu ne comprends pas p. 213



Rose se retourne vers Sarati

Eh bien tu ne me verras plus, je me tuerai, p.215

Rose descend résolument de deux pas vers face cour.



le soir au son des flûtes p. 217

Sarati tend des bras suppliants vers Rose qui face au public

garde une attitude hostile et révoltée

... qu'un étranger y entre ... eh bien ... p. 217

Rose se retourne vers Sarati, haletante

Re' SA R

Dis-lui de venir, je consens à tout, p. 218

Rose en pouvant en croire ses oreilles se précipite vers Sarati et noue ses bras à son cou, folle de joie.

Re' SA R

que je te voie toujours p. 218

Sarati très tendrement attire Rose contre sa tête.

sur 11° mesure p. 218

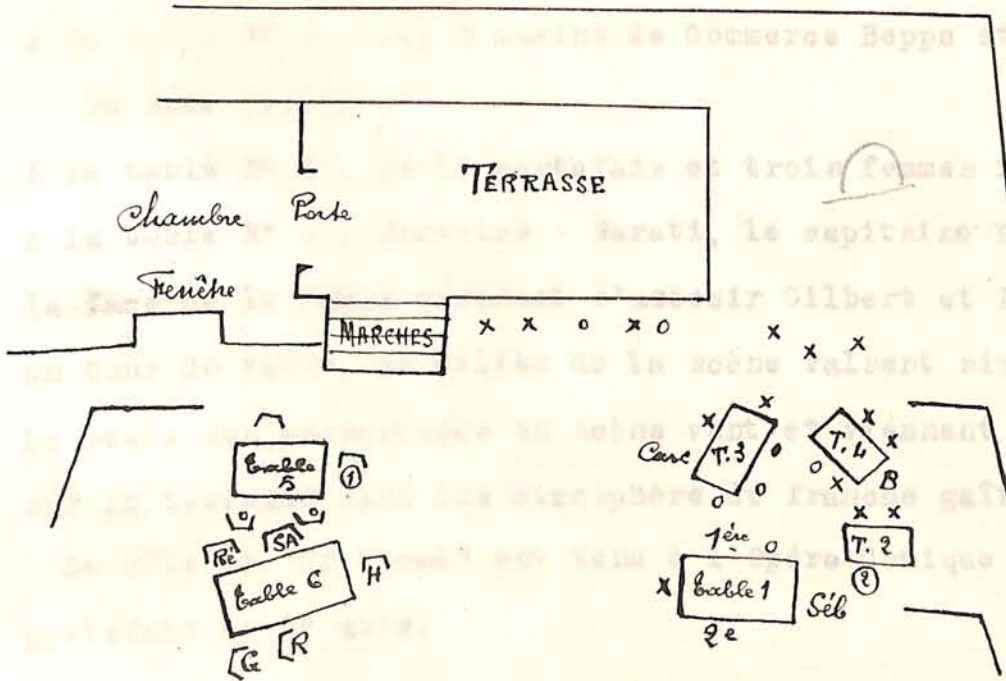
Au moment où le rideau commence à tomber, Rose se détache doucement de Sarati et commence son mouvement de départ.

FIN DU 3° ACTE.

-:-:-



A C T E IV



Le décor représente au fond la maison des jeunes époux avec fenêtre côté jardin.

Sur le côté cour de la maison une terrasse surmontée d'une pergola. On accède à cette terrasse par 4 marches, une porte fait communiquer la terrasse avec la chambre.

A la face un jardin avec massifs d'arbres au jardin et à la cour.

6 tables sont dressées dans ce jardin 2 à gauche et 4 à droite le milieu laissé libre pour les danseurs.

Sur ces tables se trouvent des bouteilles et des gobelets.

Les tables sont occupées de la façon suivante au lever du rideau : du côté cour :

A la table N° 1 : un assistant, la mère et la 2ème femmes - Sébastien et une autre femme.

A la table N° 2 : le 2° portefaix et une femme

A la table N° 3 : Carcabo, deux hommes et trois femmes.

A la table N° 4 - les 3 marins de Commerce Beppo et une femme.

Du côté jardin

A la table N° 5 : le 1° portefaix et trois femmes italiennes.

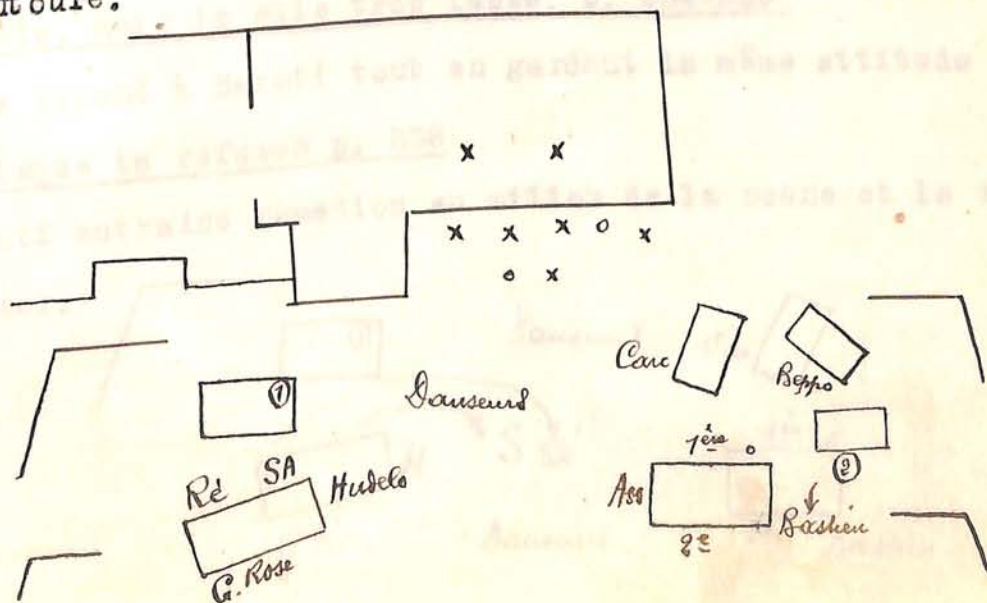
A la table N° 6 : Remedios - Sarati, le capitaine Hudelot et à la face de la table viennent s'asseoir Gilbert et Rose après un tour de valse. Au milieu de la scène valsent six couples.

Le reste des personnages en scène vont et viennent au fond, ou sur la terrasse dans une atmosphère de franche gaité.

Le rôle de "Un homme" est tenu à l'Opéra-Comique par le 1° portefaix du 1° acte.

Gloire à Dieu dans le ciel p. 228

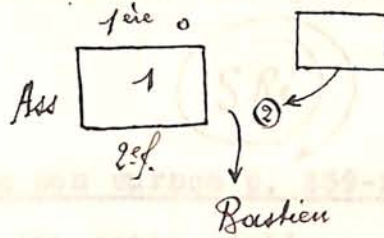
Bastien assis face au public à la table N° 1 côté cour, chante sa réplique les yeux au ciel, indifférent à toute la gaité qui l'entoure.





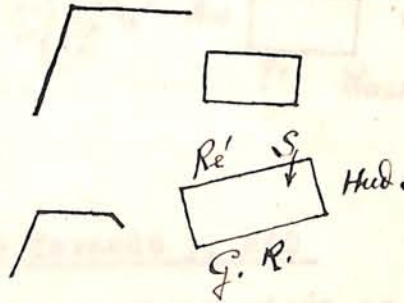
Imbécile ! il ne s'agit pas p. 229

Le 2° portefaix décoche une bourrade à Bastien qui perdant son équilibre vient trébucher en scène.



Allons, Rose, un tour, p. 233

Sarati qui ne peut plus contenir sa jalousie en regardant l'attitude de Rose et de Gilbert se lève et se penchant au dessus de la table s'adresse à Rose



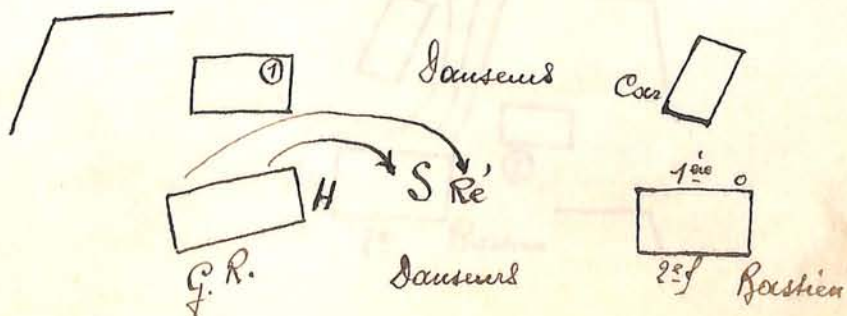
Rose assise devant Gilbert est à demi renversée en arrière, la tête sur la poitrine de Gilbert.

Merci, tio mio, mais je suis trop lasse, p. 234-235

Rose répond à Sarati tout en gardant la même attitude

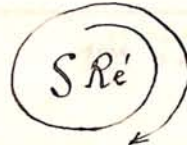
Eh bien, puisque tu refuses p. 238

Sarati entraîne Remedios au milieu de la scène et la fait valser.



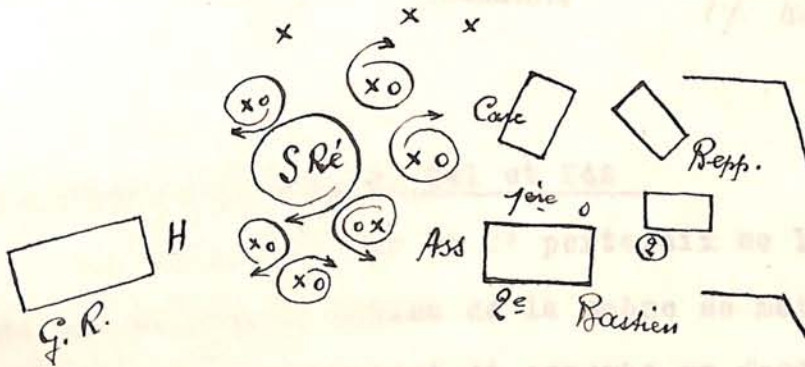
C'est la flamme du désir p. 239

Pendant la valse, les choeurs hommes et femmes vont et viennent, changent de place aux tables - d'autres qui au fond regardent danser s'installent dès qu'une place se trouve vacante.



Quel homme, il mérite bien son surnom p. 239-240

La première femme dit cette réplique assise à la table N° 1 et en s'adressant à l'assistant et à la 2° femme.

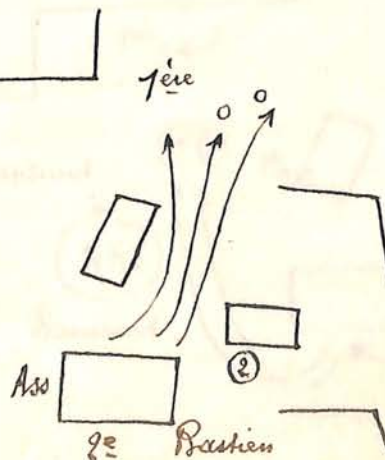


Il vaut tous les jolis farauds p. 240

La réponse de la 2° femme vient en réponse à celle de la lère.

Un coq qu'envierait bien des poules p. 241

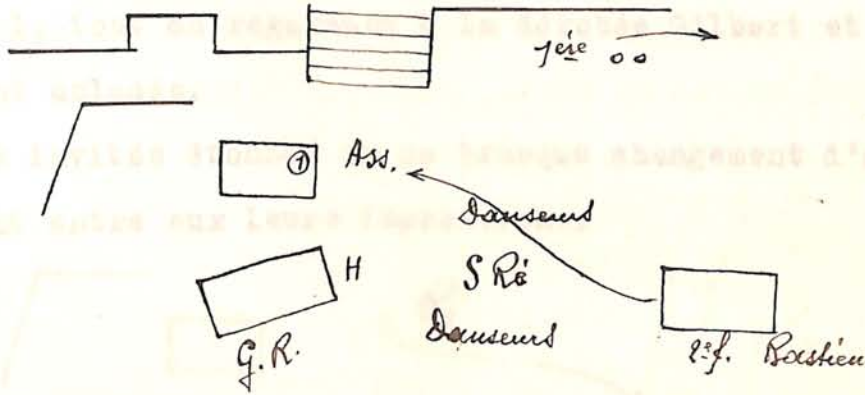
La lère femme après avoir chanté cette réplique se lève et en compagnie de deux autres femmes qui sont à sa droite, elle remonte au fond.





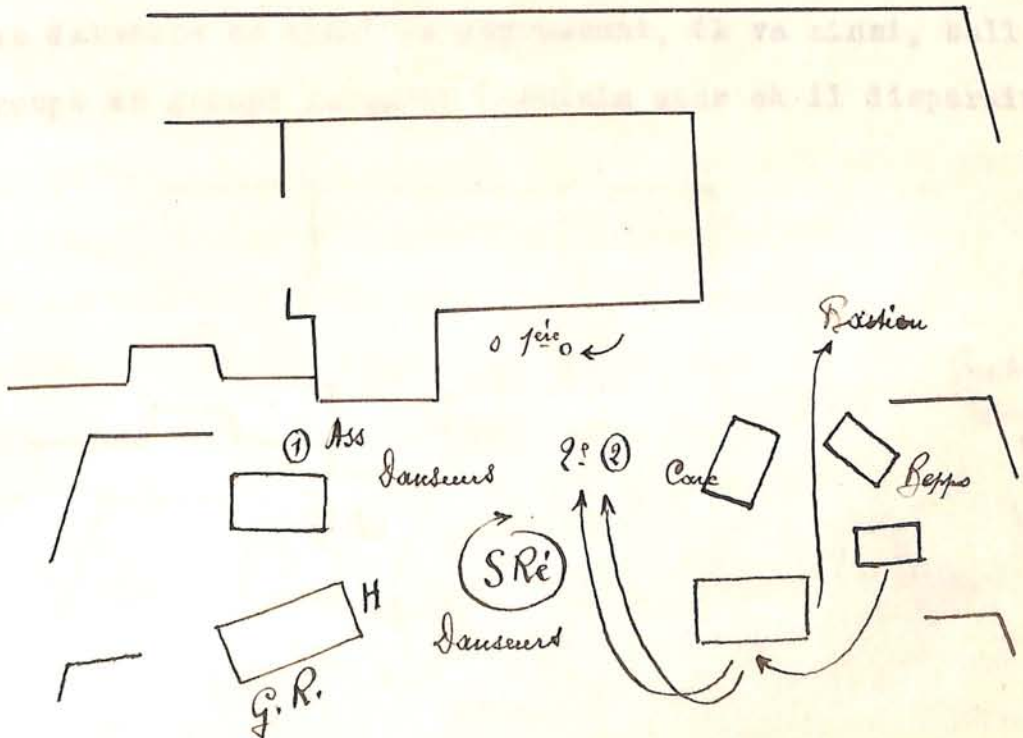
Vive Sarati ! ay ! ay ! p. 241

L'assistant se lève également et traversant la scène vient rejoindre le 1° portefaix à travers les danseurs.



Quel entrain, quand il danse, p. 241 et 242

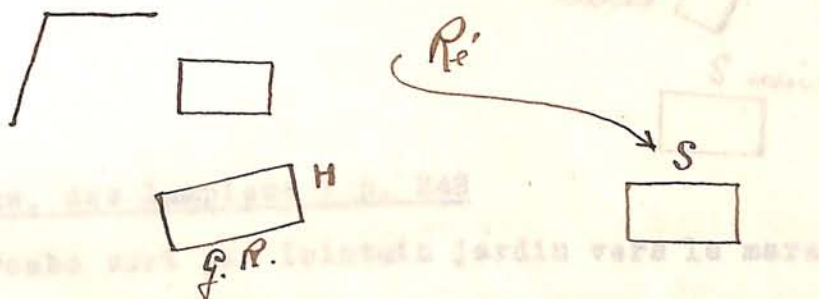
La 2° femme invitée par le 2° portefaix se lève et allant avec ce dernier au milieu de la scène se met à valser avec lui. Bastien se lève également et remonte au fond cour. Il ne reste plus personne à la table N° 1



C'est la flamme du plaisir p. 243

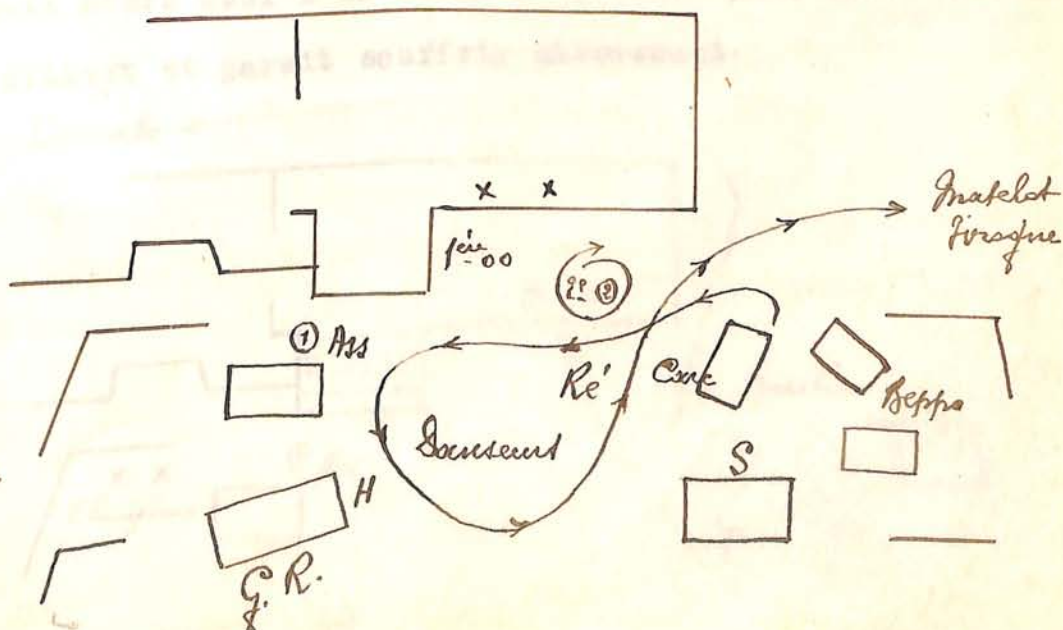
Sarati cesse de danser brusquement, il laisse Remedios au milieu des danseurs et vient s'asseoir très sombre à la table N° 1, tout en regardant à la dérobée Gilbert et Rose tendrement enlacés.

Les invités étonnés de ce brusque changement d'attitude, échan- gent entre eux leurs impressions.



Qui veut faire des bonds p. 247

Un matelot assis au lointain de la table N° 3 se lève en titu- bant une bouteille à la main et vient chanter sa réplique parmi les groupes de danseurs qu'il heurte. Les danseurs en riant le repoussent, il va ainsi, balloté de groupe en groupe jusqu'au lointain cour où il disparaît.

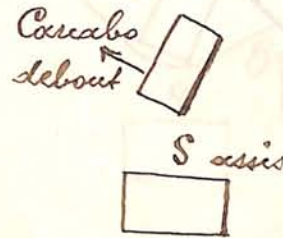




Ce petit incident comique a suffi pour faire diversion et ramener la gaité parmi les invités.

C'est bientôt l'heure de l'Aor p. 248

Carcabo assis à la table N° 3 se lève et se tournant vers le marabout direction lointain jardin se met en prière.

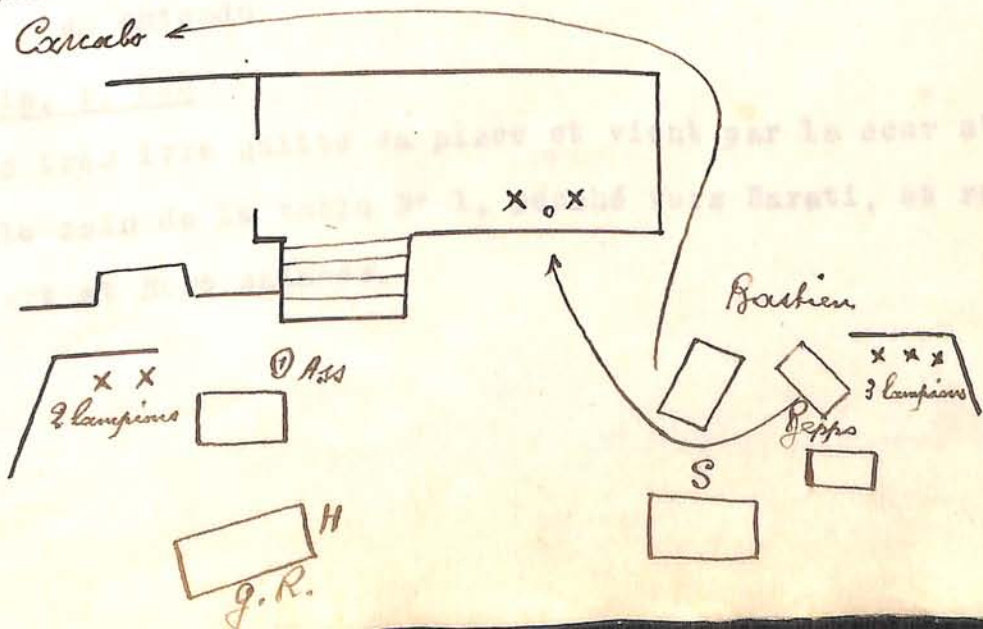


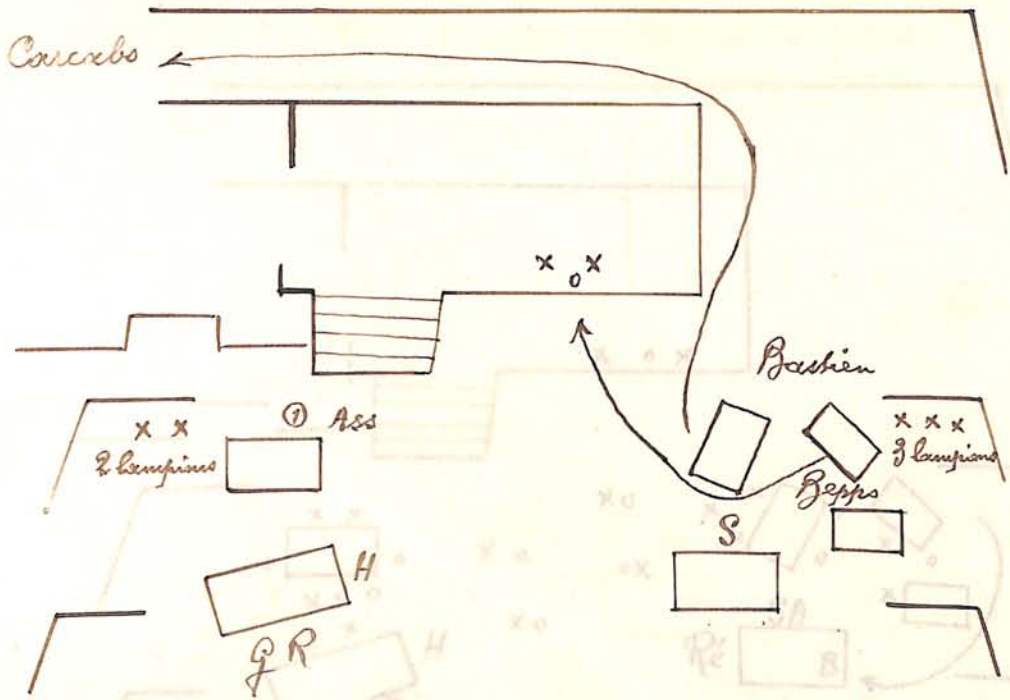
Des lampions, des lampions ! p. 248

Carcabo sort par lointain jardin vers le marabout.  
Au 2° plan jardin deux invités prennent en coulisse chacun un lampion accroché à un long bâton et viennent se mélanger aux groupes.  
Les trois marins de Commerce qui étaient attablés à la table N° 4 se lèvent et vont en coulisse pour prendre trois lampions faisant le même jeu de scène que les deux invités au jardin.

Sa mantille dans la nuit p. 249

Sarati assis seul à la table N° 1 a les yeux rivés sur Rose et Gilbert et paraît souffrir atrocement.





La femme qui était attablée avec les trois marins de commerce monte sur la terrasse et va rejoindre deux invités qui y sont déjà.

César ! César ! on pourrait être heureux p. 251-252

Remedios vient s'asseoir au côté jardin de la table N° 1 penchée amoureusement vers Sarati.

La danse s'arrête, les danseurs vont reconduire leur danseuse aux tables, on boit et l'on se promène au fond et sur la terrasse.

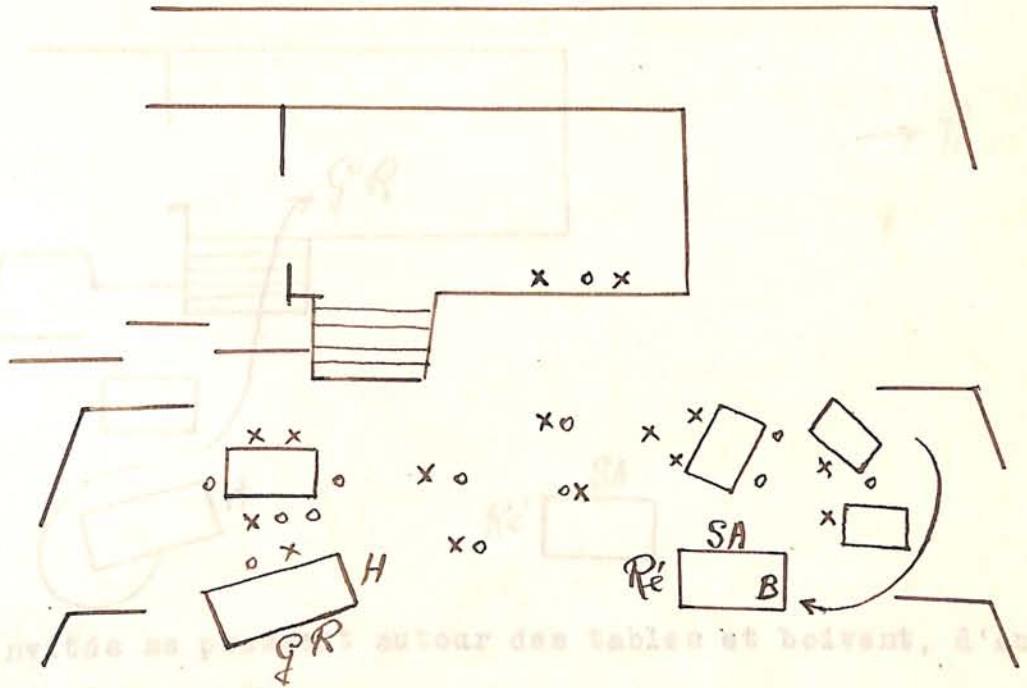
A la demande de Remedios, Sarati ne répond et semble même n'avoir rien entendu

Elle est jolie, p. 252

Beppo très ivre quitte sa place et vient par la cour s'asseoir sur le coin de la table N° 1, penché vers Sarati, et regardant Gilbert et Rose enlacés.



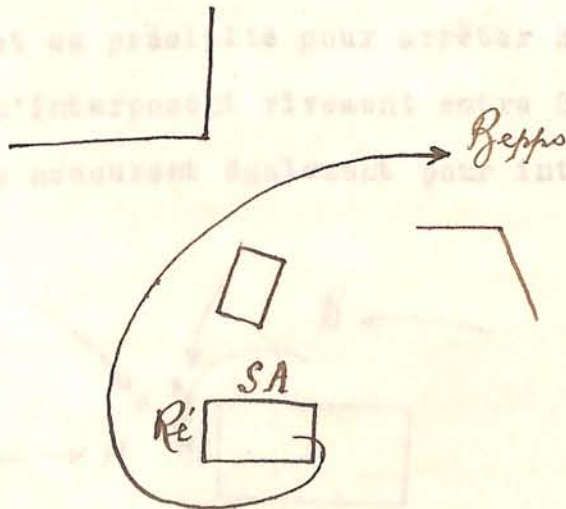
se précipitent vers le fond et se tiennent sur la terrasse.



Que dis-tu crapule ? P; 253

Sarati se lève d'un bond et saisissant une bouteille sur la table la brandit comme une massue au-dessus de la tête de Beppo.

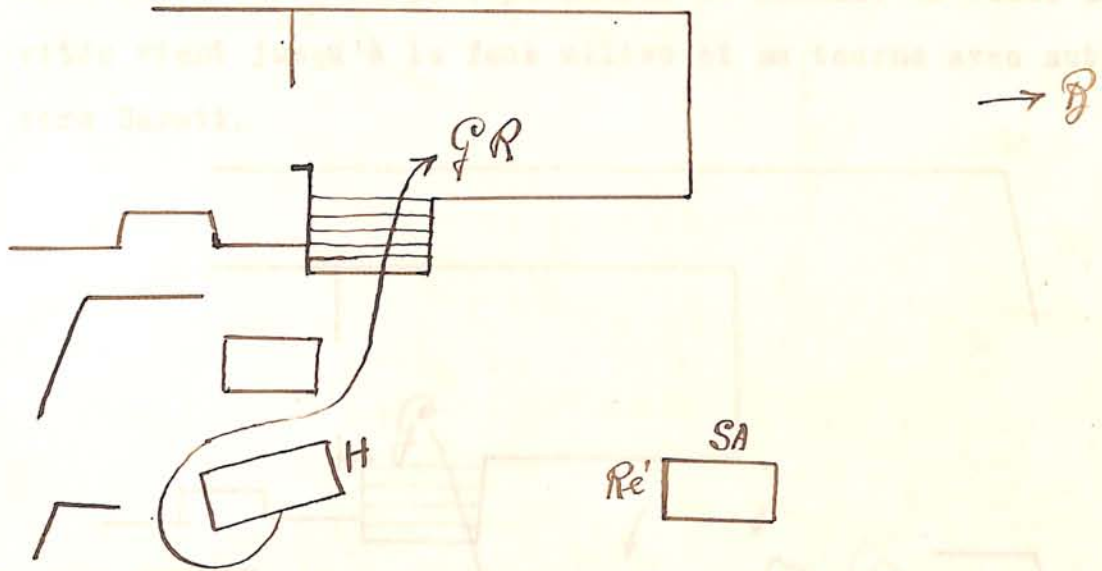
Ce dernier effrayé n'insiste pas et s'enfuit rapidement vers lointain cour.



... c'est que tu l'aimes toujours, p. 254

Gilbert et Rose se lèvent, puis toujours étroitement enlacés

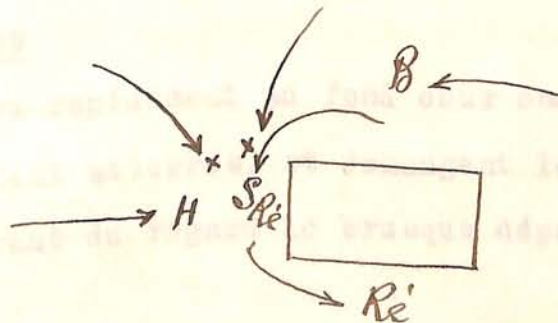
remontent vers le fond et montent sur la terrasse.



Les invités se pressent autour des tables et boivent, d'autres se promènent au fond et sur la terrasse admirant le paysage.

Tiens, je devrais t'étrangler, p. 258

Sarati se lève et saisit brutalement Remedios par les deux mains. Celle-ci se lève, effrayée, Sarati la poursuit et la saisit à la gorge, Remedios pousse un cri Hudelo se lève et se précipite pour arrêter Sarati. Bastien et deux marins s'interposent vivement entre Sarati et Remedios d'autres groupes accourent également pour intervenir.

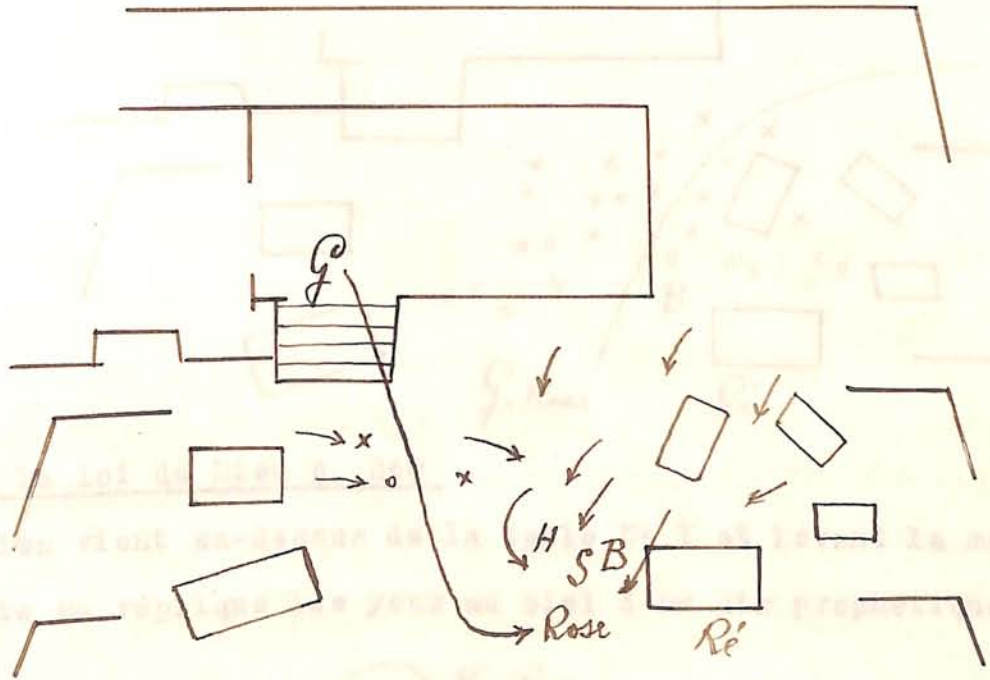


Remedios enfin dégagée vient à la face de la table N° 1

Mon oncle qu'y a-t-il ? p. 259



Rose en entendant crier Remedios, se détache de Gilbert, descend de la terrasse précipitamment et fendant la foule des invités vient jusqu'à la face milieu et se tourne avec autorité vers Sarati.



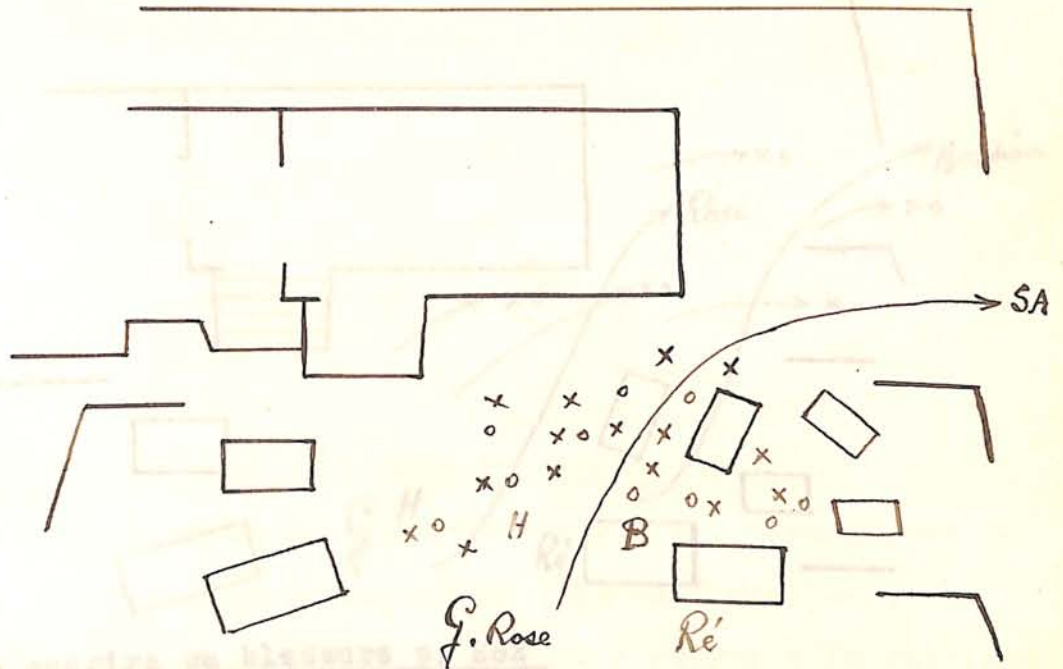
Rien ... Rien ... p. 259

Sur l'intervention de Rose, Sarati hébété paraît sortir d'un mauvais rêve. Gilbert descend à son tour de la terrasse et vient près de Rose.

Dès que Sarati aperçoit Gilbert s'approcher de Rose, sa jalousie reprend le dessus et après avoir dit

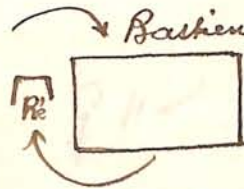
Adieu ! Adieu ! p. 259

Sarati s'en va rapidement au fond cour comme un fou. Les invités se regardent atterrés, et échangent leurs impressions à voix basse en suivant du regard le brusque départ de Sarati.



Il a méconnu la loi de Dieu p. 260

Bastien vient au-dessus de la table N° 1 et levant la main chante sa réplique les yeux au ciel d'un air prophétique.



Remedios vient au côté jardin de la table N° 1 et vaincue par l'émotion se laisse tomber sur le tabouret.

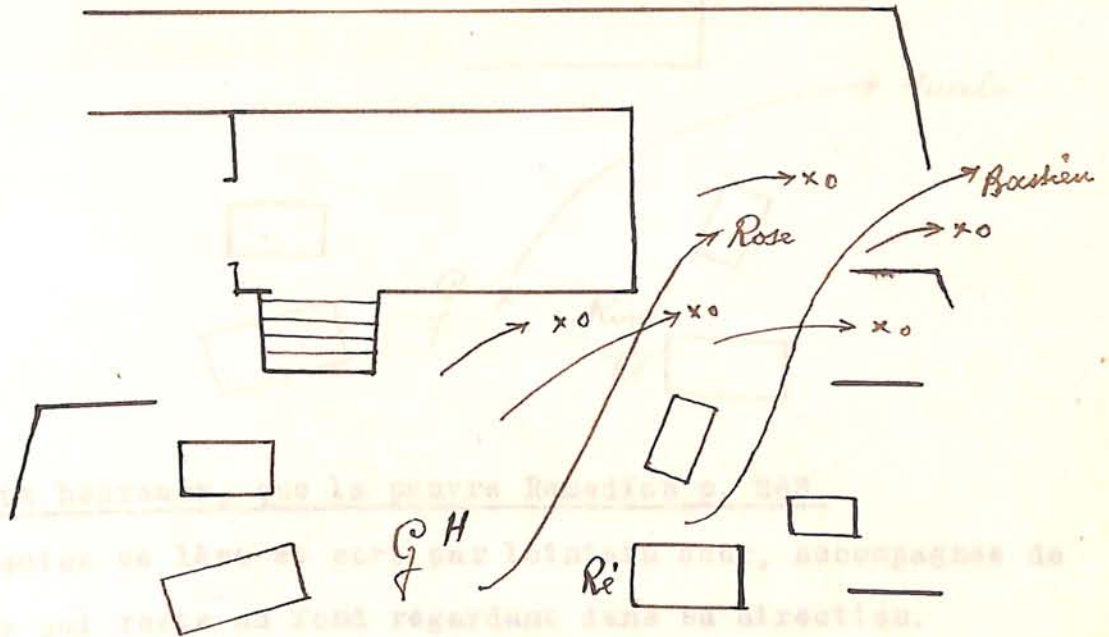
Partons ! partons ! p. 261

Les groupes d'invités commencent le mouvement de départ par les 2° et 3° plans cour.

Rose est remontée au fond pour voir quelle direction prenait son oncle, mais ne sort pas de scène.

Gilbert songeur est resté au milieu de la scène.





Seul le temps guérira sa blessure p. 262

Le capitaine Hudelo voyant la tristesse de Gilbert s'approche de lui et lui frappe sur l'épaule.

Rose

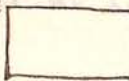
G H ←

Rè 

... car sa souffrance est grande p. 263

Rose redescend vers Remedios et se penche au-dessus d'elle.

G H

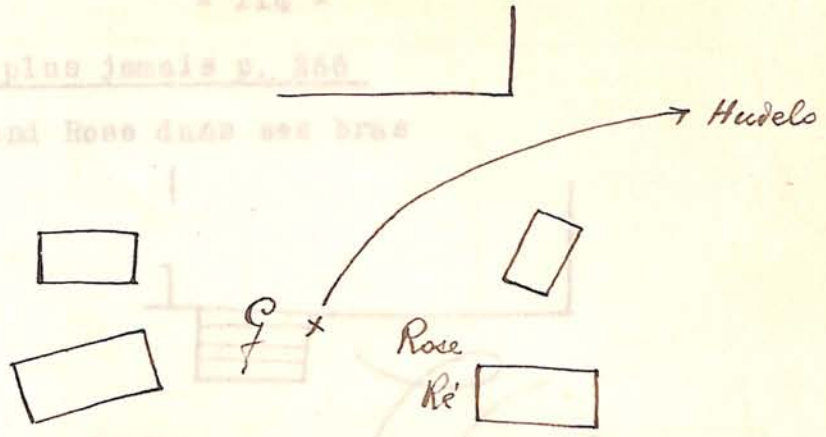
Rose  
Rè 

Tache de le retrouver p. 263

Hudelo serre une dernière fois la main de Gilbert et sort par lointain cour.

... se nous séparera plus jamais p. 260

Gilbert reprend Rose dans ses bras



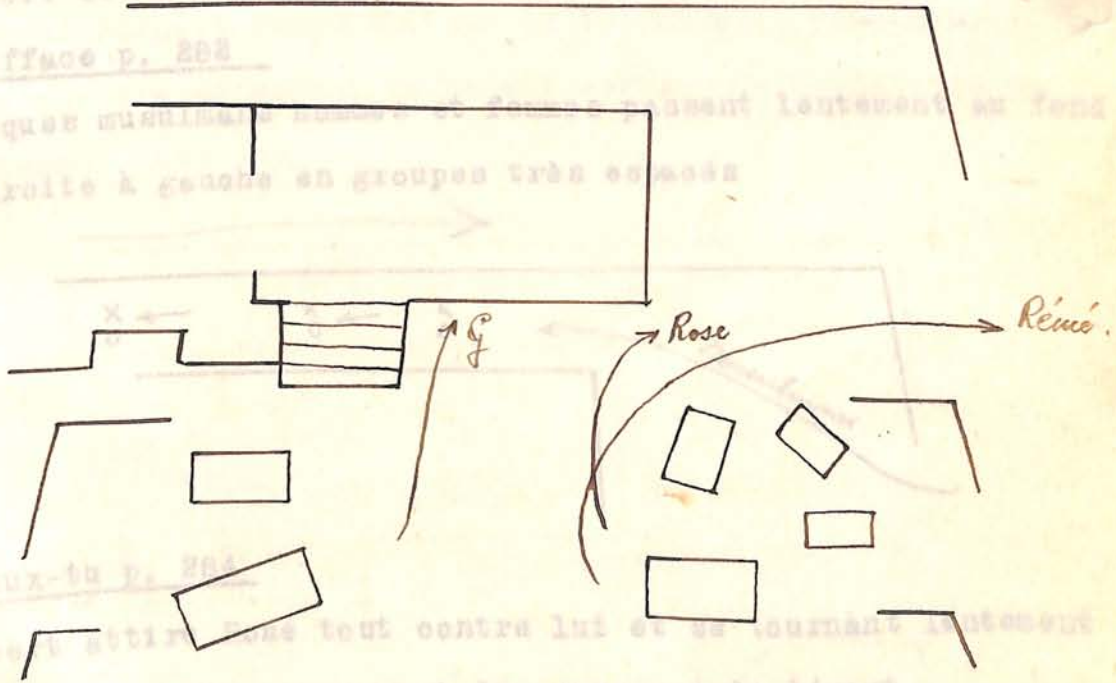
Ah! sois plus heureuse, que la pauvre Remedios p. 263

Remedios se lève et sort par lointain cour, accompagnée de Rose qui reste au fond regardant dans sa direction. Gilbert remonte également au fond et s'adosse à la terrasse.

Gilbert et Rose restent debout au milieu de la scène.

La pluie s'efface p. 264

Quelques musiciens... passent lentement au fond de droite à gauche en groupes très espacés



sur 2° mesure p. 265

Gilbert va chercher Rose au fond cour et la tenant enlacée la ramène au milieu de la scène.

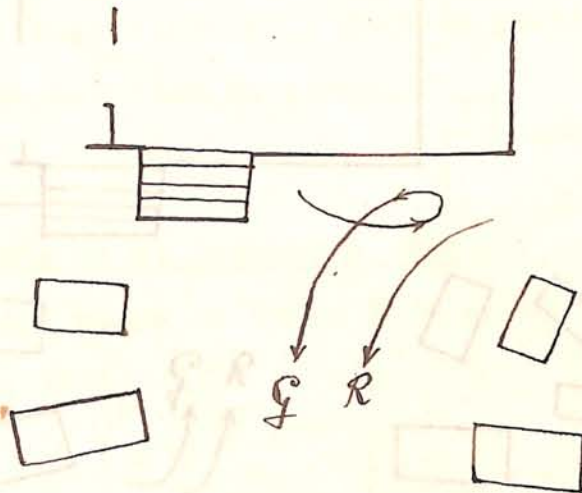
mais avec le temps, s'apaisent toutes les tempêtes p. 266

Gilbert se détache un peu de Rose et lui prend les deux mains dans les siennes



... ne nous séparera plus jamais p. 266

Gilbert reprend Rose dans ses bras

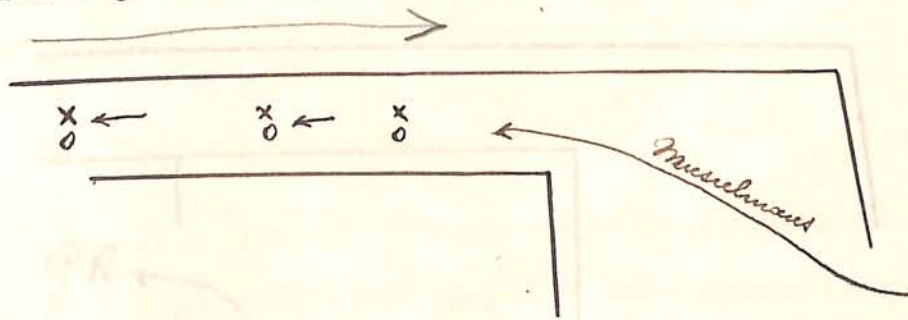


Pendant tout le duo de Gilbert et de Rose

Gilbert et Rose restent debout au milieu de la scène.

Le passé s'efface p. 282

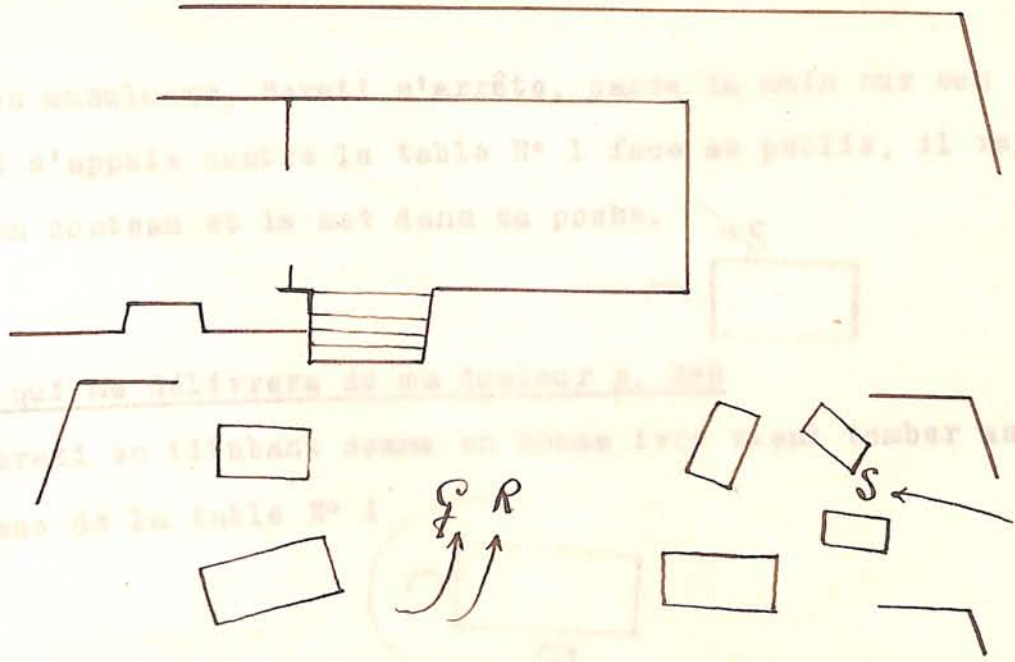
Quelques musulmans hommes et femmes passent lentement au fond de droite à gauche en groupes très espacés



Rentrons, veux-tu p. 284

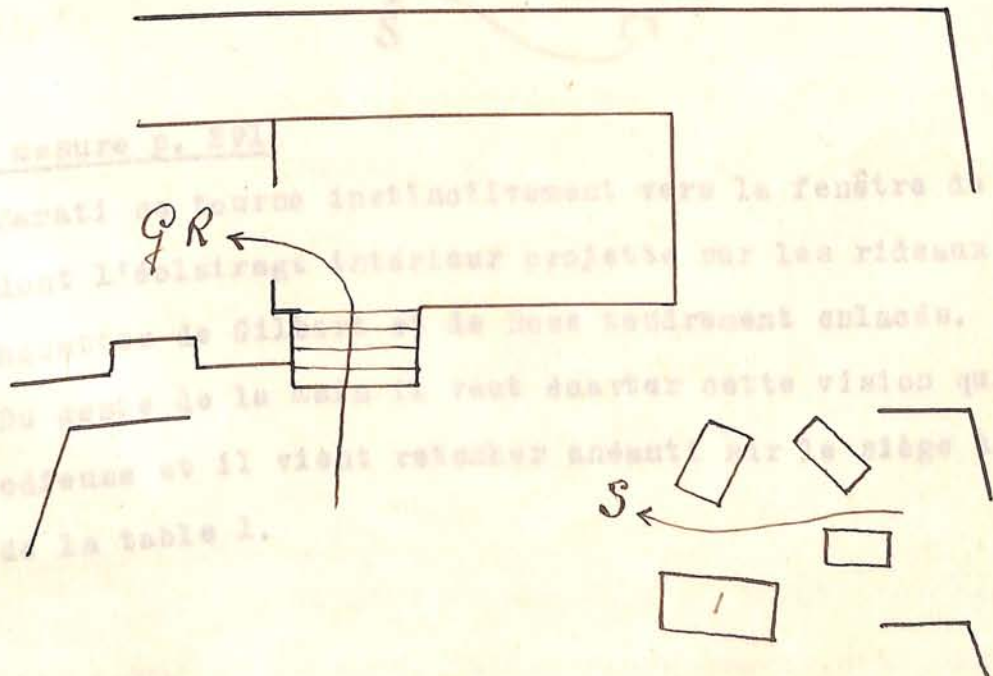
Gilbert attire Rose tout contre lui et se tournant lentement vers le fond ils commencent le mouvement de départ.

Sarati apparait au 2° plan cour au travers du feuillage, il se tient courbé en avant comme un chasseur à l'affut. Il tient un poignard à la main.



Sur 2° mesure p. 285

Rose et Gilbert remontent sur la terrasse et pénètrent dans leur chambre au moment où Sarati sortant de sacachette va pour s'élançer vers eux.

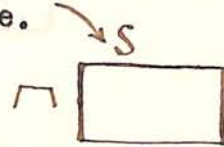


Allah ! Louange à toi

Choeur en coulisse lointain jardin. En entendant la prière

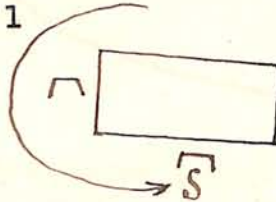


des musulmans, Sarati s'arrête, passe la main sur son front et s'appuie contre la table N° 1 face au public, il referme son couteau et le met dans sa poche.



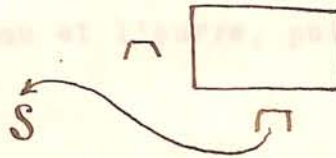
Mais moi, qui me délivrera de ma douleur p. 288

Sarati en titubant comme un homme ivre vient tomber assis à la face de la table N° 1



Et rien ne me guérira de ma passion p. 290

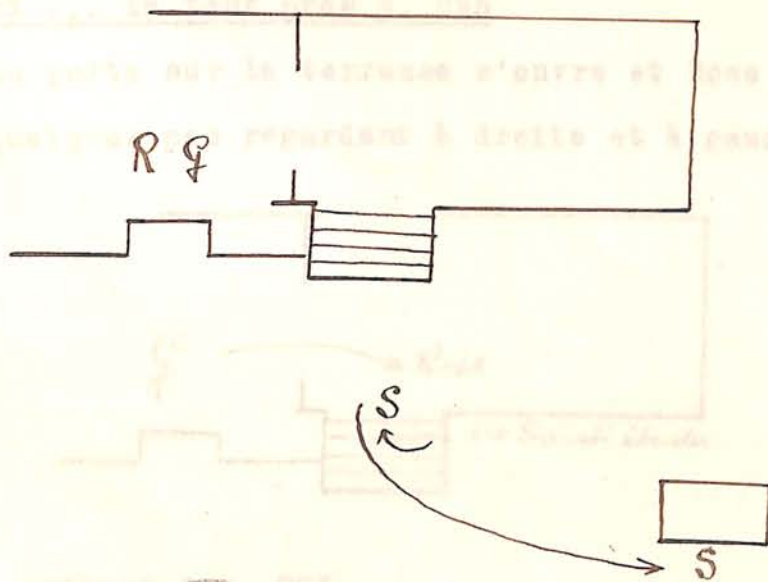
Sarati se lève et vient au milieu de la scène toujours face au public



sur lère mesure p. 291

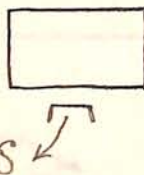
Sarati se tourne instinctivement vers la fenêtre de la chambre dont l'éclairage intérieur projette sur les rideaux les silhouettes de Gilbert et de Rose tendrement enlacés.

Du geste de la main il veut écarter cette vision qui lui est odieuse et il vient retomber anéanti sur le siège à la face de la table 1.



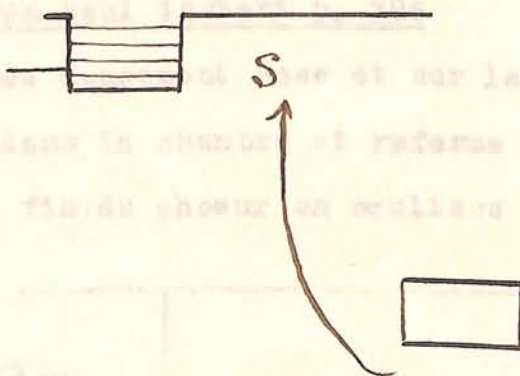
A quoi bon vivre p. 293

Sarati se lève



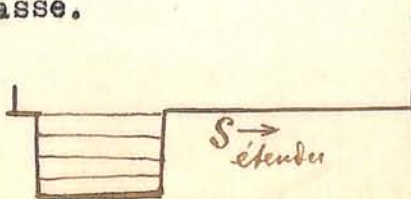
Mieux vaut finir p. 293

Il reprend son couteau et l'ouvre, puis il remonte vers la terrasse.



La jeunesse doit vivre p. 294

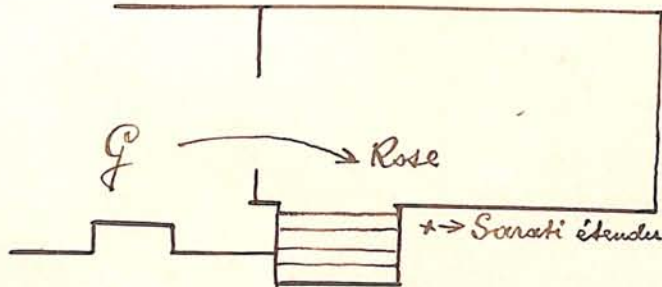
Sarati après un dernier regard vers la fenêtre se frappe en plein coeur et poussant un cri vient tomber près des marches conduisant à la terrasse.





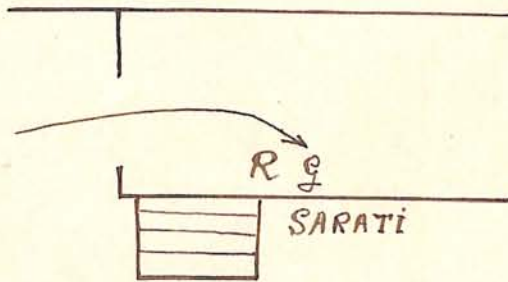
Oh! ce cri ... là tout près p. 295

La porte sur la terrasse s'ouvre et Rose parait, elle fait quelques pas regardant à droite et à gauche.



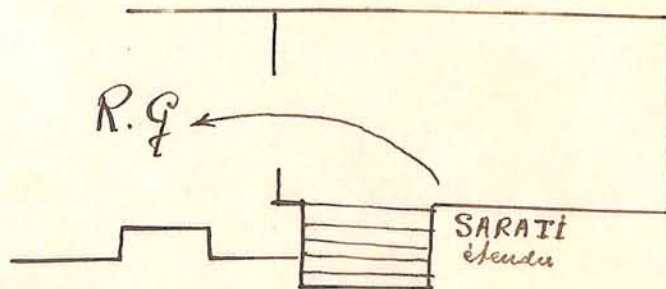
Gilbert ! Gilbert ! p. 295

A l'appel de son nom Gilbert vient rejoindre Rose sur la terrasse.



Viens ne volons pas un seul instant p. 296

Gilbert enlace doucement Rose et sur la fin de sa réplique, il l'emmène dans la chambre et referme la porte. Le rideau tombe sur la fin du choeur en coulisse jardin.



F I N .